



[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## Цифровой тахограф - DTCO<sup>®</sup> 4.0

Руководство по эксплуатации для предприятий и водителей



**VDO**

## Обзор релиза

### Описание продукта

- Цифровой тахограф - DTCO 1381  
Версия 4.0 (далее DTCO 4.0)
- Вариант: ADR (взрывозащищенный вариант)

### Производитель

Continental Automotive GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

### Перевод оригинального руководства по эксплуатации

© 11.2018  
Continental Automotive GmbH

Данный документ защищен авторскими правами. Обоснованные им права сохраняются за фирмой Continental Automotive GmbH.

Последующая печать, переводы и копирование без письменного разрешения производителя запрещены.

Это оригинальный документ фирмы Continental Automotive GmbH.



## Содержание

Обзор релиза .....	2	2.2.1 Обязанности водителя .....	17
<b>1 Общие указания.....</b>	<b>9</b>	2.2.2 Отличия от законодательных положений .....	18
1.1 Защита персональных данных.....	9	2.2.3 Обязанности предпринимателя.....	18
1.1.1 Персональные данные ITS.....	10	2.3 Применение по назначению .....	19
1.1.2 Персональные данные VDO .....	10	<b>3 Описание прибора.....</b>	<b>22</b>
1.2 Обозначения .....	10	3.1 Элементы индикации и управления .....	22
1.3 Вводная информация .....	11	3.2 Характеристики.....	22
1.4 Целевая группа.....	11	3.3 Подробно по элементам индикации и управления .....	22
1.4.1 Правила хранения .....	11	3.3.1 Дисплей (1).....	23
1.4.2 Контактная информация .....	11	3.3.2 Клавиши меню (2) .....	23
1.5 Символы и сигнальные слова .....	11	3.3.3 Слот карты 1 (3) .....	23
1.6 Условные обозначения .....	12	3.3.4 Комбинированная клавиша Водитель 1 (4) .....	23
1.7 Представление меню .....	12	3.3.5 Комбинированная клавиша Водитель 2 (5) .....	23
1.8 Дополнительная информация.....	13	3.3.6 Слот карты 2 (6) .....	23
1.8.1 Краткое руководство.....	13	3.3.7 Отрывная кромка (7).....	24
1.8.2 Информация в Интернет .....	13	3.3.8 Лоток принтера (8).....	24
<b>2 Техника безопасности .....</b>	<b>15</b>	3.3.9 Фронтальный порт (9).....	24
2.1 Основные указания по технике безопасности ...	15	3.4 Важные настройки (обзор).....	24
2.1.1 DTCS 4.0 ADR (взрывозащищенный вариант) .....	16	3.5 Дистанционное управление.....	24
2.2 Законодательные положения.....	16	3.6 Режим Stand-by (дисплей) .....	25
		3.6.1 Выход из режима Stand-by .....	25

3.7	Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) ....	25	4.1.1	Индикация после включения зажигания .....	43
3.7.1	Особые указания по технике безопасности .....	26	4.1.2	Индикация во время движения .....	43
3.7.2	Особенности использования .....	26	4.1.3	Сообщения .....	44
3.8	Режимы работы (обзор) .....	26	4.1.4	Индикация после выключения зажигания .....	44
3.9	Тахографические карты (обзор) .....	28	4.2	Обзор меню .....	44
3.9.1	Карта водителя .....	28	4.2.1	Меню при стоящем автомобиле .....	44
3.9.2	Карта предприятия .....	29	4.3	Ввод карты .....	44
3.9.3	Карта контроля .....	29	4.3.1	Язык .....	46
3.9.4	Карта мастерской .....	29	4.4	Извлечь карту .....	46
3.9.5	Права доступа тахографических карт .....	29	4.5	Обращение с картами .....	47
3.10	Сохраненные данные .....	30	4.6	Выгрузка данных .....	48
3.10.1	Карта водителя .....	31	4.6.1	С карты водителя или предприятия .....	48
3.10.2	Карта предприятия .....	31	4.6.2	Подлинность данных .....	49
3.10.3	Носитель массива данных (в приборе) .....	31	4.6.3	Выгрузка с накопителя данных .....	49
3.11	Часовые пояса .....	32	4.6.4	Дистанционная выгрузка (опция) .....	49
3.12	Пиктограммы (обзор) .....	33	<b>5</b>	<b>Управление водителем .....</b>	<b>51</b>
3.13	Обозначения стран .....	37	5.1	Функции карты водителя .....	51
3.13.1	Испанские регионы .....	39	5.2	Начало смены вставить карту водителя .....	51
3.14	Автоматические режимы (предварительная настройка) .....	40	5.2.1	1. Установка карты .....	52
<b>4</b>	<b>Управление (общее) .....</b>	<b>43</b>	5.2.2	2. Выбор режима .....	54
4.1	Вызвать индикацию .....	43	5.2.3	Ввод страны (ручной ввод) .....	55
			5.2.4	Отмена процедуры ввода .....	56

5.3	Установить режимы.....	56	6.4	Ввести государство и номерной знак.....	71
5.3.1	Возможные режимы.....	56	6.5	Извлечь карту предприятия.....	73
5.3.2	Смена режима.....	56	<b>7 Меню.....</b>	<b>76</b>	
5.3.3	Автоматическая установка.....	57	7.1	Первый уровень меню – Стандартные значения.....	76
5.3.4	Ручная запись режимов.....	57	7.1.1	Индикация при стоящем автомобиле.....	76
5.4	Конец смены – Извлечь карту водителя.....	58	7.1.2	Отобразить показания времени карты водителя.....	77
5.5	Ручной ввод (запись/дополнительный ввод).....	60	7.1.3	Установить язык.....	78
5.5.1	Запрос карты во время ручного ввода.....	61	7.1.4	VDO Counter (опция).....	78
5.5.2	Дополнительный ввод режима Время отдыха.....	62	7.2	Второй уровень меню – функции меню.....	84
5.5.3	Продолжить режимы.....	63	7.2.1	Функции меню (обзор).....	85
5.5.4	Продолжить режимы и поставить режимы перед другими.....	64	7.2.2	Навигация по функциям меню.....	86
5.6	Смена водителя / автомобиля.....	64	7.2.3	Блокировка доступа к меню.....	87
5.6.1	Случай 1 – экипаж.....	65	7.2.4	Выйти из функций меню.....	88
5.6.2	Случай 2 – конец смены.....	65	7.2.5	Пункт меню Распечатка, водитель 1/водитель 2.....	89
5.6.3	Случай 3 - смешанная эксплуатация.....	65	7.2.6	Пункт меню Распечатка, автомобиль.....	90
5.7	Первая установка карты водителя.....	66	7.2.7	Пункт меню Ввод, водитель 1/водитель 2.....	93
5.7.1	Использование данных.....	66	7.2.8	Пункт меню Ввод, автомобиль.....	95
5.7.2	Процесс регистрации.....	66	7.2.9	Пункт меню Индикация, водитель 1/водитель 2.....	98
<b>6</b>	<b>Управление предпринимателем.....</b>	<b>69</b>	7.2.10	Пункт меню Индикация, автомобиль.....	99
6.1	Функции карты предприятия.....	69	<b>8</b>	<b>Сообщения.....</b>	<b>102</b>
6.2	Функции меню в режиме эксплуатации "Предприятие".....	69			
6.3	Регистрация вставить карту предприятия.....	70			

8.1	Индикация сообщений .....	102	9.7	Распечатки (примеры).....	121
8.1.1	Индикация сообщений.....	102	9.7.1	Суточная распечатка .....	121
8.1.2	Подтверждение сообщений .....	103	9.7.2	Происшествия / сбои карты водителя....	122
8.2	Особые сообщения .....	103	9.7.3	Суточная распечатка .....	123
8.2.1	Начальное состояние .....	104	9.7.4	Происшествия / сбои автомобиля .....	124
8.2.2	OUT (выход из сферы действия).....	104	9.7.5	Превышения скорости .....	125
8.2.3	Поездка на пароме/поезде.....	104	9.7.6	Технические данные .....	125
8.3	Обзор возможных происшествий .....	104	9.7.7	Режимы водителя .....	126
8.4	Обзор возможных сбоев .....	108	9.7.8	v-диаграмма .....	126
8.5	Предупреждения о времени вождения.....	111	9.7.9	Состояние Диаграмма D1/D2 (опция).....	127
8.5.1	Индикация VDO Counter (опция) .....	111	9.7.10	Профили скорости (опция).....	127
8.6	Обзор возможных указаний по эксплуатации ..	112	9.7.11	Профили частоты оборотов (опция).....	127
8.6.1	Указания по эксплуатации в качестве информации .....	115	9.7.12	Установленные тахографические карты .....	128
<b>9</b>	<b>Печать.....</b>	<b>118</b>	9.7.13	Распечатка по местному времени .....	128
9.1	Указания по печати .....	118	9.8	Разъяснение по распечаткам .....	128
9.2	Начать печать .....	118	9.8.1	Содержание блоков данных.....	128
9.3	Прервать печать .....	118	9.9	Файл при происшествиях или сбоях .....	137
9.4	Замена печатной бумаги .....	119	9.9.1	Кодировка назначения файла.....	137
9.4.1	Конец бумаги .....	119	9.9.2	Кодировка для более подробного описания .....	139
9.4.2	Замена рулона бумаги.....	119	<b>10</b>	<b>Уход и обязательные проверки.....</b>	<b>141</b>
9.5	Устранить зажим бумаги .....	120	10.1	Чистка .....	141
9.6	Сохранять распечатки .....	120	10.1.1	Чистка DTCO 4.0 .....	141
			10.1.2	Чистка тахографической карты.....	141
			10.2	Обязательные проверки .....	141

<b>11 Устранение сбоев.....</b>	<b>144</b>	14.1 Обзор релизов.....	156
11.1 Сохранение данных в мастерской.....	144	<b>Указатель ключевых слов.....</b>	<b>157</b>
11.2 Повышенное/пониженное напряжение.....	144		
11.2.1 Сбой электропитания.....	145		
11.3 Ошибка коммуникации с картой.....	145		
11.3.1 Неисправность лотка принтера.....	146		
11.3.2 Автоматический возврат тахографической карты.....	146		
<b>12 Технические данные.....</b>	<b>148</b>		
12.1 DTCO 4.0.....	148		
12.2 Рулон бумаги.....	149		
<b>13 Приложение.....</b>	<b>151</b>		
13.1 Сертификат соответствия.....	151		
13.2 Удостоверение режимов (распечатка).....	152		
13.3 Опциональные комплектующие.....	153		
13.3.1 DLKPro Download Key.....	153		
13.3.2 DLKPro TIS-Compact.....	153		
13.3.3 DTCO® Smart Link.....	153		
13.3.4 DLD® Short Range II и DLD® Wide Range II.....	154		
13.3.5 Чистящие карты и салфетки.....	154		
<b>14 Обзор изменений.....</b>	<b>156</b>		

## **Общие указания**

**Защита персональных данных**

**Обозначения**

**Вводная информация**

**Целевая группа**

**Символы и сигнальные слова**

**Условные обозначения**

**Представление меню**

**Дополнительная информация**

Service Only



## Общие указания

### ■ Защита персональных данных

В регламенте (ЕС) 165/2014, а также в текущей редакции регламента (ЕС) 2016/799 выдвигаются многочисленные требования к DTCSO 4.0 в отношении защиты данных. К тому же DTCSO 4.0 выполняет требования согласно Общему регламенту по защите данных (ЕС) 2016/679 в текущей действующей редакции.

В частности затронуты:

- Согласие водителя на обработку персональных данных ITS
- Согласие водителя на обработку персональных данных VDO

Когда карта водителя в первый раз устанавливается в DTCSO 4.0, после ручного дополнительного ввода на тахографе выдается запрос, согласен ли водитель на обработку своих личных данных.

#### УКАЗАНИЕ

Дополнительную информацию по защите данных, в особенности по объему собираемых данных и использованию данных, Вы получите через своего работодателя и / или заказчика. Пожалуйста, учтите, что фирма Continental Automotive GmbH выступает только как оператор данных по указанию для Вашего работодателя / заказчика.

#### УКАЗАНИЕ

Пожалуйста, учтите, что данное согласие может быть отозвано в любое время. Это не затрагивает обработку данных, осуществленную на основании Вашего согласия до отзыва.

→ *Изменить настройки по персональным данным ITS [▶ 94]*

→ *Изменить настройки по персональным данным VDO [▶ 94]*

#### УКАЗАНИЕ

Данные сохраняются в тахографе и последовательно перезаписываются, как обусловлено системой, при достижении максимального объема данных, начиная с самых старых записей, самое раннее спустя один год.

Внешние устройства, которые осуществляют коммуникацию с тахографом, могут последовательно получать доступ к описанным ниже данным, если водитель согласился с записью.

#### УКАЗАНИЕ

Данные в реальном времени можно запросить независимо от водителя в любой момент по сети автомобиля. Если нет другой концепции защиты данных, эти данные могут покинуть сеть автомобиля только, если водитель дал свое согласие.

### ► Персональные данные ITS

К персональным данным ITS (ITS: программируемая транспортная система) относятся, например:

- Имя и фамилия водителя
- Номер карты водителя
- Дата рождения

→ *Начало смены вставить карту водителя [► 51]*

### ► Персональные данные VDO

При этом речь идет только о персональных дополнительных данных, которые не определены в регламенте (ЕС) 2016/799 Приложение 13 и выдаются в реальном времени.

Следующие персональные дополнительные данные записываются, если дано согласие водителя:

- Входы состояния D1/ D2
- Профили оборотов двигателя
- Профили скорости
- 4 Гц сигнал скорости

### УКАЗАНИЕ

С помощью 4Гц сигнала скорости выполняется запись случаев полного торможения в тахографе. Всегда записывается только последний результат.

→ *Регистрация вставить карту предприятия [► 70]*

### УКАЗАНИЕ

Дополнительную информацию по сбору данных Вы получите от Вашего работодателя.

### ■ Обозначения

В этом руководстве по эксплуатации действуют следующие названия:

- **DTCO 1381 Версия 4.0** называют **DTCO 4.0**.
- **Закрытый порт с фронтальной стороны DTCO 4.0** служит как для выгрузки данных, так и для задания параметров. Его называют фронтальный порт.
- **Соглашение ECTP (Accord Européen sur les Transports Routiers)** задает требования по времени вождения и отдыха в международном транспортном сообщении. Тем самым оно является частью этого руководства.
- **Смешанная эксплуатация** подразумевает смешанное использование автомобилей с аналоговыми и цифровыми тахографами.
- **Экипаж** подразумевает поездку с 2 водителями.
- **Накопитель массива данных** – накопитель данных в приборе.

- **Out** (Out of Scope) во всем данном руководстве обозначает выход из сферы действия регламента.

## ■ Вводная информация

Данный документ является руководством по эксплуатации и описывает надлежащее и предписанное по регламенту (EU) 165/2014 обращение с цифровым тахографом DTCSO 4.0.

Руководство по эксплуатации должно помочь Вам выполнить связанные с DTCSO 4.0 предписания закона.

Настоящий документ действителен для прибора DTCSO 4.0. Он не действует для более старых поколений прибора.

## ■ Целевая группа

Это руководство по эксплуатации предназначено для водителя и предприятия.

Внимательно прочесть руководство и ознакомиться с прибором.

### ► Правила хранения

Всегда хранить данное руководство под рукой в Вашем автомобиле.

### ► Контактная информация

При возникновении вопросов и пожеланий всегда обращаться в свою авторизованную мастерскую или к Вашему сервисному партнеру.

## ■ Символы и сигнальные слова

### ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

Указание ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА обозначает **непосредственную** угрозу взрыва.

Несоблюдение может привести к тяжелым травмам или летальному исходу.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ обозначает **возможно** грозящую опасность.

Несоблюдение может привести к тяжелым травмам или летальному исходу.

### ОСТОРОЖНО

Указание ОСТОРОЖНО обозначает опасность легкой травмы.

Несоблюдение может повлечь легкие травмы.

### ВНИМАНИЕ

Указание ВНИМАНИЕ содержит важную информацию, чтобы предотвратить потерю данных, повреждения устройства и соблюдать законодательные требования.

### УКАЗАНИЕ

УКАЗАНИЕ дает Вам советы или информацию, которые при несоблюдении могут приводить к сбоям.

## ■ Условные обозначения

1. Открыть ...  
Пронумерованы действия, если должны быть выполнены несколько шагов выполнения действий в определенной последовательности.
- Выбрать ...  
Не пронумерованы шаги выполнения действия, за которыми либо не следует действия или если шаги выполнения действия опциональны.
- a. Последовательность дисплеев ...  
Если дисплеи показывают последовательность частичных шагов одного действия, то они маркируются буквами в алфавитной последовательности.

## ■ Представление меню



Рис. 1: Образец представления меню

Мигающие строки или знаки в индикации меню представлены в *курсивом* (1).

### Определения

**Водитель-1** = человек, который в данный момент управляет или будет управлять автомобилем.

**Водитель-2** = человек, который не управляет автомобилем.

## ■ Дополнительная информация

### ► Краткое руководство

- Краткое руководство для водителя служит для быстрого обзора основных шагов управления.

### ► Информация в Интернет

На сайте [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com) в Интернет Вы найдете:

- Дополнительную информацию о DTCS 4.0
- Информацию о лицензиях на дополнительное оборудование
- Данное руководство по эксплуатации в формате PDF
- Контактная информация
- Требования к внешним антеннам GNSS, которые должны эксплуатироваться с DTCS 4.0

# Техника безопасности

Основные указания по технике безопасности

Законодательные положения

Применение по назначению

Service Only

## Техника безопасности

### ■ Основные указания по технике безопасности

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

##### **Отвлекающие сообщения устройства**

Существует опасность отвлечения, если во время поездки на дисплее отображаются сообщения или карта автоматически выбрасывается.

- Не позволяйте себе отвлекаться на это, а уделяйте все свое внимание дорожному движению.

#### **⚠ ОСТОРОЖНО**

##### **Опасность получения травм на слоте карты**

Вы или другие могут получить травму при открытом слоте.

- Открывать слот для карт только для установки или извлечения карты тахографа.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ**

##### **Организовать проведение обучения на DTCS 4.0**

Согласно регламенту (ЕС) 165/2014 транспортные предприятия обязаны обучить своих водителей обращению с цифровым тахографом и подтвердить факт обучения.

При невыполнении грозит штраф и расширенная ответственность в случае возникновения ущерба.

- Регулярно проводите обучение своих водителей.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ**

##### **Предотвращение повреждений на DTCS**

Чтобы избежать повреждения DTCS 4.0, соблюдать следующие указания:

- DTCS 4.0 установлен и опломбирован авторизованными специалистами. Не предпринимать никаких вмешательств в систему DTCS 4.0 и подводов.
- Выполнять исключительно установку соответствующих тахографических карт в слот карты.
- Использовать исключительно утвержденные и рекомендованные производителем рулоны бумаги со знаком доступа (оригинальная печатная бумага VDO).  
➔ *Замена печатной бумаги [ 119]*
- Не нажимать на элементы клавиш острыми или колющими предметами.

**⚠ ВНИМАНИЕ****Не повреждать пломбы и печать**

DTCO 4.0 в остальном находится в состоянии, не соответствующем выданному разрешению, и данные более не достоверны.

**⚠ ВНИМАНИЕ****Не манипулировать с данными**

Подделка, сокрытие и уничтожение показаний тахографа, а также тахографических карт и распечатанных документов запрещены.

**⚠ ВНИМАНИЕ****Не манипулировать с DTCO 4.0**

Внесение изменений в тахограф или подачу сигнала, влияющих на регистрацию и сохранение данных тахо-

графом, в особенности с обманными намерениями, приводит к нарушению законодательных предписаний.

**▶ DTCO 4.0 ADR  
(взрывозащищенный вариант)**

Вся информация (особенности при управлении и релевантные указания по технике безопасности) по взрывозащищенному варианту ADR для лучшей наглядности объединена в одну главу.

**⚠ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА****Опасность взрыва из-за остаточных напряжений и открытых портов**

Во взрывоопасных зонах нажатие кнопок DTCO 4.0, установка карт, открытие лотка принтера или открытие фронтального порта представляет собой опасность взрыва.

- Соблюдать указания по транспортировке и обращению с опасными грузами во взрывоопасном окружении.

→ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [» 25]*



## ■ Законодательные положения

### ⚠ ВНИМАНИЕ

#### Законодательные положения других стран

Законодательные предписания некоторых стран не перечислены в руководстве по эксплуатации и их следует соблюдать дополнительно.

Использование тахографа регулируется следующими регламентами и директивами:

- Регламент (ЕС) 165/2014
- Регламент (ЕС) 561/2006
- Директива 2006/22/EG

В соответствии действующей редакции.

В данных регламентах Европейский парламент возлагает на водителя, а также на владельца автомобиля (предприятие) ряд обязанностей и ответственности.

Кроме того, следует соблюдать соответственно действующие национальные законы.

Без претензии на полноту или юридическую силу можно подчеркнуть следующие основные моменты:

#### ► Обязанности водителя

- Водитель обязан следить за надлежащим использованием карты водителя и тахографа.
- Действия при неисправностях тахографа:
  - Водитель должен отмечать на отдельном листе или на обратной стороне распечатки некачественно записанные тахографом или распечатанные показания.
    - ➔ *Ручная запись режимов*
    - [▶ 57]

- Если возвращение к местонахождению предприятия невозможно в течение одной недели, то ремонт тахографа должен быть проведен в авторизованной специализированной мастерской во время пути.

- Документы, которые должны быть у водителя, при смешанной эксплуатации (использование автомобилей с тахограммой и цифровым тахографом):
  - Карта водителя
  - Суточные распечатки
  - Тахограммы
  - Записи вручную
    - ➔ *Смена водителя / автомобиля* [▶ 64]
- Документы, которые должны быть у водителя в случае больничного / отпуска, если ручной ввод на тахографе больше было невозможно выполнить.

- Согласно директиве 2006/22/EG Европейской Комиссии водитель должен предъявить справку о следующих событиях прошедших 28 дней:
  - Интервал, в который водитель находился на больничном.
  - Интервал, в который водитель находился в отпуске.
  - Интервал для поездки, которая была проведена за пределами действия регламента (ЕС) № 561/2006 или AETR.

### УКАЗАНИЕ

Бланк формуляра находится в Интернете по адресу:

ec.europa.eu

- В случае утери, кражи, повреждения или неисправности карты водителя водитель обязан в начале и в конце поездки составить суточную распечатку и снабдить ее персональными сведениями. В случае необходимости письменно допол-

нить указанием дежурств и прочего рабочего времени.

→ *Ручная запись режимов* [ 57]

- В случае повреждений или неправильной работы карты водителя: Передать карту водителя в компетентное ведомство или надлежащим образом сообщить о потере. Замену карты необходимо запросить в течение семи календарных дней.
- Поездка без карты водителя может быть продолжена в течение 15 календарных дней, если это необходимо для возвращения автомобиля в местонахождение предприятия.
- Если ведомство иностранного государства заменяет карту водителя: Немедленно сообщить в компетентное ведомство обоснование.
- По истечении срока действия карты водителя, последний обязан иметь ее в наличии в автомобиле, по меньшей мере, в течение

28 календарных дней (регламент для водительского персонала в Германии).

### ► Отличия от законодательных положений

Чтобы гарантировать безопасность лиц, транспортного средства или перевозимого груза, могут потребоваться отклонения от действующих положений закона.

В таких случаях водитель должен не позднее, чем по достижении подходящего места остановки вручную записать тип и причину отклонения. Например:

- на тахограмме
- на распечатке из DTCO 4.0
- в графике работы

### ► Обязанности предпринимателя

Калибровку и ремонт DTCO 4.0 разрешается выполнять исключительно в авторизованной специализированной мастерской.

- **Обязательные проверки** [▶ 141]
- При первой установке карты предприятия DTCSO 4.0 запросит у Вас ввод следующих данных автомобиля:
    - Государство
    - Государственный номерной знак.  
→ *Ввести государство и номерной знак* [▶ 71]
  - После перевода автомобиля: Поручите авторизованной мастерской ввести в DTCSO 4.0 следующие данные:
    - Государство
    - Государственный номерной знак
  - В начале / конце использования автомобиля зарегистрировать предприятие в DTCSO 4.0 и снова выйти.  
→ *Регистрация вставить карту предприятия* [▶ 70]
  - Удостовериться в наличии достаточного количества разрешенных к использованию рулонов бумаги для принтера в автомобиле.

- Контролировать безупречное качество работы тахографа, например, установив карту предприятия.
- Соблюдать предписанные по закону интервалы, предусмотренные для проверки тахографа: Проверка минимум каждые два года.
- Регулярно переписывать данные из общей памяти DTCSO 4.0, а также с карт водителей и сохранять данные в соответствии с положениями закона.
- Контролировать использование тахографа водителями в установленном порядке. Систематически проверять время вождения и отдыха и, при необходимости, указывать на отклонения.

## ■ Применение по назначению

Цифровой тахограф DTCSO 4.0 – это записывающий прибор для контроля и регистрации скорости, пробега и времени вождения и отдыха.

Этот документ описывает эксплуатацию цифрового тахографа DTCSO 4.0.

Подготовленные этим тахографом данные поддерживают Вас при выполнении Ваших повседневных задач:

- Они помогают Вам, водителю, среди прочего соблюдать социальные предписания в уличном движении.
- Они помогают Вам, предприятию, сохранять обзор за работой водителей и использованием автомобиля (с помощью подходящих аналитических программ).

Для варианта ADR DTCSO 4.0 действует, что его эксплуатация разрешается только согласно предписаниям директивы ATEX 2014/34/EU.

2

**УКАЗАНИЕ**

DTCO 4.0 может использоваться не более 15 лет, затем сертификат утрачивает силу.

Когда сертификат утратил силу, необходимо заменить тахограф.

Service Only!

## **Описание прибора**

**Элементы индикации и управления**

**Характеристики**

**Подробно по элементам индикации и управления**

**Важные настройки (обзор)**

**Дистанционное управление**

**Режим Stand-by (дисплей)**

**Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)**

**Режимы работы (обзор)**

**Тахографические карты (обзор)**

**Сохраненные данные**

**Часовые пояса**

**Пиктограммы (обзор)**

**Обозначения стран**

**Автоматические режимы (предварительная настройка)**

## Описание прибора

### ■ Элементы индикации и управления

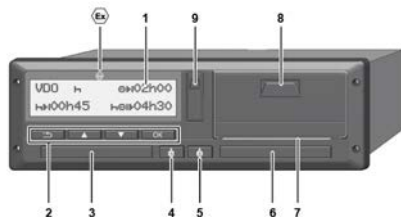



Рис. 2: Вид DTSC 4.0 спереди

- (1) Дисплей
- (2) Клавиши меню
- (3) Слот карты 1 с крышкой
- (4) Комбинированная клавиша Водитель 1
- (5) Комбинированная клавиша Водитель 2
- (6) Слот карты 2 с крышкой
- (7) Отрывная кромка принтера
- (8) Лоток принтера
- (9) Фронтальный порт

 Маркировка для варианта ADR (взрывозащищенный вариант - опция)

Дистанционное управление DTSC 4.0 может осуществляться с помощью соответствующих аксессуаров.

### ■ Характеристики

Цифровой тахограф DTSC 4.0 и его системные компоненты являются автомобильным блоком тахографа или контрольного устройства и соответствуют техническим спецификациям согласно регламенту (EU) 165/2014 и регламенту (EU) 2016/799 приложение 1С в последней действующей редакции.

DTSC 4.0 постоянно регистрирует данные водителя и автомобиля.

Ошибки какого либо компонента, в приборе или управлении, появляются непосредственно после их возникновения на и сохраняются.

В варианте ADR DTSC 4.0 отвечает требованиям директивы АТЕХ 2014/34/EU и соглашению ДОПОГ, часть 9.

## ■ Подробно по элементам индикации и управления

### ▶ Дисплей (1)

Контраст и яркость дисплея не могут быть изменены.

Приглушение яркости (после выключения зажигания) можно изменить в мастерской.

→ *Представление меню* [▶ 12]

### ▶ Клавиши меню (2)

Для ввода, просмотра и распечатки данных использовать следующие клавиши:

■/▼ **Нажатие клавиши выбранного направления несколько раз:** Пролистать по уровню меню к желаемой функции.

**Удержание клавиши нажатой:** Автоматически листать дальше.

OK **Краткое нажатие клавиши:** Подтверждение функции / выхода.

⏪ **Краткое нажатие клавиши:** Возврат к последнему полю ввода, отмена ввода страны или пошаговый выход с уровня меню.

### ▶ Слот карты 1 (3)

Водитель 1, который будет управлять автомобилем, вставляет свою карту водителя в слот карты 1.

→ *Начало смены вставить карту водителя* [▶ 51]

### ▶ Комбинированная клавиша Водитель 1 (4)

⏪ **Краткое нажатие клавиши:** Смена режима.  
→ *Установить режимы* [▶ 56]  
**Удержание клавиши нажатой:** (мин. 2 секунды) Открыть слот карты.

### ▶ Комбинированная клавиша Водитель 2 (5)

⏪ **Краткое нажатие клавиши:** Смена режима.

→ *Установить режимы* [▶ 56]  
**Удержание клавиши нажатой:** (мин. 2 секунды) Открыть слот карты.

### ▶ Слот карты 2 (6)

Водитель 2, который в данный момент не будет управлять автомобилем, вставляет свою карту водителя в слот 2 (экипаж).

→ *Начало смены вставить карту водителя* [▶ 51]

### ▶ Отрывная кромка (7)

По отрывной кромке можно оторвать бумажную распечатку принтера.

### ▶ Лоток принтера (8)

Лоток принтера для установки ролика бумаги.

→ *Замена печатной бумаги* [▶ 119]

### ▶ Фронтальный порт (9)

Посредством фронтального порта выполняется выгрузка данных и установка параметров (мастерская).

Фронтальный порт находится за крышкой.

Права доступа к функциям этого порта зависят от установленной тахографической карты.

→ *Права доступа тахографических карт* [▶ 29]

## ■ Важные настройки (обзор)

Важными настройками DTCS 4.0, например, являются:

- Ввод государственного номерного знака и страны допуска (если этого не сделали в мастерской)  
→ *Ввести государство и номерной знак* [▶ 71]
- Смена режима при выключении зажигания  
→ *Автоматические режимы (предварительная настройка)* [▶ 40]
- Запись профилей скорости и числа оборотов  
→ *Распечатать профили скорости (опция)* [▶ 92]
- Распознавание состояния D1/D2  
→ *Начало смены вставить карту водителя* [▶ 51]
- Индикация VDO Counter (опция)  
→ *VDO Counter (опция)* [▶ 78]

## ■ Дистанционное управление

DTCS 4.0 можно управлять дистанционно. Для этого необходимо:

- DTCS® SmartLink (вставной Bluetooth-интерфейс)
- Устройство с Bluetooth, например, смартфон или контрольное устройство
- Пользовательское ПО (приложение) на приборе

→ *DTCS® Smart Link* [▶ 153]

Активировать дистанционное управление DTCS 4.0 Вы можете самостоятельно и затем соединить посредством лицензионного кода тахографа с Вашим мобильным устройством.  
→ *Активировать дистанционное управление* [▶ 95]



### Ввод государственного номерного знака

Ввод государственного номерного знака и выдавшей допуск страны-участницы также может осуществляться посредством приложения в комбинации с DTCO® SmartLink.

### ■ Режим Stand-by (дисплей)

В режиме Эксплуатация, распознаваемом на дисплее по пиктограмме, DTCO 4.0 при следующих условиях переключается в режим Stand-by :

- Зажигание автомобиля выключено.
- Сообщения нет.

При зажигании выкл. яркость дисплея приглушается.

Примерно спустя 1 минуту (значение, определяемое клиентом) дисплей полностью гаснет – DTCO 4.0 находится в режиме Stand-by.

В качестве опции можно установить еще одно значение яркости (мастерская).

### ► Выход из режима Stand-by

Любым нажатием клавиши или включением зажигания осуществляется выход из режима Stand-by.

Дисплей снова включается; затем никаких действий не происходит.

### ■ Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)

Вариант ADR DTCO 4.0 маркирован на фронтальной панели символом Ex.

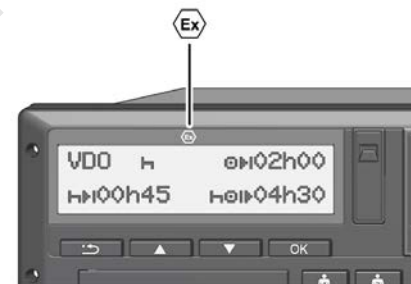


Рис. 3: Символ Ex на фронтальной панели

Вариант ADR DTCO 4.0 разрешен для эксплуатации во взрывоопасном окружении.

- Зона взрывоопасности: зона II
- Температура окружающей среды: от -20 °C до +65 °C.

### ► **Особые указания по технике безопасности**

Для варианта ADR DTCO 4.0 следует соблюдать следующие дополнительные указания по технике безопасности:

#### **ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА**

##### **Соблюдать указания**

- Соблюдать указания по транспортировке и обращению с опасными грузами во взрывоопасном окружении.

#### **ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА**

##### **При загрузке и выгрузке опасных грузов соблюдать:**

- Оба слота карт должны быть закрыты.
- Лоток принтера должен быть закрыт.
- Крышка фронтального порта должна быть закрыта.
- Не нажимать клавиши на тахографе.
- Не должна быть вставлена ни карта мастерской, ни карта контроля или предприятия.

##### **► Особенности использования**

Для защиты от взрыва в соответствующих опасных диапазонах вариант ADR DTCO 4.0 при выключенном зажигании ограничен только внутренними функциями (в отличие от стандартного варианта).

Поэтому зажигание необходимо включить вне опасной зоны, если Вы хотите эксплуатировать вариант ADR DTCO 4.0.

## ■ Режимы работы (обзор)

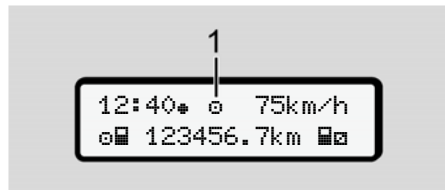


Рис. 4: Дисплей работы

### (1) Индикация режима эксплуатации

DTCO 4.0 имеет 4 режима работы, которые зависят от соответственно вставленной тахографической карты:

- Режим (поездка/водитель)  
Стандартная индикация с или без установленной карты водителя  
→ *Начало смены вставить карту водителя [ 51]*
- Предприятие (предприниматель)  
Индикация после установки карты предприятия  
→ *Регистрация вставить карту предприятия [ 70]*

- Контроль (не является частью данного руководства)
- Калибровка (не является частью данного руководства)

В зависимости от того, установлена ли и какая тахографическая карта, DTCO 4.0 автоматически переключается в одном из следующих режимов работы:

### Обзор режимов работы установленных тахографических карт

Режимы эксплуатации		Слот карты 1				
		Нет карты	Карта водителя	Карта предприятия	Карта контроля	Карта мастерской
Слот карты 2	Нет карты	Эксплуатация	Эксплуатация	Предприятие	Контроль	Калибровка
	Карта водителя	Эксплуатация	Эксплуатация	Предприятие	Контроль	Калибровка
	Карта предприятия	Предприятие	Предприятие	Предприятие (*)	Эксплуатация	Эксплуатация
	Карта контроля	Контроль	Контроль	Эксплуатация	Контроль (*)	Эксплуатация
	Карта мастерской	Калибровка	Калибровка	Эксплуатация	Эксплуатация	Калибровка (*)

(\*) В данных состояниях DTCO 4.0 использует только тахографическую карту, вставленную в слот 1.

## ■ Тахографические карты (обзор)

Предписанные законодательными положениями тахографические карты Вы получите, подав соответствующее заявление в ведомство соответствующего государства ЕС.

→ *Законодательные положения* [ 16]

### УКАЗАНИЕ

Можно использовать тахографические карты первого поколения согласно (EU)3821/85, приложению 1B, а также второго поколения согласно регламенту (EU)2016/799, приложение 1C в последней действующей редакции.

Но можно использовать только карты мастерской второго поколения.

Владение тахографической картой предоставляет право использования DTCO 4.0. Сферы деятельности и права доступа предписаны законодатель-

ным органом.

→ *Права доступа тахографических карт* [ 29]

### УКАЗАНИЕ

Для предотвращения потери данных обращаться с картой тахографа аккуратно и соблюдать указания пунктов выдачи карт тахографов.

### ► Карта водителя

С помощью карты водителя Вы как водитель регистрируетесь в цифровом тахографе

DTCO 4.0 начинает показывать и сохранять все режим этого водителя.

Можно распечатать или (при установленной карте водителя) выгрузить данные.

Тем самым карта водителя служит для обычного режима вождения (в качестве одного водителя или в экипаже).

### ► Карта предприятия

С помощью карты предприятия Вы регистрируетесь в DTCS 4.0 как владелец или собственник автомобиля. Так Вы можете получить доступ к данным предприятия.

Карта предприятия позволяет отображать, распечатывать и загружать данные, сохраненные на носителе массива данных, а также данные с вставленной – в другой слот – карты водителя.

#### УКАЗАНИЕ

К тому же карта предприятия – в первый раз и если еще не сделано в мастерской – дает право ввода выдавшей допуск страны-участницы и государственного номерного знака. В случае сомнений свяжитесь с авторизованной специализированной мастерской.

К тому же при оснащении соответствующей системой управления транспортным парком посредством карты предприятия Вы имеет право дистанционно (remote) выгружать данные об использовании.

#### УКАЗАНИЕ

Карта предприятия предназначена для владельца и собственника автомобилей со встроенным цифровым тахографом и не подлежит передаче третьим лицам. Карта предприятия не служит для поездок.

### ► Карта контроля

(не является частью данного руководства)

Карта контроля идентифицирует служащих контрольного органа (например, полиции) и разрешает доступ к носителю массива данных.

Все сохраненные данные и данные вставленной карты водителя являются доступными. Можно организовать их просмотр, распечатку или выгрузку через фронтальный порт.

### ► Карта мастерской

(не является частью данного руководства)

Работники авторизованной специализированной мастерской, имеющие право на программирование, калибровку, активацию, проверку и т.д., получают карту мастерской.

### ► Права доступа тахографических карт

Права доступа к сохраненным на носителе массива данным DTCS 4.0 законодательно определены и предоставляются только посредством соответствующей тахографической карты.

3

		Без карты	Карта водителя	Карта предприятия	Карта контроля	Карта мастерской
Печать	<b>Данные водителя</b>	X	V	V	V	V
	<b>Данные автомобиля</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Параметр</b>	X	V	V	V	V
Просмотр	<b>Данные водителя</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Данные автомобиля</b>	V	V	V	V	V
	<b>Параметр</b>	X	T2	V	V	V
Считывание	<b>Данные водителя</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Данные автомобиля</b>	X	X	V	V	V
	<b>Параметр</b>	X	V	V	V	V

**Значения:****Данные водителя**

Данные карты водителя

**Данные автомобиля**

Данные носителя массива данных

**Данные параметров**

Данные для согласования устройств / калибровки

**V**

Права доступа без ограничений

**T1**

Режимы водителя за последние 8 дней без данных идентификации водителя

**T2**

Идентификация водителя только для вставленной карты

**T3**

Режимы водителя соответствующего предприятия

**X**

невозможно

## ■ Сохраненные данные

### ► Карта водителя

В принципе на карте водителя находятся:

- Данные по идентификации водителя.  
→ *Персональные данные ITS [▶ 10]*

После каждого использования автомобиля на карте водителя сохранены следующие данные:

- Установка и извлечение карты
- Использованные автомобили
- Дата и пробег
- Режимы водителя, при нормальном режиме движения как минимум за 28 дней.
- Пробег
- Ввод страны
- Данные по состоянию (индивидуальная эксплуатация или экипаж)
- Возникшие события / сбои

- Информации о контрольных действиях
- Особые условия:
  - Поездки со статусом Паром/поезд
  - Поездки со статусом Out of score

Когда память чипа заполнена, DTSC 4.0 записывает данные поверх старых.

→ *Обязанности водителя [▶ 17]*

### ► Карта предприятия

На карте предприятия находятся:

- Данные по идентификации предприятия и авторизации доступа к сохраненным данным
  - Предприятие
  - Карта водителя

После каждого использования автомобиля на карте предприятия сохранены следующие данные:

- Вид режима

- Регистрация / снятие с учета
- Выгрузка данных с носителя массива данных
- Выгрузка данных с карты водителя
- Период времени (с / по), данные которого были выгружены
- Идентификация автомобиля
- Идентификационные данные карты водителя, с которой были загружены данные

Когда память карты заполнена, DTSC 4.0 записывает данные поверх старых.

→ *Обязанности предпринимателя [▶ 18]*

### ► Носитель массива данных (в приборе)

- В течение периода как минимум в 365 календарных дней встроенная память регистрирует и сохраняет

3

данные согласно регламенту (ЕС) 2016/799 приложение 1С в последней действующей редакции.

- Оценка действий осуществляется с интервалами в одну календарную минуту, при этом DTCSO 4.0 расценивает самое длинное взаимосвязанное действие за интервал.
- DTCSO 4.0 может сохранить прим. 168 часов значений скорости с точностью в одну секунды. При этом значения регистрируются с точностью до секунды со временем и датой.
- Сохраненные значения скорости с высокой точностью (одна минута до и одна минута после необычной задержки) позволяют провести оценку при ДТП.

Через фронтальный порт можно считать эти данные (только с помощью карты предприятия):

- Выгрузка данных карты водителя

- Выгрузка данных накопителя с помощью ключа загрузки (Download Key) (опция)

## ■ Часовые пояса

В DTCSO 4.0 на заводе установлено универсальное время (UTC).

Временные записи DTCSO 4.0 сохраняют в универсальном времени (UTC).

Универсальное время (UTC) соответствует часовому поясу **0** на Земле, разделенной на 24 часовых пояса (-12...0...+12 ч).

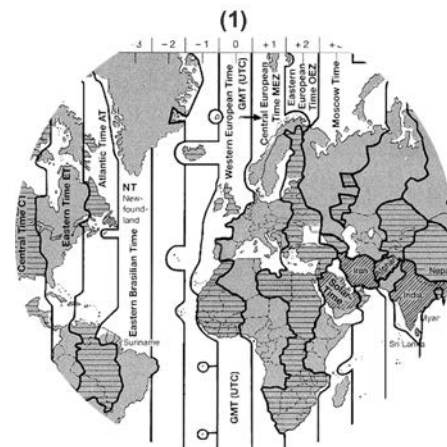


Рис. 5: Часовые пояса в Европе



**(1) Часовой пояс 0 = UTC**

Разница часовых поясов	Государство
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 1:00 ч	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 2:00 ч	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 3:00 ч	RUS

**Пересчет в универсальное время (UTC)**

Универсальное время (UTC) =  
Местное время (ZD + SO)

ZD = разница часовых поясов  
SO = летнее время (только если используется)

(ZD + SO) = устанавливаемая разница во времени

**Пример:**

Местное время в Германии = 15:30 (летнее время)  
Время UTC = Местное время – (ZD + SO)  
= 15:30 – (01:00 + 01:00)

**Время UTC = 13:30**

В этом меню можно установить местное время:  
→ *Установить местное время*  
[ 97]

**■ Пиктограммы (обзор)**

Режимы эксплуатации	
	Предприятие
	Контроль
	Эксплуатация
	Калибровка
	Начальное состояние

Сотрудники	
	Предприятие
	Проверяющий
	Водитель
	Мастерская / проверочный пункт
	Производитель

Режимы	
	Время готовности
	Время вождения
	Время перерывов и отдыха
	Прочее рабочее время
	Действительный перерыв

3

Режимы	
?	Не известен
Устройства / функции	
1	Слот карты 1; водитель 1
2	Слот карты 2; водитель-2
	Тахографическая карта (полностью считана)
	Тахографическая карта вставлена; релевантные данные считаны.
	Часы
	Принтер / распечатка
	Ввод
	Индикация
	Код лицензии
	Сохранение на внешнее устройство; скачать данные (копировать)
	Выполняется передача данных
	Датчик

Устройства / функции	
	Автомобиль / автомобильный блок / DTCO 4.0
	Размер шин
	Пониженное напряжение
	Повышенное напряжение
	Сбой электропитания
	Дистанционное управление
Разное	
	Происшествие
	Сбой
	Указание по эксплуатации / предупреждения о рабочем времени
	Начало смены
	Местоположение
	Безопасность
	Скорость
	Время
	Итого / заключение
	Конец смены

Разное	
	Ручной ввод режимов
Особые условия	
	Контрольное устройство не требуется
	Пребывание на пароме или поезде
Квалификаторы	
	Ежедневно
	Еженедельно
	Две недели
	От или до
Комбинация пиктограмм	
Разное	
	Место контроля
	Время начала
	Время окончания
	Начало Out of scope: Контрольное устройство не требуется

Разное	
	Конец Out of scope
	Начало Паром/поезда
	Конец Паром/поезда
	Местоположение в начале рабочего дня (начало смены)
	Местоположение в конце рабочего дня (конец смены)
	Автомобиль
	Распечатка, карта водителя
	Распечатка, автомобиль / DTCS 4.0
	Ввод, автомобиль / DTCS 4.0
	Индикация, карта водителя
	Индикация, автомобиль / DTCS 4.0
	Местное время
	Местное время предприятия
Карты	
	Карта водителя

Карты	
	Карта предприятия
	Карта контроля
	Карта мастерской
	Не вставлена ни одна карта
Вождение	
	Командная эксплуатация
	Суммарное время вождения двойной недели
Распечатки	
	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с карты водителя
	Происшествия и сбои с карты водителя
	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с DTCS 4.0
	Происшествия и сбои с DTCS 4.0
	Превышения скорости
	Технические данные

Распечатки	
	Режимы водителя
	Периоды с активированным дистанционным управлением
	v-диаграмма
	Состояние Диаграмма D1/D2 (опция)
	Профили скорости (опция)
	Профили частоты оборотов (опция)
	Информация по датчику
	Информация по безопасности
Вызвать индикацию	
	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с карты водителя
	Происшествия и сбои с карты водителя
	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) автомобиля / DTCS 4.0

Вызвать индикацию	
	Происшествия и сбой с автомобилем / DTCO 4.0
	Превышения скорости
	Технические данные
	Карты
	Предприятие

Происшествия	
	Ввод недействительной тахографической карты
	Наложение времени
	Ввод карты водителя во время движения
	Превышение скорости
	Ошибка в коммуникации с датчиком
	Установка показаний времени (в мастерской)
	Конфликт карт
	Поездка без действительной карты водителя

Происшествия	
	Последний процесс работы с картой был завершен некорректно
	Сбой электропитания
	Нарушение безопасности
	Отсутствующий сигнал GNSS
	Временной конфликт
	Ошибка коммуникации DSRC
	Контроль превышения скорости
	Конфликт движения транспортного средства

Сбои	
	Неисправность карты
	Сбой принтера
	Внутренний сбой DTCO 4.0
	Сбой скачивания
	Сбой датчика
	Внутренняя ошибка GNSS

Сбои	
	Внутренняя ошибка DSRC

Предупреждения о времени вождения	
	Перерыв!

Процесс ввода данных вручную	
	Ввод Режимы
	Ввод Неизвестный режим
	Ввод Местоположение в конце смены
	Ввод Местоположение при начале смены

Указания по эксплуатации	
	Ошибка ввода
	Нет доступа к меню
	Пожалуйста, введите
	Распечатка не возможна
	Нет бумаги
	Распечатка отложена
	Карта неисправна

Указания по эксплуатации	
	Извлечь карту
	Неправильная карта
	Извлечение не возможно
	Задержка процесса
	Противоречивая запись
	Сбой устройств
	Недейств. через дней ...
	Калибровка через дней ...
	Скачивание данных с карты водителя в днях ...

VDO Counter (опция)	
	Оставшееся время вождения
	Начало следующего времени вождения:
	Будущее время вождения:
	Оставшееся время перерыва / отдыха:
	Оставшееся время до начала ежедневного, еженедельного времени отдыха

## ■ Обозначения стран

Сокращение страны	
<b>A</b>	Австрия
<b>AL</b>	Албания
<b>AND</b>	Андорра
<b>AR</b>	Армения
<b>AZ</b>	Азербайджан
<b>B</b>	Бельгия
<b>BG</b>	Болгария
<b>BIH</b>	Босния и Герцеговина
<b>BY</b>	Белоруссия
<b>CH</b>	Швейцария
<b>CY</b>	Кипр
<b>CZ</b>	Чешская Республика
<b>D</b>	Германия
<b>DK</b>	Дания
<b>E</b>	Испания *
<b>EC</b>	Европейское Сообщество
<b>EST</b>	Эстония
<b>EUR</b>	Остальная Европа

Сокращение страны	
<b>F</b>	Франция
<b>FIN</b>	Финляндия
<b>FL</b>	Лихтенштейн
<b>FR/FO</b>	Фарерские о-ва
<b>GE</b>	Грузия
<b>GR</b>	Греция
<b>H</b>	Венгрия
<b>HR</b>	Хорватия
<b>I</b>	Италия
<b>IRL</b>	Ирландия
<b>IS</b>	Исландия
<b>KZ</b>	Казахстан
<b>L</b>	Люксембург
<b>LT</b>	Литва
<b>LV</b>	Латвия
<b>M</b>	Мальта
<b>MC</b>	Монако
<b>MD</b>	Республика Молдова
<b>MK</b>	Македония
<b>MNE</b>	Черногория

3

Сокращение страны	
<b>N</b>	Норвегия
<b>NL</b>	Нидерланды
<b>P</b>	Португалия
<b>PL</b>	Польша
<b>RO</b>	Румыния
<b>RSM</b>	Сан Марино
<b>RUS</b>	Российская Федерация
<b>S</b>	Швеция
<b>SK</b>	Словакия
<b>SLO</b>	Словения
<b>SRB</b>	Сербия
<b>TJ</b>	Таджикистан
<b>TM</b>	Туркменистан
<b>TR</b>	Турция
<b>UA</b>	Украина
<b>UK</b>	Соединенное Королевство, Олдерни, Гернси, Джерси, Остров Мэн, Гибралтар
<b>UZ</b>	Узбекистан
<b>V</b>	Государство Ватикан

Сокращение страны	
<b>WLD</b>	Остальной мир

\* Испанские регионы: → *Испанские регионы* [▶ 39]

► **Испанские регионы**

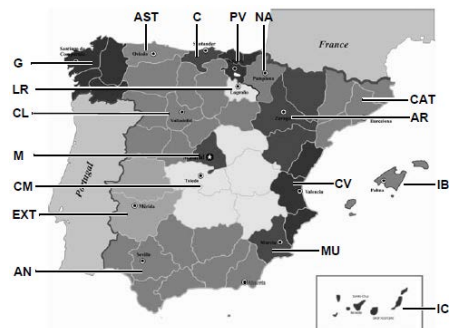


Рис. 6: Регионы Испании

Сокращение регионов Испании	
<b>G</b>	Галисия
<b>IB</b>	Балеарские острова
<b>IC</b>	Канарские острова
<b>LR</b>	Ла Риоха
<b>M</b>	Мадрид
<b>MU</b>	Мурсия
<b>NA</b>	Наварра
<b>PV</b>	Страна Басков

Сокращение регионов Испании	
<b>AN</b>	Андалусия
<b>AR</b>	Арагон
<b>AST</b>	Астурия
<b>C</b>	Кантабрия
<b>CAT</b>	Каталония
<b>CL</b>	Кастилия — Леон
<b>CM</b>	Кастилия — Ла-Манча
<b>CV</b>	Валенсия
<b>EXT</b>	Эстремадура

### ■ Автоматические режимы (предварительная настройка)

#### Автоматически установленный режим ...

... после включения зажигания      ... после выключения зажигания

Водитель 1				Данные по DTCO 4.0	
<input type="checkbox"/>	н	Пауза / время отдыха	<input type="checkbox"/>	н	Пауза / время отдыха
<input type="checkbox"/>	✱	Прочее рабочее время	<input type="checkbox"/>	✱	Прочее рабочее время
<input checked="" type="checkbox"/>	☑	Время готовности	<input checked="" type="checkbox"/>	☑	Время готовности
<input type="checkbox"/>	?	без изменений	<input type="checkbox"/>	?	без изменений
Водитель 2				Модель: _____	
<input type="checkbox"/>	н	Пауза / время отдыха	<input type="checkbox"/>	н	Пауза / время отдыха
<input type="checkbox"/>	✱	Прочее рабочее время	<input type="checkbox"/>	✱	Прочее рабочее время
<input checked="" type="checkbox"/>	☑	Время готовности	<input checked="" type="checkbox"/>	☑	Время готовности
<input type="checkbox"/>	?	без изменений	<input type="checkbox"/>	?	без изменений
				№: _____	
				Год: _____	
				Дата регулировки: _____	
				Подпись: _____	



**УКАЗАНИЕ**

Производитель автомобиля мог уже запрограммировать определенные настройки режима после включения / выключения зажигания.

- Выделите (✓) установленные функции в таблице.

**УКАЗАНИЕ**

Исключением является дополнительный ввод режимов на карту водителя. Во время ручного ввода эта опция не работает. После включения / выключения зажигания не происходит изменения режима.

Автоматическая настройка после включения / выключения зажигания видна при стандартном просмотре. Режим мигает в течение прим. 5 секунд, затем снова появляется предыдущая индикация.

→ Вызвать индикацию [▶ 43]

Стандартные настройки:

→ Установить режимы [▶ 56]

## Управление (общее)

Вызвать индикацию

Обзор меню

Ввод карты

Извлечь карту

Обращение с картами

Выгрузка данных

## Управление (общее)

### ■ Вызвать индикацию

#### ► Индикация после включения зажигания

После включения зажигания или после режима Stand-by появляется стандартная индикация (a).

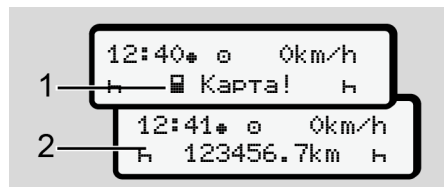


Рис. 7: Индикация после включения зажигания

Если в слоте 1 нет тахографической карты, то в течение прим. 20 секунд отображается указание (1) (нет карты), затем индикация (2).

#### ► Индикация во время движения

Во время движения могут появляться индикации (a), (b) или (c) (опция).

После нажатия клавиши меню можно изменить индикацию.

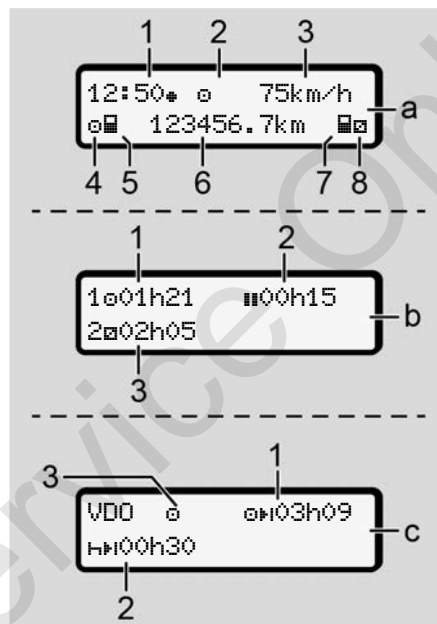



Рис. 8: Индикация во время движения

#### Стандартная индикация (a):

- (1) Время с символом \* = местное время без символа \* = универсальное время (UTC)
- (2) Обозначение режима работы Эксплуатация
- (3) Скорость
- (4) Режим Водитель 1
- (5) Символ карты Водитель 1
- (6) Общий пробег
- (7) Символ карты Водитель 2
- (8) Режим Водитель 2

#### Индикация времени вождения и отдыха (b):

- (1) Время вождения ☉ водителя 1 с действительного времени отдыха
- (2) Действительное время отдыха ■ состоящее из частичных перерывов минимум по 15 минут и следующих 30 минут



- (3) Время водителя 2:  
Текущий режим дежурство  и продолжительность этого режима

### УКАЗАНИЕ

#### Вид и источник опасности

При отсутствующей карте водителя появляется индикация показаний времени, относящаяся к слоту 1 или 2 соответственно.





#### Индикация оставшегося времени вождения и отдыха (опция VDO Counter) (с):

- (1) Оставшееся время вождения  (Ч мигает = эта часть индикации в настоящее время активна).
- (2) Следующее действительное время отдыха / суточное или еженедельное время отдыха .  
→ VDO Counter (опция) [ 78]
- (3) Отображается установленный режим.

#### ► Сообщения

Сообщения подсвечиваются независимо от текущей индикации.

Следующие причины приводят к отображению сообщения:

	Происшествие
	Сбой
	Предупреждение о времени вождения
	Указание по эксплуатации

→ Индикация сообщений [ 102]

#### ► Индикация после выключения зажигания

После выключения зажигания отображается следующее:

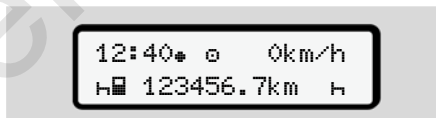





Рис. 9: Индикация после выключения зажигания

#### ■ Обзор меню

- Выбрать желаемую функцию, режим или числовое значение с помощью клавиш  /  в поле ввода.
- Подтвердите выбор клавишей .

#### ► Меню при стоящем автомобиле

При стоящем автомобиле и установленной карте водителя можно запросить дополнительные данные с карты водителя.

→ Второй уровень меню – функции меню [ 84]

## ■ Ввод карты

### ⚠ ВНИМАНИЕ

#### Соблюдать ПДД

- Как водитель, вставляйте карту только при стоящем автомобиле.
- Установка карты во время поездки возможна, но не разрешается. Это сохраняется как происшествие.

Всегда держать слоты для карт закрытыми.

Крышки слотов для карт удалять запрещается, чтобы не допустить попадания пыли и грязи или брызг воды.

### УКАЗАНИЕ

#### Выбор слота карты

- Слот 1 (левое отделение для карты) для карты водителя за рулем.
- При работе в экипаже: Слот 2 (правое отделение для карты) для карты водителя-пассажира.
- Для карты предприятия: Слот выбирается произвольно.

### УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCS 4.0 во взрывоопасном окружении.

→ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)* [▶ 25]

1. Удерживать комбинированную клавишу **Водитель 1** или **Водитель 2** нажатой более 2 секунд.



Рис. 10: Запросить карту (комбинированная клавиша)

2. Выдвигается устройства для ввода карт. Осторожно откинуть крышку устройства для ввода карт вниз.



Рис. 11: Откидывание крышки вниз

3. Вставьте свою карту чипом вверх и стрелкой вперед в слот для карт.



Рис. 12: Установка карты

4. Осторожно закрыть крышку устройства для ввода карт вверх.

5. Задвигать устройство для ввода карт в слот карты, пока оно не зафиксируется. Информация с чипа считывается.

Во время считывания карты в слоте 1 можно установить еще одну карту в слот 2:

- Экипаж: карта водителя второго водителя, который также едет в автомобиле.
- Считывание данных с карт и массового накопителя данных: карта предприятия.

В зависимости от установленной карты выполняются шаги управления с интуитивным ведением по меню.

- Для первой (и если вставлена) второй карты водителя  
→ *Начало смены вставить карту водителя* [▶ 51]
- Для карты предприятия  
→ *Регистрация вставить карту предприятия* [▶ 70]

#### ► Язык

Отображаемый язык зависит от:

- вставленной карты водителя в слоте 1
- тахографической карты большей значимости, например, карта предприятия, карта контроля.

В качестве альтернативы автоматической установке языка можно установить желаемый язык.

→ *Установить язык* [▶ 78]

## ■ Извлечь карту

### УКАЗАНИЕ

Карты можно извлекать из слота только при остановленном автомобиле.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

#### Защита от злоупотребления

Извлечение карты водителя из слота:

- В конце смены
- При смене водителя или автомобиля.

### УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCO 4.0 во взрыво-

опасном окружении.

➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)* ▶ 25]



Рис. 13: Запросить карту (комбинированная клавиша)

1. Удерживать комбинированную клавишу **Водитель 1** или **Водитель 2** нажатой более 2 секунд. После этого на дисплее будет показано:
  - Имя владельца карты
  - Индикатор выполнения передачи данных на чип карты
  - Запрос на выход
2. Выбрать с помощью клавиш **▲** желаемую функцию:
  - Карта водителя:  
Выбор страны, в которой Вы сейчас находитесь.

### УКАЗАНИЕ

Если в течение одной минуты страна введена не будет, выброс карты отменяется.

- Карта предприятия:

- (a) **Да**, если Вы хотите осуществить выход предприятия на DTCS 4.0.
- (b) **Нет**, если блокировка предприятия должна остаться активированной.

### УКАЗАНИЕ

При деактивированной блокировке предприятия доступ к сохраненным данным Вашего предприятия тем не менее остается заблокированным для другого предприятия.

3. Подтвердите выбор клавишей **OK**.

### УКАЗАНИЕ

В следующих случаях отображается указание:

- Периодическая дополнительная проверка DTCS 4.0
- Срок действия карты предприятия или водителя истекает
- Предстоит скачивание данных на карте водителя.

Устройство для ввода карт соответствующего слота выдвигается.

4. Извлечь карту.
5. Осторожно закрыть крышку устройства для ввода карт вверх.
6. Задвигать устройство для ввода карт в слот карты, пока оно не зафиксируется.

## ■ Обращение с картами

- Не сгибать, не надламывать тахографическую карту, не использовать ее не по назначению.
- Не использовать поврежденные тахографические карты.
- Содержать контактные поверхности чистыми, сухими, свободными от жировых и масляных загрязнений (всегда держать карту в защитном чехле).
- Защищать от прямого солнечного излучения (не оставлять на приборной доске).
- Не оставлять в непосредственной близости к сильным электромагнитным полям.
- Не использовать по истечении срока действия и своевременно до его истечения запрашивать новую тахографическую карту.

## ■ Выгрузка данных

### ► С карты водителя или предприятия



#### ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

#### В случае варианта ADR опасность взрыва из-за остаточных напряжений и открытых портов

Во взрывоопасных зонах нажатие клавиш DTCO 4.0, установка карт, открытие лотка принтера или открытие фронтального порта представляют собой повышенную опасность взрыва.

- Крышка должна быть закрыта.
- Выгрузки данных происходить не должно.

#### УКАЗАНИЕ

Для выгрузки может быть вставлена только одна карта водителя. В противном случае передача данных не осуществляется.

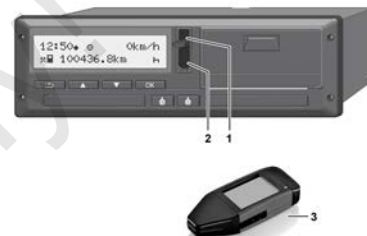


Рис. 14: Подключение к фронтальному порту

1. Откинуть крышку (1) фронтального порта вверх.
2. Вставить ключ загрузки (Download Key) (3) во фронтальный порт (2). Скачивание начнется автоматически.

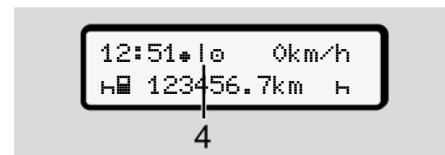


Рис. 15: Пиктограмма: Передача данных



Во время передачи данных отображается следующая пиктограмма (4).

#### УКАЗАНИЕ

Возможная потеря данных при передаче на ключ загрузки (Download Key).

Не прерывать соединение с фронтальным портом во время передачи данных.

3. После скачивания данных закрыть крышку (1).

#### ► Подлинность данных

Скопированные данные имеют цифровую подпись (код подлинности).

При помощи этой подписи данные могут быть присвоены определенной карте водителя и проверены на их точность и подлинность.

#### УКАЗАНИЕ

Подробная информация о считывающем ПО или о ключе загрузки (Download Key) приведена в соответствующей документации.

#### ► Выгрузка с накопителя данных

Данные с накопителя данных можно скачать только с помощью карты предприятия.

Какие данные следует скачать (данные карты или накопителя), можно установить на ключе загрузки (Download Key).

#### ► Дистанционная выгрузка (опция)

С помощью системы управления транспортным парком (режим Remote) можно после успешной аутентификации карты предприятия (сохранена на сервере) выгрузить данные также с помощью дистанционного управления.

#### УКАЗАНИЕ

Подробная информация о необходимых для этого компонентах аппаратного и программного обеспечения, а также об их использовании приведена в соответствующей документации.

## Управление водителем

Функции карты водителя

Начало смены вставить карту водителя

Установить режимы

Конец смены – Извлечь карту водителя

Ручной ввод (запись/дополнительный ввод)

Смена водителя / автомобиля

Первая установка карты водителя

## Управление водителем

### ■ Функции карты водителя

С помощью карты водителя происходит идентификация водителя DTCS 4.0.

Она предназначена для нормального режима вождения и позволяет сохранять, вызывать индикацию, распечатывать или (только при вставленной карте водителя) загружать режимы.

#### УКАЗАНИЕ

Карта водителя не может передаваться другому лицу.

#### УКАЗАНИЕ

Меню для индикации и распечатки данных водителя доступны только в случае, если установлена соответствующая карта.

Так, например, пункт меню **Распечатка**, водитель 2 отображается только в том случае, если в слот 2 для карт установлена карта водителя.

### ■ Начало смены вставить карту водителя

#### УКАЗАНИЕ

Управление водителем соответствует режиму **Эксплуатация** в соответствии имплементационному регламенту (ЕС) 2016/799 приложение I C в последней действующей редакции.

→ *Режимы работы (обзор)* [▶ 26]

#### УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCS 4.0 во взрывоопасном окружении.

→ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)* [▶ 25]

5

### ► 1. Установка карты

При начале смены (начало рабочего дня) вставить карту водителя в слот.  
→ *Ввод карты [ 44]*

При установке карты водителя на дисплее устанавливается сохраненный на карте Язык.

#### УКАЗАНИЕ

Язык можно установить в меню.  
→ *Установить язык [ 78]*

Показанное меню пошагово ведет к полной готовности DTCO 4.0 к работе:

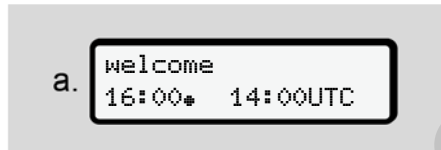
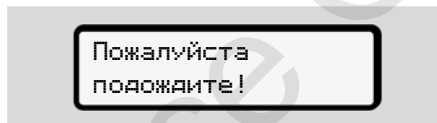


Рис. 16: Индикация приветствия

Текст приветствия: В течение прим. 3 секунд отображается установленное местное время 16:00\* и универсальное время (UTC) 14:00UTC (разница во времени = 2 часа).

Во время процесса считывания карты ввод данных не возможен.

При нажатии клавиши отображается сообщение:



или



Происходит считывание информации с карты:



Рис. 17: Считывание информации с карты

Слева стоит номер слота, в котором установлена карта.

Рядом стоит имя водителя (считано с карты водителя).

Индикатор выполнения показывает дальнейшее считывание карты водителя.

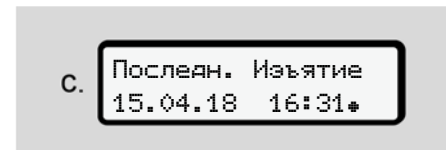


Рис. 18: Индикация последнего извлечения

В течение прим. 4 секунд отображаются дата и время последнего извлечения карты по местному времени (символ\*).

**УКАЗАНИЕ**

Соблюдать полноту данных о вождении.

Согласно предписанию режимы, которые не могут быть зарегистрированы на карте водителя, должны быть дополнительно внесены посредством дополнительного ручного ввода.

Тогда выдается запрос на дополнительный ручной ввод:

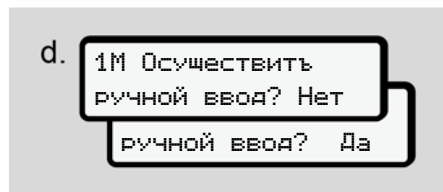


Рис. 19: Дополнительный ввод как опция

- Можно дополнительно ввести режимы;  
→ Ручной ввод (запись/дополнительный ввод) [▶ 60]

- Если Вы не хотите дополнительно вводить **режимы**, выбрать **нет**; затем см. шаг i.
- При выборе **да** DTСO 4.0 запрашивает ручной ввод; следующий дисплей:

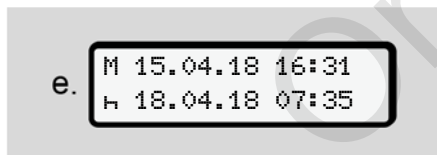


Рис. 20: Опции ввода

M = ручной ввод

H = поле ввода режима мигает

Отображается период между извлечением (1-я строка) и текущим процессом установки (2-я строка) в местном времени.

→ Установить режимы [▶ 56]

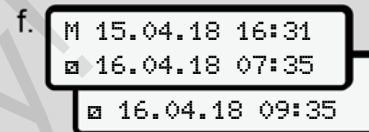


Рис. 21: 2. строка = блок ввода

- Последовательно можно ввести необходимые данные (мигающие поля ввода данных) в следующем порядке: режим / день / месяц / год / час / минута

Процесс завершается по достижении момента установки карты.

Затем происходит запрос на ввод страны.

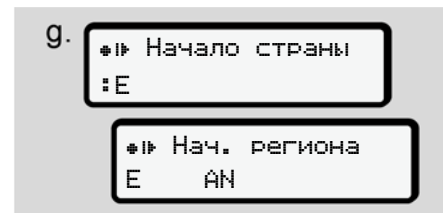



Рис. 22: Выбор страны


5

- Выбрать страну и при необходимости регион, для которого должен действовать дополнительный ввод и подтвердить выбор .  
→ *Обозначения стран* [▶ 37]

**УКАЗАНИЕ**

Для Испании следует дополнительно указать регион.

**УКАЗАНИЕ**

Клавишей  можно отменить ввод, если Вы хотите продолжить свою смену сразу.

h.  1M Подтвердить ручной ввод? Да  
ручной ввод? Нет

Рис. 23: Подтверждение ввода

- Подтвердить ввод нажатием **ДА** или **НЕТ**.

- Первая установка при первой установке карты водителя выдаются дополнительные запросы:  
→ *Первая установка карты водителя* [▶ 66]

Появляется стандартная индикация.

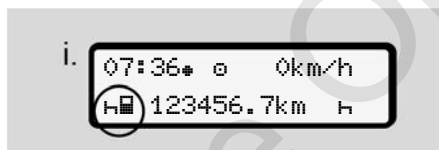






Рис. 24: Стандартная индикация с установленной картой

Показанные символы имеют следующее значение:


-  = карта водителя находится в слоте.
-  = можно начинать движение, необходимые данные считаны.

**УКАЗАНИЕ**

Символ  отображается для обоих слотов для карт.

Если установлены карты для водителя 1 и водителя 2, то поездку можно начинать, как только отображается по меньшей мере символ  для водителя 1.

**▶ 2. Выбор режима**

Комбинированной клавишей установить для соответствующего слота  режим, который Вы хотите выполнять.

→ *Установить режимы* [▶ 56]

- При смене местного времени: Установить индикацию часов на фактическое местное время.  
→ *Установить местное время* [▶ 97]

DTCO 4.0 готов.

**УКАЗАНИЕ**

Начало поездки завершает любой начатый ручной ввод данных – также для водителя 2.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Во время перерыва или отдыха обязательно установить режим на Н.

Сбои на DTCO 4.0 или системных компонентах отображаются на дисплее.

- Подтвердить сообщение клавишей **OK**.  
→ *Индикация сообщений [▶ 102]*

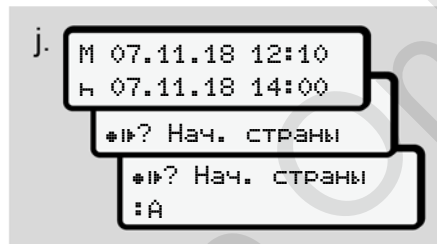
**▶ Ввод страны (ручной ввод)****Указание страны при начале смены**

Рис. 25: Опция ввода – Страна начала

- Символ **H?** Выбрать Страна начала и подтвердить.
- Выбрать страну и подтвердить выбор.  
→ *Обозначения стран [▶ 37]*

**УКАЗАНИЕ**

В Испании следует дополнительно указать регион, в котором начинается поездка.

→ *Испанские регионы [▶ 39]*

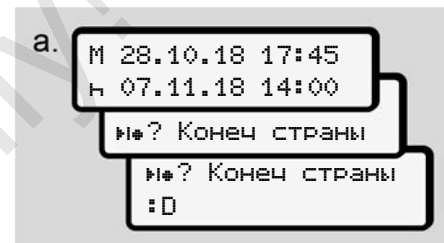
**Указание страны при начале смены**

Рис. 26: Ввод - Страна конца

- В первом поле ввода **H** символ **H?** Выбрать Страна конца и подтвердить.  
Возможно только, если время первого ручного ввода не совпадает со временем для ввода страны при последнем извлечении карты.
- Выбрать страну и подтвердить выбор.

**Выбор стран**

При повторном выборе сначала отображается ранее введенная страна.

5

С помощью клавиш **▲** / **▼** отображаются последние 4 введенных страны. Код: Двоеточие перед кодом страны: В

Дальнейший выбор осуществляется в алфавитном порядке, с буквы **A**:

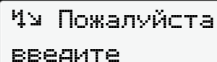
- Клавиша **▲**: A, Z, Y, X, ... и т.п.
- Клавиша **▼**: A, B, C, D, ... и т.п.

#### УКАЗАНИЕ

За счет нажатия и удержания клавиш **▲** / **▼** можно ускорить выбор (функция auto-repeat).

#### ► Отмена процедуры ввода

Если в течение 30 секунд ввод сделан не будет, на дисплее отображается следующее:



Пожалуйста  
введите

Рис. 27: Запрос ввода на дисплее

Если в течение еще 30 секунд будет нажата клавиша **✖**, можно продолжить ввод.

В другом случае или при начале поездки на дисплее отображается стандартная индикация (**a**).





Уже введенные данные отменяются, чтобы обеспечить, что сохраняются только корректные и подтвержденные вами данные. Это касается удаленного ввода и непосредственного ввода на DTCS 4.0.

Запрос карты нажатием комбинированной клавиши **⬆** прерывает ручной ввод.

## ■ Установить режимы

### ► Возможные режимы

Можно установить следующие режимы:

	Время вождения (автоматически во время поездки)
	Прочее рабочее время
	Время доступности (время ожидания, время второго водителя, время в кабине отдыха во время движения для водителя-2)
	Время перерывов и отдыха

### ► Смена режима

#### УКАЗАНИЕ

Установка режимов возможна только при остановленном автомобиле.

- Нажать комбинированную клавишу **⬆** для водителя 1. Отображается стандартная индикация.



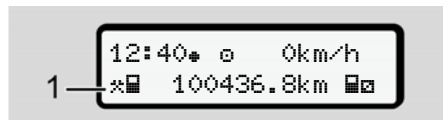


Рис. 28: Стандартная индикация с режимом (1)

- b. Нажимать комбинированную клавишу **[1]**, пока на дисплее (1) не будет показан желаемый режим.
- c. При работе в экипаже: Как водитель-пассажир (водитель 2) нажмите соответствующую клавишу **[2]**.

### ► Автоматическая установка

DTCS 4.0 автоматически переключается на следующие режимы:

при ...	Водитель 1	Водитель 2
Поездка	⊗	⊗
Остановка автомобиля	⊗	⊗

### УКАЗАНИЕ

Обеспечить правильный расчет счетчика (опция)

- В конце смены или при перерыве обязательно устанавливать режим **н**.

### Автоматическая установка после включения/ выключения зажигания (предварительная настройка)

После включения / выключения зажигания DTCS 4.0 может переключаться на определенный режим, например, **н**.

Этот режим можно запрограммировать с помощью карты предприятия или авторизованной мастерской.

Режим (1) и/ или (2), который автоматически меняется по причине включения зажигания или выключения зажигания, отображается в стандартной индикации. Он мигает прим. 5 секунд.

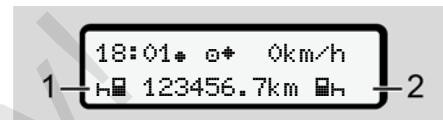


Рис. 29: Мигание режима в стандартной индикации

После включения зажигания снова выдается предыдущая индикация.

### Пример:

Вы выбрали Counter и выключаете зажигание.

При включении зажигания Counter снова отображается через 5 секунд.

### ► Ручная запись режимов

### УКАЗАНИЕ

Соблюдать регламент

Согласно регламенту (ЕС) 165/2014 режимы, которые не могут быть зарегистрированы на карте водителя, должны быть дополнительно внесены посредством ручного ввода.

5

В следующих случаях вручную дополнительно ввести режимы:

- При неисправности DTСO 4.0
- В случае потери, кражи, повреждения или неправильной работы карты водителя

В этих случаях в начале и в конце поездки или смены необходимо выполнить суточную распечатку на DTСO 4.0.

С обратной стороны распечатки у Вас есть возможность внести свои режимы вручную и дополнить распечатку персональными данными.

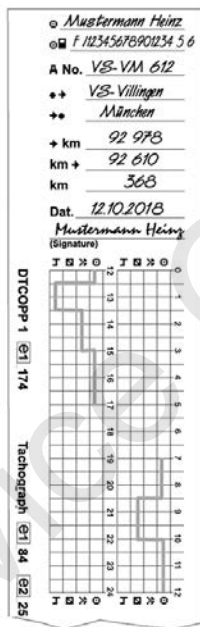


Рис. 30: Ручная запись режимов

Значение символов	
⊙	Имя и фамилия
⊙	Номер карты водителя или водительских прав

Значение символов	
⊙	Номерной знак автомобиля
⊙	Местоположение в начале смены
⊙	Местоположение в конце смены
⊙	Пробег в км на конец смены
⊙	Пробег в км на начало смены
⊙	Пробег
дат.	Дата
Подпись	Собственноручная подпись

**УКАЗАНИЕ**

Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

## ■ Конец смены – Извлечь карту водителя

### УКАЗАНИЕ

Для защиты персональных данных в конце каждой смены следует извлекать карту водителя.

Карту водителя можно вынимать из слота только при остановленном автомобиле.

### УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR во взрывоопасном окружении.

→ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)* [▶ 25]

1. В конце смены (конец рабочего дня) или при смене автомобиля установить соответствующий режим, например, время отдыха **Н**.  
→ *Установить режимы* [▶ 56]

2. Удерживать клавишу **OK** нажатой не менее 2 секунд.



Рис. 31: Перенос данных смены

Отображаются номер слота карты и фамилия водителя.

Индикатор выполнения показывает описание карты водителя.

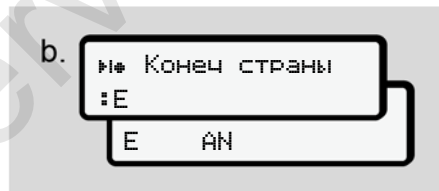


Рис. 32: Указание по нынешнему местоположению

3. Выбрать страну клавишами **▲**/**▼** и подтвердить выбор клавишей **OK**.  
→ *Указание страны при начале смены* [▶ 55]

### УКАЗАНИЕ

Если в течение одной минуты страна введена не будет, выброс карты отменяется.

4. Извлечение Вашей карты водителя из слота.

→ *Извлечь карту* [▶ 46]

Это действует также при смене водителя в командной эксплуатации. Затем вставить карту водителя в другой слот.

На дисплее показана:

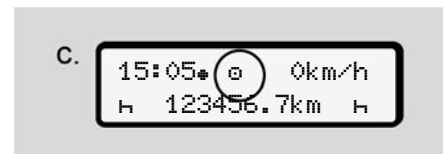


Рис. 33: Стандартная индикация без карт

5. Распечатать, если есть необходимость, сохраненные режимы и происшествия с помощью меню Пе-

часть.

→ *Второй уровень меню – функции меню [ 84]*

### УКАЗАНИЕ

Если нужна распечатка за прошлые 24 часа, дождаться, если возможно, следующего дня.

Так Вы обеспечите, что также последний режим будет полностью показан в распечатке.

### ■ Ручной ввод (запись/дополнительный ввод)

Если после установки карты водителя при запросе Ввод, дополнительный ввод? Вы подтвердили да (шаг d), то отображаются изменяемые вручную записи(шаг e).

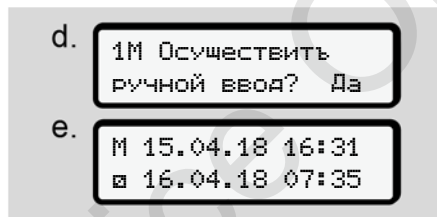


Рис. 34: Дисплей для возможности корректировки

Записи теперь можно выполнять последовательно (клавиши ▲/▼ и OK).

При неправильном вводе можно клавишей ⏏ и повторить ввод.

Изъятие (15.04.18)      Ввод (18.04.18)  
16:31 Местное время      07:35 Местное время



Период неизвестного режима

Рис. 35: Пример для периода с неизвестным режимом

Возможны следующие вводы:

- Дополнительный ввод режима Вре́мя отдыха H:  
→ *Дополнительный ввод режима Вре́мя отдыха [ 62]*
- Продолжить рабочее время:  
→ *Продолжить режимы [ 63]*
- Продолжить, завершить рабочее время и/или поставить режимы перед рабочим временем:  
→ *Продолжить режимы и поставить режимы перед другими [ 64]*

Эти возможности после установки вашей карты водителя действуют также в общем для выбора текущего режима.

### ► Запрос карты во время ручного ввода

1. Запросить клавишей **⏏** карту для выброса.  
Отображается запрос для ручного ввода:

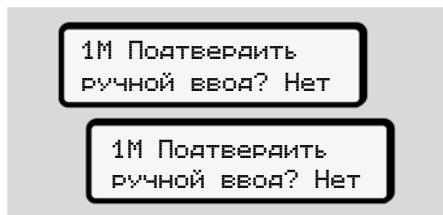


Рис. 36: Дополнительный ввод как опция

2. Выбрать с помощью клавиш **▲/▼** Нет и подтвердить клавишей **OK**.
3. Дальше с шага 3.  
→ *Конец смены – Извлечь карту водителя [▶ 58]*

Ручной ввод отменяется. На неизвестный промежуток времени DTCO 4.0 сохраняет режим ? .

5

### ► Дополнительный ввод режима Время отдыха

Изъятие (15.04.18) 16:31 Местное время	Ввод (18.04.18) 07:35 Местное время
---	--

Дополнительный ввод времени отдыха

Учитывать: Ввод осуществляется по местному времени.

- После выбора Да для дополнительного ввода:
- Выбрать и подтвердить режим H клавишей **OK**. Индикация переключается на следующее мигающее поле ввода. Если удерживать клавишу **OK** нажатой, то индикация переключится на последнюю запись индикации.
- Подтвердить также последний ввод минут клавишей **OK**.
- Следовать указаниям системы меню.

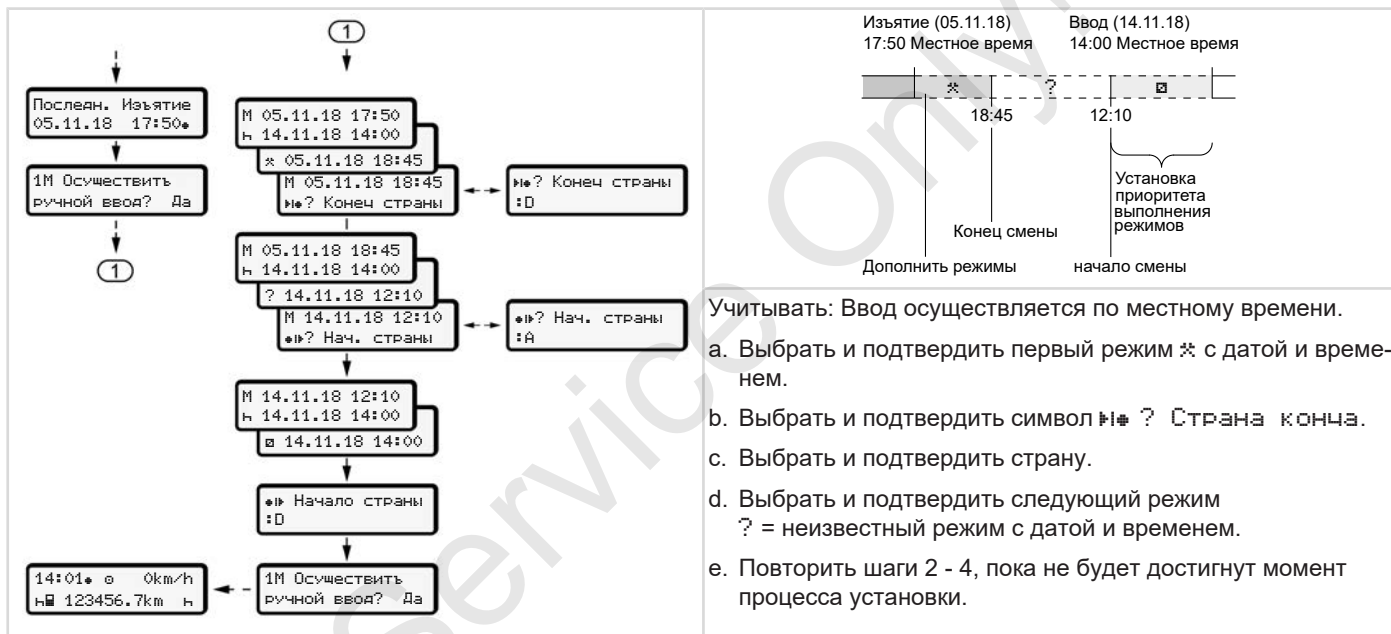
► Продолжить режимы

Изъятие (24.02.18) 23:32 Местное время	Ввод (25.02.18) 02:30 Местное время
00:20 Местное время	

Учитывать: Ввод осуществляется по местному времени.

- Выбрать и подтвердить первый режим \* клавишей **OK**.
- Последовательно ввести день и время и подтвердить соответственно клавишей **OK**.
- Выбрать и подтвердить второй режим  клавишей **OK**.
- Ввести день и время и подтвердить соответственно клавишей **OK**.
- Подтвердить также последний ввод минут клавишей **OK**.
- Следовать указаниям системы меню.

## 5 ► Продолжить режимы и поставить режимы перед другими





## ■ Смена водителя / автомобиля



Рис. 37: Смена карты водителя

### ► Случай 1 – экипаж



Водитель 1 становится водителем 2

- a. Извлечь карты водителей из слотов и вставить соответственно в другой слот.
- b. Установка желаемого режима:  
→ Установить режимы [▶ 56]

### УКАЗАНИЕ

При командной эксплуатации можно сначала установить карту водителя 1, чтобы можно было быстро начать поездку. Уже во время считывания карты

водителя 1 можно вставить карту водителя 2.

Поездку можно начинать, как только будет показан символ  для водителя 1 и символ  для водителя 2.

### ► Случай 2 – конец смены

Водитель 1 и/или водитель 2 покидают автомобиль.

- a. Соответствующее лицо в случае необходимости составляет суточную распечатку, запрашивает свою карту водителя, и извлекает карту водителя из слота.
- b. Новый экипаж автомобиля вставляет карту водителя, в зависимости от функции (водитель 1 или водитель 2), в слот.

### ► Случай 3 - смешанная эксплуатация

Экипаж автомобиля с различными типами тахографов.

- Например, одним аналоговым тахографом с записью тахограммы или...

- цифровым тахографом с картой водителя согласно регламенту (ЕС) 165/2014, например, DTCO 4.0.

В случае контроля водитель обязан предъявить следующие документы для текущей недели и за прошедшие 28 дней:

- Карта водителя (1),
- релевантные суточные распечатки из цифрового тахографа (2), например, в случае повреждений или неправильной работы карты водителя,
- описанные тахограммы (3),
- ручная запись режимов.

5

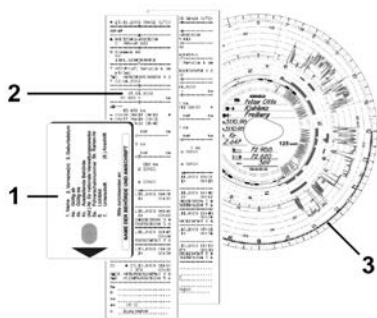


Рис. 38: Примеры документов, которые водитель должен иметь с собой

### УКАЗАНИЕ

Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

## ■ Первая установка карты водителя

### ► Использование данных

При первой установке карты для защиты ваших личных данных выдается запрос, согласны ли вы на обработку личных данных.

➔ *Защита персональных данных [ 9]*

### ► Процесс регистрации

Запрос выдается автоматически в ходе первой регистрации в DTCO 4.0.

Он выдается после выбора страны.

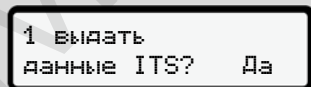


Рис. 39: Запрос персональных данных

1. Клавишами **↵**/**↵** Да или Нет сделать выбор.
2. Подтвердить клавишей **OK**. Будет отображено сообщение о сохранении введенных данных:



Рис. 40: Подтверждение сохранения



Рис. 41: Запрос особых личных данных

3. Клавишами **↵**/**↵** Да или Нет сделать выбор.
4. Подтвердить клавишей **OK**. Будет отображено сообщение о сохранении введенных данных:



Рис. 42: Подтверждение второго сохранения

Теперь происходит обычная регистрация в DTCO 4.0.

➔ *Начало смены вставить карту водителя [ 51]*

**УКАЗАНИЕ**

Настройки сохраняются для макс. 88 различных тахографических карт.

Настройку можно изменить:

→ *Изменить настройки по персональным данным ITS [▶ 94]*

Service Only!

## Управление предпринимателем

Функции карты предприятия

Функции меню в режиме эксплуатации "Предприятие"

Регистрация вставить карту предприятия

Ввести государство и номерной знак

Извлечь карту предприятия

Service Only

## Управление предпринимателем

### ■ Функции карты предприятия

#### УКАЗАНИЕ

Карта предприятия служит исключительно для управления данными предприятиями, а не для режима вождения.

Если выполняется поездка с картой предприятия, отображается сообщение !🚗 Движение без карты.

#### УКАЗАНИЕ

Соблюдать национальные положения.

Предприятие следит за надлежащим использованием карт предприятия.

- Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

С помощью карты предприятия происходит идентификация предприятия DTCS 4.0.

При первой установке карты предприятия предприятие регистрируется в DTCS 4.0, чтобы устройство до выхода предприятия или установки другой карты предприятия использовалось в качестве тахографа этого предприятия. Этим обеспечиваются права доступа к идентифицирующим предприятием данным.

Карта предприятия в рамках своего уровня авторизации предлагает следующие возможности:

- Регистрация и удаление предприятия с этого DTCS 4.0, например, при продаже автомобиля, истечении срока аренды автомобиля.
- Ввод государства и государственного номерного знака автомобиля  
→ *Ввести государство и номерной знак [ 71].*

- Доступ к данным носителя массива данных и данным, назначенным предприятию, например, происшествию, сбои, скорость, имя водителя
- Доступ к данным вставленной карты водителя
- Доступ к фронтальному порту для авторизованной выгрузки данных с носителя массива данных

В ЕС необходимо выгружать данные каждые 3 месяца с носителя массива данных.

В следующих случаях есть дополнительный смысл выгрузить данные:

- Продажа автомобиля
- Вывод автомобиля из эксплуатации
- При замене DTCS 4.0

## 6 ■ Функции меню в режиме эксплуатации "Предприятие"

Навигация в пределах функций меню всегда происходит по одной и той же системе.

➔ *Обзор меню [▶ 44]*

Когда карта предприятия находится в слоте 2, все основные меню, относящиеся к этому слоту, остаются заблокированными.

➔ *Блокировка доступа к меню [▶ 87]*

В этом случае Вы можете вызывать индикацию только данных введенной карты водителя в слоте 1, распечатать или выгрузить их.

➔ *Первый уровень меню – Стандартные значения [▶ 76]*

## ■ Регистрация вставить карту предприятия

### УКАЗАНИЕ

Управление предпринимателем соответствует режиму Предприниматель в соответствии регламенту (ЕС) 2016/799 приложение 1С в последней действующей редакции.

- Установить карту предприятия в свободный слот;  
➔ *Ввод карты [▶ 44]*.  
При установке карты предприятия на дисплее устанавливается сохраненный на карте язык.

### УКАЗАНИЕ

Предпочитаемый вами язык можно установить индивидуально.

➔ *Установить язык [▶ 78]*

Показанное меню пошагово ведет к полной готовности DTCO 4.0 к работе:

а. 

Рис. 43: Индикация приветствия

Текст приветствия: В течение прим. 3 секунд отображается установленное местное время 12:50 \* и универсальное время (UTC) 10:50UTC (разница во времени = 2 часа при летнем времени).

### УКАЗАНИЕ

Во время процесса считывания карты ввод данных не возможен.

При нажатии клавиши отображается сообщение:




Рис. 44: Сообщение – опция I

или

Возврат карт  
не возможен xx

Рис. 45: Сообщение – опция II

Происходит считывание информации с карты:

b. 2 Sped. Muster  
-----

Рис. 46: Считывание информации с карты

Слева стоит номер слота, в котором установлена карта.

Рядом стоит название предприятия (считано с карты предприятия).

Индикатор выполнения показывает дальнейшее считывание карты предприятия.

- Ввести, если есть такой запрос, сокращение страны и официальный номерной знак автомобиля:  
→ Ввести государство и номерной знак [▶ 71]
- Если на этом DTCS 4.0 это еще не сделано, теперь происходит регистрация предприятия:

c. Установить  
блокировку  
/  
Блокировка  
установлена

Рис. 47: Регистрация предприятия

С регистрацией теперь активируется до отзыва блокировка предприятия.

Тем самым обеспечено, что данные водителей, специфические для предприятия и личные, которые назначены этому предприятию, защищены от доступа.

Появляется стандартная индикация.

DTCS 4.0 находится в режиме работы  
Предприятие, символ:

d. 12:51 0km/h  
123456.7km

Рис. 48: Стандартная индикация с установленной картой предприятия

**Происшествие:** DTCS 4.0 готов.

- Можно скачать данные с накопителя массива данных, чтобы заархивировать и проанализировать их согласно предписаниям закона.  
→ Выгрузка данных [▶ 48]
- Также возможен доступ к данным также установленной карты водителя, например, скачать их.
- Сбои на DTCS 4.0 или системных компонентах отображаются на дисплее. Квитировать сообщение клавишей **OK**.  
→ Индикация сообщений [▶ 102]

6

## ■ Ввести государство и номерной знак

По умолчанию код страны и официальный номерной знак сохраняются во время установки и калибровки, выполняемой авторизованной мастерской.

Если это не так, то при первой установке карты предприятия DTCS 4.0 запросит ввод этих данных.

Введенные данные сохраняются в DTCS 4.0.

### УКАЗАНИЕ

Правильный ввод номерного знака

Ввод государственного номерного знака в DTCS 4.0 Вы можете выполнить только один раз.

Поэтому вводить номерной знак следует точно так, как он указан на номерном знаке на автомобиле.

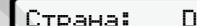
Любое дальнейшее изменение возможно только в авторизованной специализированной мастерской с картой мастерской.



Д Ввести Рег.  
Номер? Да

Рис. 49: Запрос на ввод номерного знака

1. Выбрать с помощью клавиш **▲/▼** Да и подтвердить клавишей **OK**.  
Выводится индикация для ввода государства-члена:

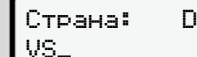


Страна: D

Рис. 50: Опция выбора Страна

2. Выбрать код страны государства-члена с помощью клавиш **▲/▼** и подтвердить клавишей **OK**.

Выводится индикация для ввода государственного номерного знака. Мигает первая позиция ввода \_.



Страна: D  
VS\_

Рис. 51: Ввод номерного знака

3. Выбрать желаемый номерной знак с помощью клавиш **▲/▼** и подтвердить клавишей **OK**.

### УКАЗАНИЕ

Клавишей **ESC** можно вернуться на шаг назад и исправить введенные данные.



- Мигает следующая позиция ввода —
- 4. Повторять шаг 3 до тех пор, пока номерной знак не будет полностью введен.  
Допускается ввод максимум 13 знаков.
- 5. Еще раз подтвердить введенный номерной знак клавишей **OK**.  
При подтверждении автоматически создается контрольная распечатка:

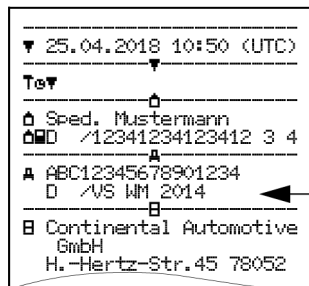


Рис. 52: Контрольная распечатка

- Номерной знак – еще с возможностью корректировки ошибки – еще раз отображается на дисплее:

Д Подтвердить  
ручной ввод? Нет

Рис. 53: Выбор подтверждения

6. Проверить, корректен ли номерной знак на распечатке.
7. Выбрать с помощью клавиш **↵** / **↩**:
  - **нет**, если номерной знак не корректен, и подтвердить клавишей **OK**.

Снова отображается дисплей для шага 1 и можно повторить ввод данных.

- **да**, если номерной знак корректен, и подтвердить клавишей **OK**.

Код страны и официальный номерной знак автомобиля сохранены в DTCCO 4.0.

Если потребуется изменение, например, в результате смены местоположения, обратитесь в авторизованную мастерскую с картой мастерской.

## ■ Извлечь карту предприятия

### УКАЗАНИЕ

Для защиты данных вашего предприятия, например, для защиты от злоупотребления картой не следует оставлять ее в автомобиле.

Карту предприятия можно вынимать из слота только при остановленном автомобиле.

### УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCCO 4.0 во взрывоопасном окружении.

➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)* [▶ 25]

6



Рис. 54: Запросить карту (комбинированная клавиша)

Удерживать комбинированную клавишу для слота 1 или слота 2 как минимум 2 секунды.



Рис. 55: Перенос данных использования

Отображается название предприятия.

Индикатор выполнения показывает описание карты предприятия.

Отображается запрос на выход предприятия из системы.

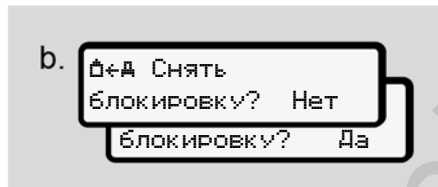


Рис. 56: Выход предприятия из DTCO 4.0

1. Выбрать с помощью клавиш **↔**/**↔**:

- **нет**: Предприятие не выходит из системы и блокировка предприятия остается активированной.
- **да**: Предприятие выходит из системы и блокировка предприятия деактивирована.

Подтвердить клавишей **OK**.

### УКАЗАНИЕ

При деактивированной блокировке предприятия доступ к сохраненным данным вашего предприятия тем не менее остается заблокированным для другого предприятия.

### УКАЗАНИЕ

Отображается указание, если предстоит периодическая дополнительная проверка DTCO 4.0 или истекает срок действия карты предприятия.

2. Извлечь Вашу карту предприятия из слота.

→ *Извлечь карту предприятия* [↔ 73]

На дисплее показана:

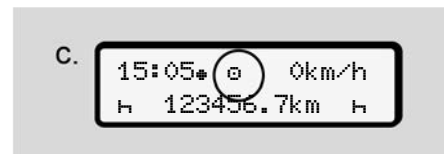



Рис. 57: Стандартная индикация без карт

DTCO 4.0 снова находится в режиме эксплуатации Эксплуатация, символ .

## Меню

Первый уровень меню – Стандартные значения

Второй уровень меню – функции меню

Service Only

## Меню

### ■ Первый уровень меню – Стандартные значения

#### ► Индикация при стоящем автомобиле

В этой главе описываются меню DTCS 4.0, которые можно выбрать при **стоящем** автомобиле.

Отправная точка – стандартная индикация (а), которая отображается после включения зажигания на дисплее. (предварительная настройка).

#### УКАЗАНИЕ

Если разрешено, в качестве стандартной индикации также может отображаться опция VDO Counter.

#### УКАЗАНИЕ

Функции меню для индикации и распечатки данных водителя доступны только в случае, если установлена соответствующая карта.

Так, например, пункт меню Распечатка, водитель 2 отображается только в том случае, если в слот 2 для карт установлена карта водителя.

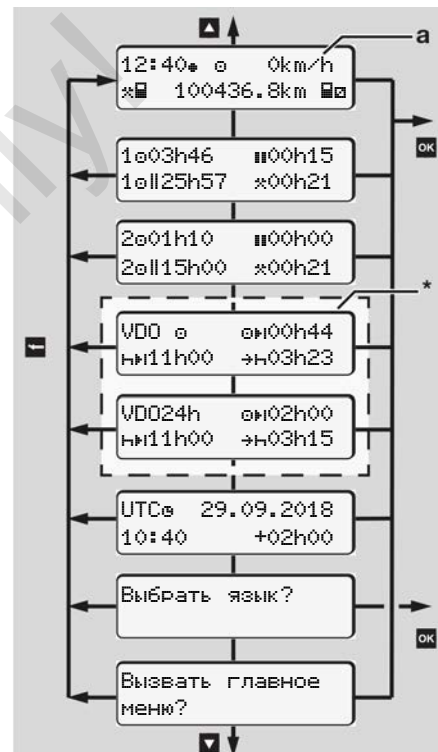


Рис. 58: Первый уровень меню (\*=опция VDO Counter)

Исходя из стандартной индикации (a) и в соответствии установленной карте можно вызвать клавишами **▼** / **■** следующую информацию:

- Стандартная индикация (a) (например, после включения зажигания)
- Два меню с информацией о времени установленных карт водителя (1 = водитель 1, 2 = водитель 2)  
→ *Отобразить показания времени карты водителя* [► 77]
- (VDO) = суточное / недельное планирование с помощью VDO Counters (опция)  
→ *VDO Counter (опция)* [► 78]
- (UTC) = универсальное время (UTC) с датой и установленная разница во времени (смещение) для местного времени  
→ *Установить местное время* [► 97]
- Меню для установки желаемого языка  
→ *Установить язык* [► 78]

С помощью клавиши **■** Вы попадаете назад непосредственно в стандартную индикацию (a).

Нажатие клавиши **■** Вы попадаете на второй уровень – к функциям меню.  
→ *Второй уровень меню – функции меню* [► 84]

#### ► Отобразить показания времени карты водителя

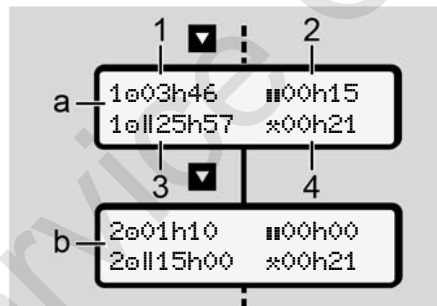


Рис. 59: Данные карты водителя 1 или 2

(a) Показания времени водителя 1

(b) Показания времени водителя 2

- |     |   |
|-----|---|
| (1) | Время вождения водителя 1 с действительного времени отдыха  |
| (2) | Действительное время перерыва ■■■, состоящее из частичных перерывов минимум по 15 минут и следующих 30 минут, согласно регламенту (ЕС) № 561/2006 |
| (3) | Суммарное время вождения за две недели  |
| (4) | Продолжительность установленного режима   |

#### УКАЗАНИЕ

Если карта водителя не установлена, отображается время – кроме (3), которые соответствуют последнему уровню данных в соответствующем слоте 1 или 2.

► **Установить язык**

По умолчанию каждой карте водителя для отображения на дисплее назначен язык подачи заявления (выдающий орган).

Эта предварительная настройка может быть скорректирована на каждом DTСO 4.0 за счет установки другого языка.

DTСO 4.0 запоминает установленный язык по номеру установленной карты.

Можно сохранить до 5 языков.

1. Выбрать с помощью клавиш **▲/▼** функцию **Выбрать язык?** и нажать клавишу **OK**.
2. Выбрать с помощью клавиш **▲/▼** желаемый язык и подтвердить выбор клавишей **OK**.

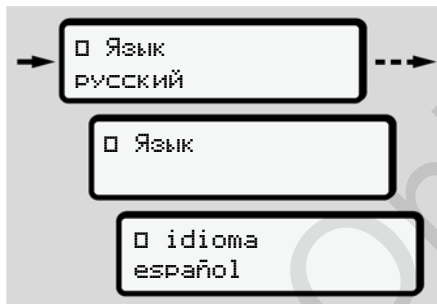


Рис. 60: Выбрать требуемый язык

3. DTСO 4.0 показывает успешное сохранение языка на новом выбранном языке.

► **VDO Counter (опция)**

**УКАЗАНИЕ**

VDO Counter в качестве опции можно деблокировать.

При необходимости обратиться в авторизованную мастерскую.

VDO Counter (опция) поддерживает суточное / недельное планирование за счет индикации оставшегося времени вождения и отдыха.

**УКАЗАНИЕ**

Соблюдать законодательные предписания.

На основании возможных различных толкований регламента (ЕС) 561/2006 и предписаний АЕТR национальными контрольными органами и других системных ограничений также в дальнейшем без ограничений действует:

VDO Counter не освобождает пользователя от обязательства регистрировать время вождения, отдыха, дежурства и иное рабочее время и

самостоятельно анализировать, чтобы соблюдать действующие предписания.

Иными словами: VDO Counter не претендует на общепринятое, безошибочное отображение предписаний закона.

Дополнительную информацию о VDO Counter Вы найдете на сайте [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

## УКАЗАНИЕ

Чтобы VDO Counter показывал действительную информацию, для анализа данных обязательно должны быть выполнены следующие условия:

- Бесперебойный дополнительный ввод ваших режимов на карту водителя.
  - *Ручной ввод (запись/дополнительный ввод)* [▶ 60]
- Корректная установка текущего режима – не дистанционное управление; например, нежелательная установка режима Рабо-

чее время ✱: вместо суточного времени отдыха H.

→ *Установить режимы* [▶ 56]

- Ввод парама/поезда и ваш текущий режим.

→ *Паром/поезд: Ввести начало / конец* [▶ 96]

## Описание индикации VDO Counter

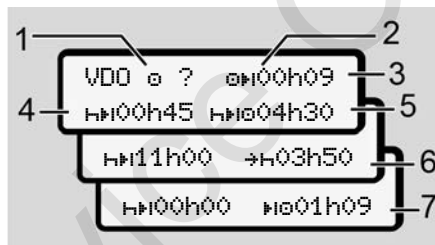


Рис. 61: VDO Counter - Структура индикации

## УКАЗАНИЕ

Мигающая H означает: Эта часть индикации сейчас активна.

### (1) Установленный сейчас режим

### (2) ? = указание для пользователя

На карте водителя сохранены интервалы с неизвестным режимом ? или записаны недостающие данные (например, использование новой карты водителя).

VDO Counter оценивает отсутствующие режимы, как и режим H. Если будет выявлено релевантное наложение времени в режимах водителя, то на дисплее на это укажет символ ! вместо символа ? и режим водителя.

### (3) Оставшееся время вождения

При поездке: индикация, как долго Вы еще можете ехать.

(H00 00400 = время вождения завершено)

### (4) Оставшееся время отдыха H#H

Продолжительность следующего запрошенного времени перерыва / отдыха.

При установленном режиме  $\text{H}$  выполняется обратный отсчет оставшегося времени перерыва / отдыха. ( $\text{H}\text{H}00\text{h}00$  = перерыв завершен)

**(5) Оставшееся время вождения  $\text{H}\text{H}\text{H}$**

Продолжительность будущего времени вождения после соблюдения рекомендованного времени перерыва / отдыха.

**(6) Самое позднее начало ежедневного времени отдыха  $\text{H}\text{H}$**

Например, при установленном режиме  $\text{H}$  появляется еще оставшееся время до начала Вашего необходимого ежедневного времени отдыха.

**(7) Начало следующего времени вождения  $\text{H}\text{H}\text{H}$**

Следующее время вождение может начинаться только по истечении этого времени.

**VDO Counter – Индикация во время движения**

**УКАЗАНИЕ**

Соблюдать национальные юридические положения в отношении рабочего времени.

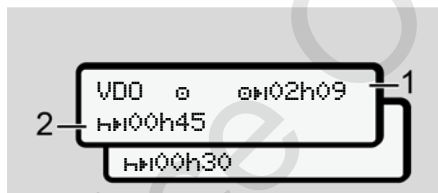


Рис. 62: Режим  $\text{H}$  - оставшееся время вождения и ежедневное время отдыха

- (1) Оставшееся время вождения.
- (2) Самое позднее по истечении показанного времени вождения (1) должен быть сделан перерыв или продолжение суммарного перерыва.

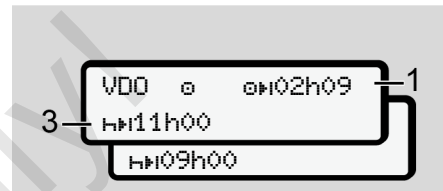


Рис. 63: Режим  $\text{H}$  - оставшееся время вождения и ежедневное время отдыха

- (3) Самое позднее по истечении показанного времени вождения (1) должно последовать предписанное ежедневное время отдыха.

Если разрешено, то это время отдыха может разделяться на две части, при этом вторая часть должна включать в себя непрерывный интервал в 9 часов.

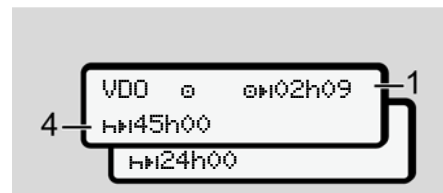


Рис. 64: Режим  $\text{H}$  - оставшееся время вождения и еженедельное время отдыха



- (4) Самое позднее по истечении показанного времени вождения (1) должно последовать предписанное ежедневное время отдыха.

Если разрешено, то предстоящее еженедельное время отдыха может быть сокращено.

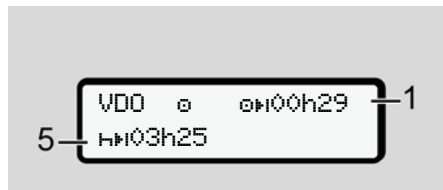


Рис. 65: Режим e – Паром/поезд и продолжение времени отдыха

- (5) VDO Counter распознает пребывание на пароме / поезде.

**Условие:** Корректный ввод этой функции:

→ Паром/поезд: Ввести начало / конец [ 96].

Самое позднее по истечении времени вождения (1) должно последовать продолжение ежедневного времени отдыха.

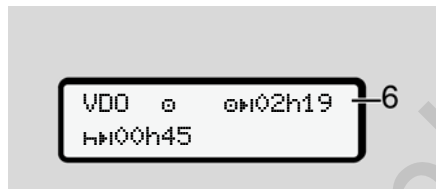


Рис. 66: Режим e – Out of scope

- (6) Индикация оставшегося времени вождения активна (h мигает), производится обратный отчет. VDO Counter расценивает режим e как режим \*.

#### УКАЗАНИЕ

Учитывать, что расчеты времени вождения и отдыха для VDO Counter выполняются согласно регламенту (ЕС) 561/2006, а не по регламенту (ЕС) 2016/799 приложение 1С в последней действующей редакции.

Поэтому здесь возможны отклонения от стандартной индикации DTСO 4.0.

#### VDO Counter – Индикация при режиме Время отдыха

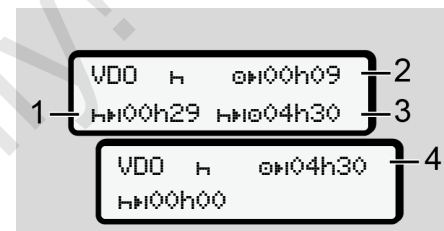


Рис. 67: Режим h – Время отдыха и доступное время вождения

- (1) Оставшееся время отдыха
- (2) Оставшееся время вождения, если время отдыха (1).
- (3) Продолжительность следующего доступного времени вождения по истечении показанного времени отдыха (1).
- (4) Доступное время вождения после действительного времени отдыха.

7

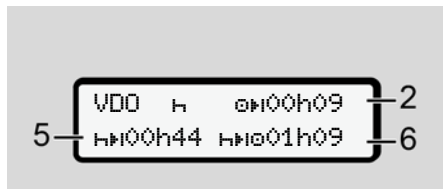


Рис. 68: Режим H – Время отдыха и доступное суточное время вождения

- (5) Оставшееся время отдыха.
- (6) Продолжительность следующего доступного суточного времени вождения по истечении времени отдыха (5).

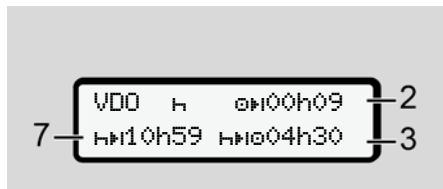


Рис. 69: Режим H – Суточное время отдыха

- (7) Оставшееся ежедневное время отдыха.  
Если разрешено, разделено на 3 + 9 часов.

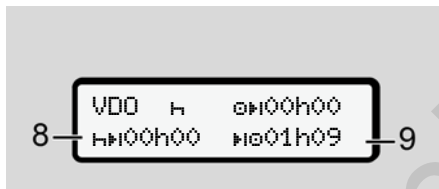


Рис. 70: Режим H – Конец времени отдыха

- (8) Действительное время отдыха.  
Индикация 00:00 мигает в течение 10 секунд. Если продолжается время отдыха, то VDO Counter переключается на продолжительность следующего дневного или недельного времени отдыха.
- (9) Начало следующего времени вождения.

Ситуация: Макс. еженедельное время вождения или двойное еженедельное время вождения уже было достигнуто.

Хотя действительный перерыв был соблюден, VDO Counter распознает, что только по истечении показанного времени возможен новый период движения!

### VDO Counter – Индикация при режиме Рабочее время

#### УКАЗАНИЕ

Соблюдать национальные юридические положения в отношении рабочего времени.

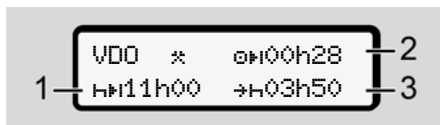


Рис. 71: Режим \* - Рабочее время и время отдыха

- (1) Продолжительность следующего дневного времени отдыха
- (2) Еще остающееся время вождения

- (3) Начало следующего ежедневного времени отдыха. Самое позднее до истечения представленного времени должно начаться ежедневное время отдыха.

#### Примечание:

Режим  $\square$  VDO Counter расценивает во время прерывания времени вождения, сравнимо с режимом  $\square$  (кроме дневного времени отдыха).

Клавишами  $\square$ / $\square$  можно вызвать дополнительную информацию.

#### VDO Counter – Просмотр значений за день

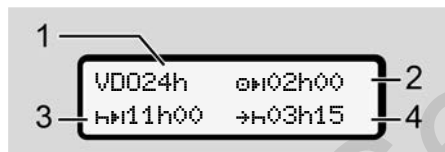


Рис. 72: Режим  $\square$ / $\square$  - Значения за день

- (1) Код для просмотра значений за день

- (2) Оставшееся ежедневное время вождения
- (3) Продолжительность следующего дневного времени отдыха
- (4) Самое позднее до истечения представленного времени должно начаться ежедневное время отдыха.

#### VDO Counter – Просмотр значений за неделю

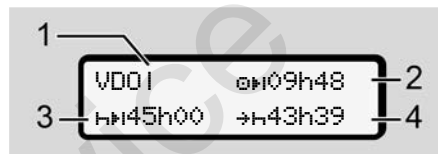


Рис. 73: Режим  $\square$ / $\square$  - Значения за неделю

- (1) Код для просмотра значений за неделю после последнего ежедневного времени отдыха
- (2) Оставшееся еженедельное время вождения
- (3) Продолжительность еженедельного времени отдыха. Не позднее, чем после шести интер-

валов времени ежедневного вождения необходимо еженедельное время отдыха.

- (4) Самое позднее до истечения представленного времени должно начаться еженедельное время отдыха.

#### УКАЗАНИЕ

Индикация по сокращенному еженедельному времени отдыха (3) и (4) может быть деактивирована для международного пассажирского сообщения.

Если расчет недельных значений в VDO Counter деактивирован, то значения не отображаются.

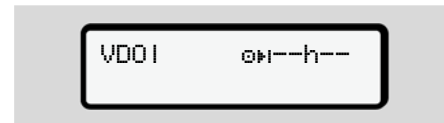


Рис. 74: Просмотр деактивированного расчета

## Просмотр состояния VDO Counter

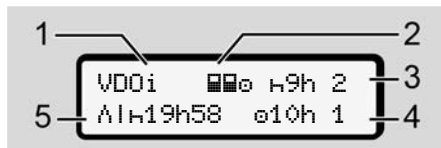


Рис. 75: Просмотр состояния VDO Counter

- (1) Код для просмотра состояния
- (2) Код для экипажа  
Отображается, если с начала работы она ведется в команде. Действующие для этого правила VDO Counter учитывает в своих расчетах.
- (3) На этой неделе разрешены еще два сокращенных времени отдыха (возможно макс. 3x в неделю).
- (4) На этой неделе разрешено еще одно удлиненное ежедневное время вождения в макс. 10 часов (возможно макс. 2X в неделю).
- (5) Компенсация сокращенного еженедельного времени отдыха

На основании сокращенного еженедельного времени отдыха необходимо компенсировать показанное время, а именно в связи с как минимум 9-часовым перерывом на отдых.

### УКАЗАНИЕ

Индикация по сокращенному еженедельному времени отдыха (5) может быть деактивирована для международного пассажирского сообщения.

Если расчет недельных значений в VDO Counter деактивирован, то значения не отображаются.



Рис. 76: Просмотр деактивированного расчета

## ■ Второй уровень меню – функции меню

На второй уровень меню Вы попадаете, если на первом уровне вы нажали **■** или выбрали пункт меню Вызов функций меню.

→ *Первый уровень меню – Стандартные значения [▶ 76]*

### УКАЗАНИЕ

Если Вы выбрали пункт меню, но в течение 30 секунд не сделали ввод, то DTCO 4.0 возвращается на первый уровень меню.

Все не подтвержденные введенные до этого момента данные сбрасываются.


**УКАЗАНИЕ**

Вызов функций меню возможен только при остановленном автомобиле.

Если вы находитесь с вашим автомобилем не во взрывоопасной зоне, то для управления вариантом ADR следует включить зажигание.

**► Функции меню (обзор)**

>Распечатка  Водитель 1) 1


|-- 24h  Суточное значение

|-- !x  Происшествие

|--  Режимы

▼


>Распечатка  Водитель 2) 2


|-- 24h  Суточное значение

|-- !x  Происшествие

|--  Режимы

▼

>Распечатка  Автомобиль

|-- 24h  Суточное значение

|-- !x  Происшествие

|-- >>  Скорость

|-- Te  Техн. данные

|--  v-диаграмма

|--  Карты

|--  D1/D2 Состояние

|-- %v  v-профили

|-- %n  n-профили

▼

>Ввод  Водитель 1

|-- \*|> Страна начала

|-- \*|< Страна конца

|-- ?> Настройки

|-- R Дистанционное управление

▼

>Ввод  Водитель 2

|-- \*|> Начало страны

|-- \*|< Конец страны

|-- ?> Настройки

|-- R Дистанционное управление

▼

>Ввод  Автомобиль

|-- OUT+ Начало/+OUT Конец

|-- &+ Начало/+& конец Паром/поезда


|-- \*@ Местное время

|-- @@ Местное время предприятия

|-- \$ Код лицензии

▼

>Индикация  Водитель 1) 1

|-- 24h  Суточное значение

|-- !x  Происшествие

▼

7

>Индикация **Водитель 2**

|-- 24h **Суточное значение**

|-- !x **Происшествие**

>Индикация **Автомобиль**

|-- 24h **Суточное значение**

|-- !x **Происшествие**

|-- >> **Скорость**

|-- T **Техн. данные**

|-- B **Карты**

|-- **Предприятие**

> Пункт меню

\* Опция

1) Функции меню только при установленной в слот 1 карте водителя

2) Функции меню только при установленной в слот 2 карте водителя

► **Навигация по функциям меню**

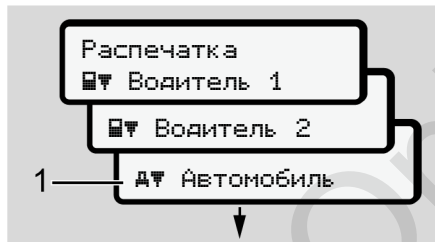


Рис. 77: Прокликивание (основного) меню

1. Клавишами **▲/▼** Вы переходите в желаемое основное меню (серые поля прошлого списка, например, для распечатки данных автомобиля **(1)**). Мигание во 2-й строке (показана курсивом) **(1)** показывает, что есть другие возможности выбора.

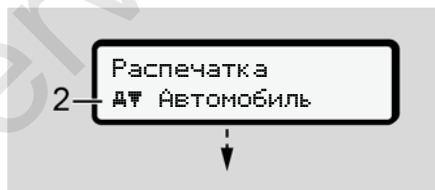


Рис. 78: Выбор пункта меню

2. Нажать клавишу **OK**, если вы хотите перейти к желаемой функции **(2)** с возможными дополнительными возможностями выбора.

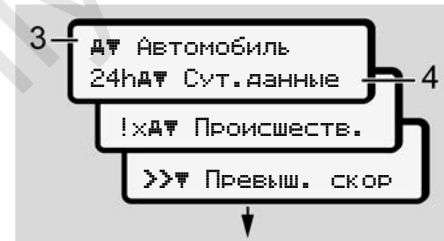


Рис. 79: Выбор функции меню

Выбранный пункт меню **(3)** отображается, другие возможные функции мигают во 2-й строке **(4)**.

Представление меню индикации и печати зависит от установленных карт водителя в слотах 1 и 2:

- Если в слот 1 вставлена карта водителя, то отображается **Распечатка, водитель 1**.
- Если в слот 2 вставлена карта водителя, то отображается **Распечатка, водитель 2**.

- Если ни одна карта водителя не установлена, то отображается Распечатка, автомобиль.

Это не действует для меню ввода.

3. Выбрать с помощью клавиш ▲/▼ желаемый пункт меню, например, распечатку суточного значения (4) и подтвердить выбор клавишей **OK**.

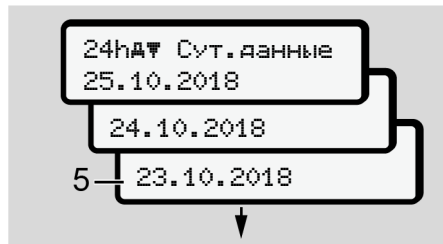


Рис. 80: Выбрать желаемый день

4. Выбрать с помощью клавиш ▲/▼ желаемый день и подтвердить выбор клавишей **OK**.

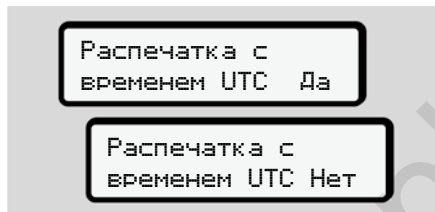


Рис. 81: нет = распечатка по местному времени

5. Выбрать с помощью клавиш ▲/▼ желаемый тип распечатки и подтвердить выбор клавишей **OK**. В течение 3 секунд DTCO 4.0 сообщает, что распечатка началась. Распечатку можно прервать. → Прервать печать [▶ 118]

После этого отображается последний выбранный пункт меню.

6. Дальнейшие действия:

- Клавишами ▲/▼ выбрать еще одну распечатку.
- Клавишей **ESC** осуществляется возврат на следующий уровень меню.

## ► Блокировка доступа к меню

Согласно регламентам доступ к сохраненным данным регулируется посредством прав доступа и реализуется благодаря соответствующим тахографическим картам.

Пример индикации отсутствующих прав:



Рис. 82: Отсутствие прав

Ожидаемые данные отображаются не полностью. Персональные данные полностью или частично скрыты.

## ► Выйти из функций меню

### Автоматически

В следующих случаях выход из меню осуществляется автоматически:

- после ввода или вызова тахографической карты
- Спустя 1 минуту неактивности
- С началом поездки

### Вручную

1. Нажать клавишу **ESC**.
  - Начавшийся выбор или ввод завершается.
  - Следующий уровень выбора снова отображается.
  - Отображается следующий запрос:

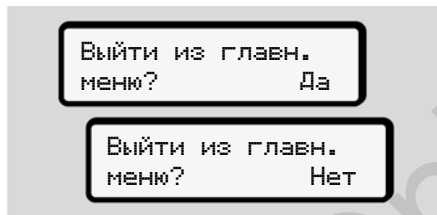


Рис. 83: Выйти из функций меню

2. Выбрать клавишами **▲** / **▼** **Да** и подтвердить клавишей **OK**.  
Или пропустить запрос клавишей **ESC**.  
Дисплей снова отображается стандартную индикацию **(a)**.



► Пункт меню Распечатка, водитель 1/ водитель 2

С помощью этого пункта меню Вы можете распечатать данные вставленной карты водителя.

**Примечание:**

- Для обеих карт водителя процесс идентичен.
- Перед каждой распечаткой можно выбрать необходимый тип распечатки.

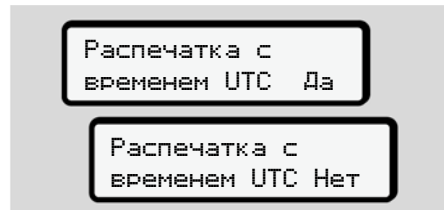


Рис. 84: нет = распечатка по местному времени

Распечатать суточные данные

**УКАЗАНИЕ**

Для прошедшего дня, по возможности, сделайте распечатку утром. Так Вы обеспечите, что последний зарегистрированный режим прошлого дня учитывается в распечатке.

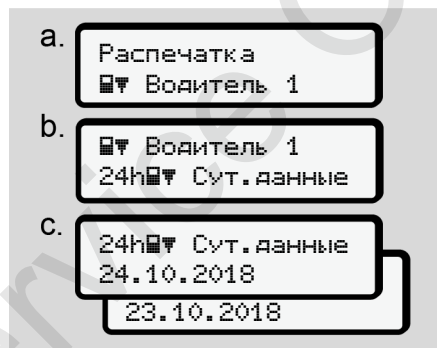


Рис. 85: Меню Распечатка – Суточное значение для водителя 1

Согласно выбору выполняется распечатка всех режимов выбранного дня.  
→ *Распечатки (примеры)* [ 121]

Распечатать происшествия

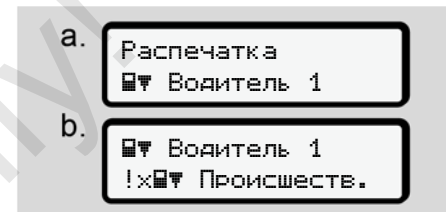


Рис. 86: Меню Распечатка – Происшествия

Согласно выбору выполняется распечатка сохраненных или еще активных происшествий и сбоев.

→ *Технические данные* [ 125]

7

### Распечатать режимы



Рис. 87: Меню Распечатка – Режимы

Начиная с выбранного дня выводится распечатка всех режимов последних 7 календарных дней.

→ Режимы водителя [▶ 126]

#### ▶ Пункт меню Распечатка, автомобиль

С помощью этого пункта меню Вы можете распечатать данные автомобиля с носителя массива данных.

Выбрать желаемую функцию (описываются ниже).

Затем запрашивается желаемое время.

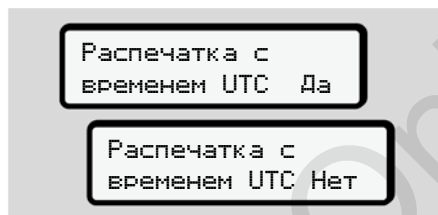


Рис. 88: нет = распечатка по местному времени

### Распечатать суточные данные

#### УКАЗАНИЕ

Для прошедшего дня, по возможности, сделайте распечатку утром. Так Вы обеспечите, что последний зарегистрированный режим прошлого дня учитывается в распечатке.



Рис. 89: Меню Распечатка – Суточное значение для водителя 1 и водителя 2

Выбор осуществляется согласно распечатке всех режимов водителя в хронологической последовательности, разделенной на водителя 1/ водителя 2.

→ Суточная распечатка [▶ 123]

### Распечатать происшествия (автомобиль)

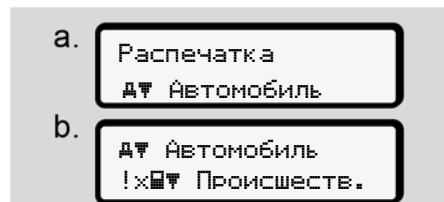


Рис. 90: Меню Распечатка – Происшествия автомобиля

Согласно выбору выполняется распечатка сохраненных или еще активных происшествий и сбоев.

→ *Происшествия / сбои автомобиля* [▶ 124]

### Распечатать превышения скорости



Рис. 91: Меню Распечатка – Превышение скорости

Согласно выбору производится распечатка превышений установленного в DTSC 4.0 значения скорости.

→ *Превышения скорости* [▶ 125]

### Распечатать технические данные

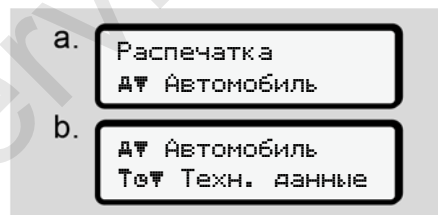


Рис. 92: Меню Распечатка – Технические данные

Согласно выбору производится распечатка данных по коду автомобиля, коду датчика и для калибровки.

→ *Технические данные* [▶ 125]

### Распечатать информацию по установленным тахографическим картам

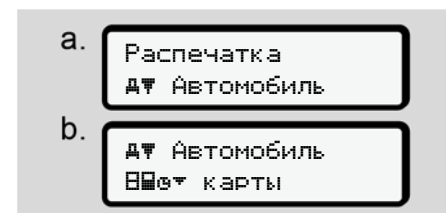


Рис. 93: Меню Распечатка – Информация по тахографическим картам

Выполняется распечатка данных всех установленных тахографических карт.

→ *Установленные тахографические карты* [▶ 128]

7

**Распечатать v-диаграмму**

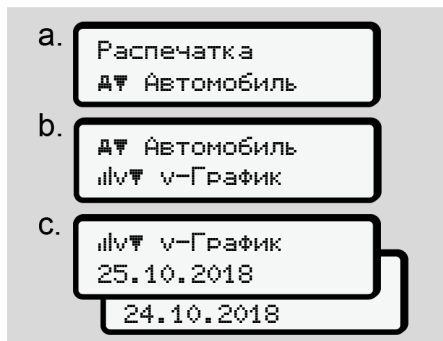


Рис. 94: Меню Распечатка – v-диаграмма

Выполняется распечатка графика скорости для выбранного дня.

➔ *v-диаграмма* [▶ 126]

**Распечатать состояние D1/D2 (опция)**



Рис. 95: Меню – Состояние D1/D2

Начиная с выбранного дня составляется диаграмма состояния входов D1/D2 за последние 7 календарных дней..

➔ *Состояние Диаграмма D1/D2 (опция)* [▶ 127]

**Распечатать профили скорости (опция)**

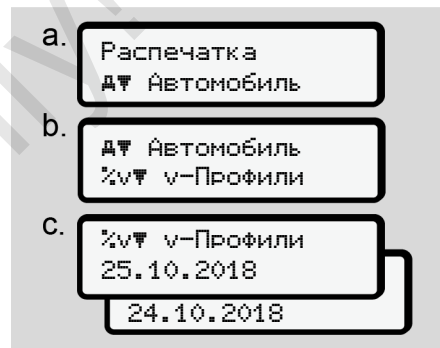


Рис. 96: Меню Распечатка – Профили скорости

Согласно выбору происходит распечатка профиля скоростей.

➔ *Профили скорости (опция)* [▶ 127]

### Распечатать профили числа оборотов (опция)



Рис. 97: Меню Распечатка – Профили числа оборотов

Согласно выбору происходит распечатка профиля числа оборотов двигателя.

➔ Профили частоты оборотов (опция) [▶ 127]

### ▶ Пункт меню Ввод, водитель 1/водитель 2

#### Ввод страны

Дополнительно ко вводу страны при установке или извлечении карты водителя можно выполнить ввод страны также в этом пункте меню.

#### УКАЗАНИЕ

Согласно регламенту водитель 1 и водитель 2 должны вводить в тахограф страну, в которой началась или окончилась их смена.

#### Примечание:

- Для обоих водителей процесс идентичен.

#### Страна начала

Пошагово выбрать перечисленные функции.

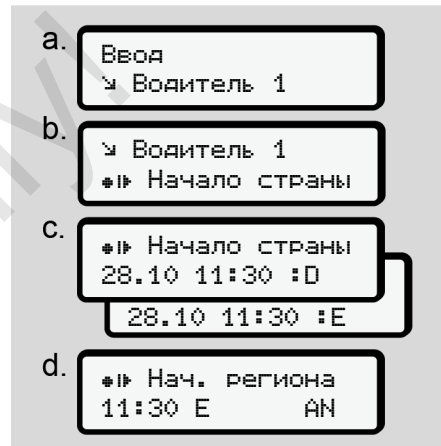


Рис. 98: Меню Ввод – Страна начала

Если вы выбрали в качестве страны Испанию, Вы автоматически получите запрос на ввод региона (шаг d).

7

**Страна конца**

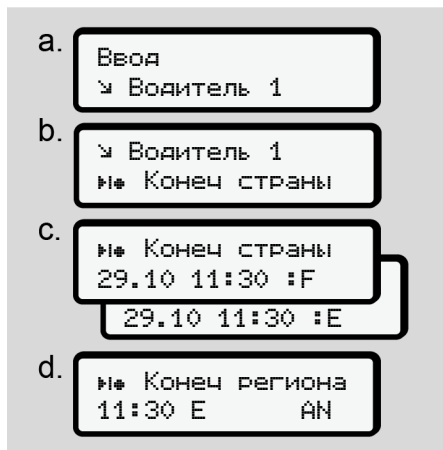


Рис. 99: Меню Ввод – Страна конца

Если вы выбрали в качестве страны Испанию, Вы автоматически получите запрос на ввод региона (шаг d).

**Изменить настройки по персональным данным ITS**

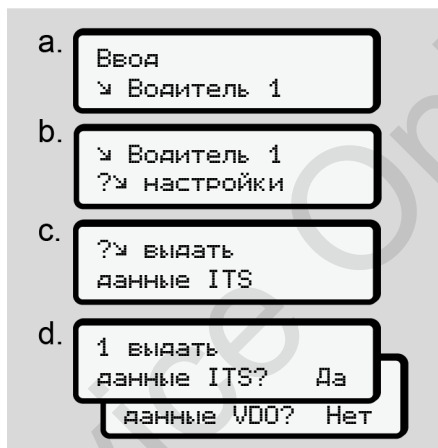


Рис. 100: Меню Ввод – персональные данные

→ Первая установка карты водителя [ 66]

**Изменить настройки по персональным данным VDO**

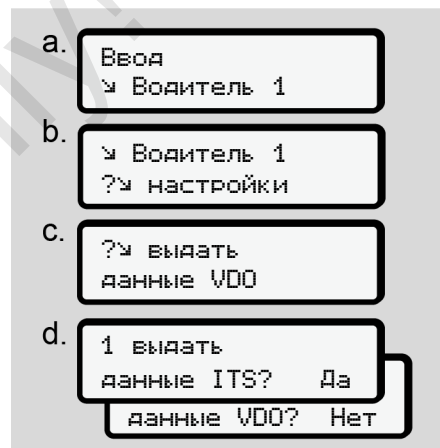


Рис. 101: Меню Ввод – персональные специальные данные

→ Первая установка карты водителя [ 66]

## Активировать дистанционное управление

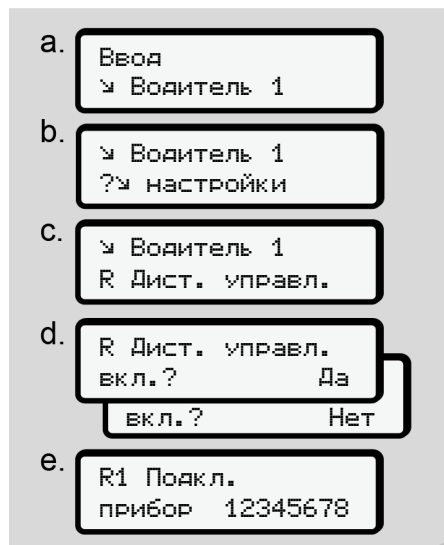


Рис. 102: Меню Ввод – Активировать дистанционное управление

### Требования:

- На тахографе установлен DTCO® SmartLink (опция).

- Устройство с Bluetooth устанавливает связь с DTCO® SmartLink.

Для установки соединения между DTCO® SmartLink и вашим внешним устройством сделать следующее:

1. Дисплей DTCO 4.0 показывает последовательность цифр (**шаг e**).
2. Ввести эту последовательность цифр на вашем устройстве с Bluetooth.

Теперь оба устройства соединены и готовы к дистанционному управлению.

### УКАЗАНИЕ

При использовании дистанционного управления пользователь отвечает за установленную законом полноту и корректность введенных данных и

подтверждает это посредством использования дистанционного управления.

Использование дистанционного управления не является частью установленной законом системы тахографа. Использование под собственную ответственность.

Периоды, в которых использовалось дистанционное управление, можно распечатать и просмотреть.

→ *Суточная распечатка* [ 123]

### ► Пункт меню Ввод, автомобиль

#### Out, ввести начало / конец

Если Вы и Ваш автомобиль находитесь за пределами действия регламента, то Вы можете установить в следующем меню функцию **Out of scope** и при необходимости снова отключить ее.

Следующие поездки могут быть за пределами зоны действия:

- Поездки по дорогам не общего назначения

7

- Поездки за пределами государств-членов АЕТР
- Поездки, при которых общий вес автомобиля не требует использования DTCS 4.0 в соответствии с предписаниями.

Пошагово выбрать перечисленные функции.

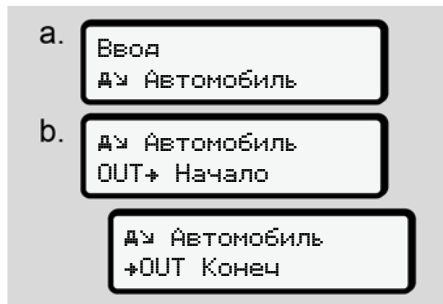


Рис. 103: Меню Ввод - Out начало/конец

**УКАЗАНИЕ**

Установка Out of score завершается автоматически при извлечении или установке карты водителя.

**Паром/поезд: Ввести начало / конец**

Ввести нахождение транспортного средства на пароме или в поезде, как только они займут свою позицию при перевозке.

**УКАЗАНИЕ**

Согласно регламенту (ЕС) 2016/799, приложение 1 С, в последней действующей редакции, запись Паром/поезда должна быть начата до отключения двигателя автомобиля на пароме/поезде.

1. Выбрать следующие пункты меню:

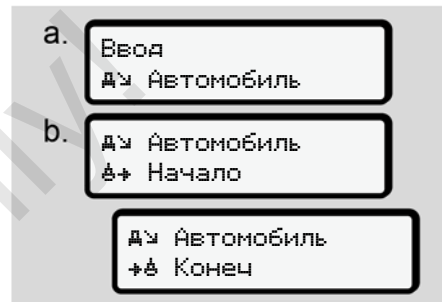


Рис. 104: Меню Ввод – Паром/поезд

2. Установить начало или конец пребывания на пароме/поезде.

Запись Паром/поезда завершается, как только она будет выключена в меню или будет извлечена карта водителя.

**УКАЗАНИЕ**

Если на пароме / поезде извлечь карту и снова установить, то необходимо снова установить ввод Паром/поезда.



## Установить местное время

### УКАЗАНИЕ

Сначала ознакомьтесь с главой Часовые пояса, прежде чем выполнять изменение.

→ Часовые пояса [▶ 32]

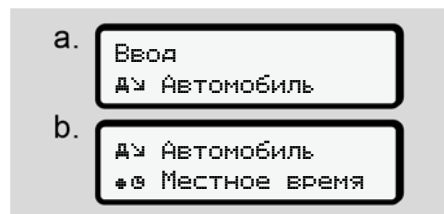


Рис. 105: Меню Ввод – Местное время

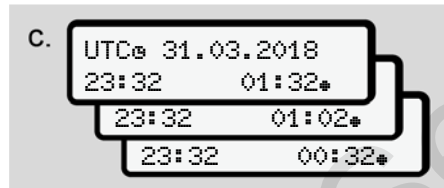


Рис. 106: Меню Ввод – Ввести местное время

Для стандартной индикации можно скорректировать отображение времени под местный часовой пояс, а также в начале и в конце летнего времени.

Корректировка выполняется с шагом в ± 30 минут.

### УКАЗАНИЕ

Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

## Установка местного времени предприятия

Для простого расчета рабочего времени DTCO 4.0 предлагает счетчик рабочего времени, который получает местное время предприятия.

Эту информацию можно запросить посредством фронтального порта.

1. Выбрать следующие пункты меню:

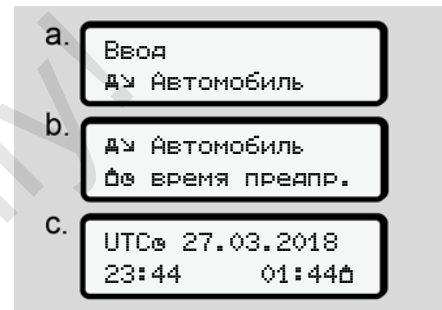


Рис. 107: Меню Ввод – Местное время

2. Ввести на шаге b дату и время по месту нахождения предприятия и разницу с универсальным временем (UTC).

## Деблокировка дополнительных функций

На DTCO 4.0 можно деблокировать дополнительные функции посредством ввода кода лицензии.

7



Рис. 108: Меню Ввод – Код лицензии

**УКАЗАНИЕ**

Если код лицензии уже был введен, то он отображается полностью и изменен быть не может.

В этом случае дополнительные функции уже деблокированы.

**УКАЗАНИЕ**

Код лицензии можно приобрести в онлайн-магазине VDO.

► Пункт меню **Индикация, водитель 1/ водитель 2**

С помощью этого пункта меню Вы можете просмотреть данные вставленной карты водителя.

**УКАЗАНИЕ**

Данные появляются на дисплее в том же виде, что и на распечатке, однако одна строка распечатки (24 знака) представляется разделенной на две строки.

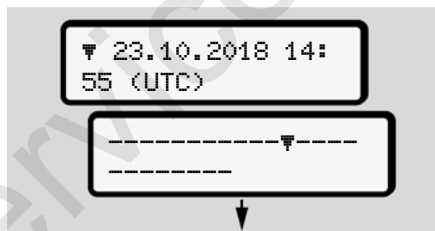


Рис. 109: Пример отображения данных

При пролистывании информации листать назад клавишами ▲/ ▼, можно вызвать только прим. 20 последних строк распечатки.

Клавишей **ESC** осуществляется выход из просмотра.

Примечание:

- Вызов функций для индикации данных идентичен функциям для распечатки данных. Поэтому ниже это еще раз не описывается.
- Также существует возможность вызова любой индикации по местному времени.

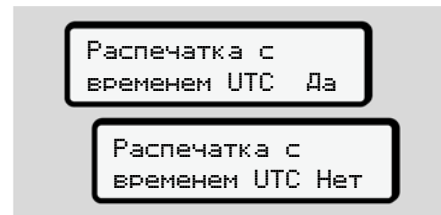


Рис. 110: нет – распечатка по местному времени

- Пошагово выбрать возможную индикацию для водителя 1 или водителя 2.

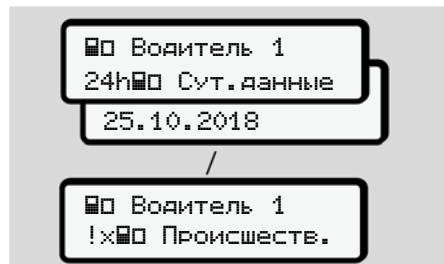


Рис. 111: Меню Индикация для водитель 1

Все режимы выбранного дня или все сохраненные или еще активные события и сбои можно просмотреть за счет пролистывания.

### ► Пункт меню Индикация, автомобиль

С помощью этого пункта меню Вы можете просмотреть данные из накопителя массива данных.

### УКАЗАНИЕ

Данные появляются на дисплее в том же виде, что и на распечатке, однако одна строка распечатки (24 знака) представляется разделенной на две строки.

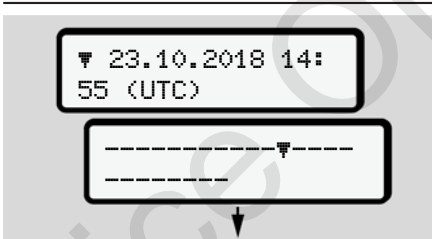


Рис. 112: Пример отображения данных

При пролистывании информации листать назад клавишами **▲**/**▼**, можно вызвать только прим. 20 последних строк распечатки.

Клавишей **■** осуществляется выход из просмотра.

Примечание:

- Вызов функций для индикации данных идентичен функциям для распечатки данных. Поэтому ниже это еще раз не описывается.
- Также существует возможность вызова любой индикации по местному времени.

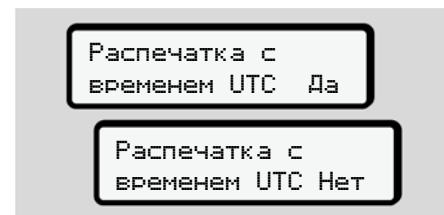


Рис. 113: Нет – отображение по местному времени

Пошагово выбрать перечисленные функции:

- Просмотреть все режимы водителя в хронологической последовательности.
- Просмотреть все сохраненные или еще активные происшествия и сбои.

7

- Просмотреть случаи превышения установленного значения скорости.
- Просмотреть данные кода автомобиля, кода датчика и калибровки.

или

- Просмотреть номер карты зарегистрированного предприятия. Если никакое предприятие не зарегистрировано, то появляется \_\_\_\_\_.

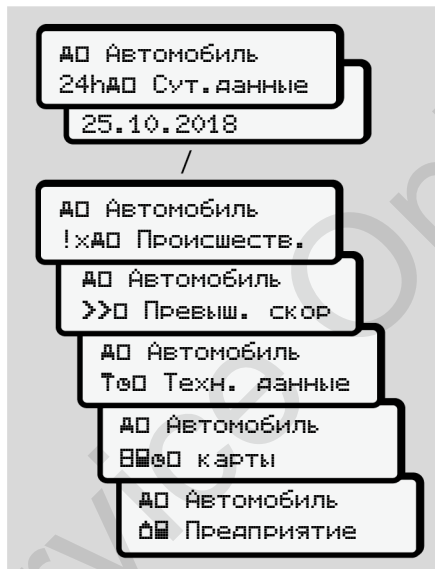


Рис. 114: Меню Индикация для автомобиля

## **Сообщения**

**Индикация сообщений**

**Особые сообщения**

**Обзор возможных происшествий**

**Обзор возможных сбоев**

**Предупреждения о времени вождения**

**Обзор возможных указаний по эксплуатации**

## Сообщения

### ■ Индикация сообщений

Ошибки какого либо компонента, в устройстве или управлении, появляются непосредственно после их возникновения в виде сообщения на дисплее.

Есть следующие признаки:

!	Происшествие
×	Сбой
⏸	Предупреждение о времени вождения
⏸	Указание по эксплуатации



Рис. 115: Индикация сообщения (временно мигает)

(1) Комбинация пиктограмм, при необходимости с номером слота

(2) Полный текст сообщения

(3) Код ошибки

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Отвлекающие сообщения устройства

Существует опасность отвлечения, если во время поездки на дисплее отображаются сообщения или карта автоматически выбрасывается.

- Не позволяйте себе отвлекаться на сообщения, но уделяйте полное внимание дорожному движению.

### УКАЗАНИЕ

В случае сообщений по тахографической карте рядом с пиктограммой отображается номер соответствующего слота.

### ► Индикация сообщений

#### Происшествия, сбой

- При индикации происшествий или сбоев мигает фоновая подсветка дисплея в течение прим. 30 секунд. Причина отображается с пиктограммой, полным текстом сообщения и кодом ошибки.
- Данное сообщение Вам необходимо подтвердить с помощью клавиши **OK**.
- DTCO 4.0 сохраняет (согласно предписаниям регламента по сохранению) происшествие или сбой как в накопителе массива данных, так и на карте водителя. Вы можете вызвать индикацию или распечатать эти данные посредством функций меню.

### УКАЗАНИЕ

Если происшествие постоянно повторяется, обратитесь в авторизованную специализированную мастерскую.

## УКАЗАНИЕ

### При неправильной работе

При неправильной работе тахографа Вы как водитель обязаны записать больше не записанные тахографом безупречно или распечатанные данные о режимах на отдельном листе или с обратной стороны распечатки.

→ *Ручная запись режимов [▶ 57]*

### Предупреждения о времени вождения

- Сообщение Предупреждение о времени вождения предупреждает водителя до превышения времени вождения.
- Это сообщение отображается с мигающей фоновой подсветкой и должно быть подтверждено клавишей **OK**.

### Указания по эксплуатации

Указания по эксплуатации отображаются **без** мигания фоновой подсветки дисплея и автоматически исчезают (вплоть до отдельных сообщений) по прошествии 3 или 30 секунд.

### Индикаторы, подходящие для DTCSO 4.0

Если в автомобиль установлен индикатор, который может общаться с DTCSO 4.0, функциональный контроль **T** указывает на сообщения DTCSO 4.0.

## УКАЗАНИЕ

Для подробной информации соблюдать руководство по эксплуатации Вашего автомобиля.

### ▶ Подтверждение сообщений

1. Нажать клавишу **OK**. Тем самым Вы подтвердили сообщение и мигание фоновой подсветки исчезает.

2. Еще раз нажать клавишу **OK**. На этом сообщение исчезает и снова появляется ранее установленная стандартная индикация.

### Примечания:

Указание по эксплуатации гаснет сразу после первого нажатия клавиши **OK**. Если есть несколько сообщений, необходимо по очереди подтвердить каждое отдельное сообщение.

## ■ Особые сообщения

### ▶ Начальное состояние

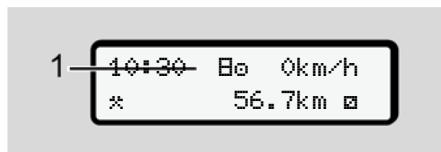



Рис. 116: Стандартная индикация - Начальное состояние

Если DTCO 4.0 еще не активирован как контрольное устройство, то появляется Начальное состояние, символ  (1).

DTCO 4.0 принимает исключительно карту мастерской.

### УКАЗАНИЕ

Пожалуйста, распорядитесь, чтобы DTCO 4.0 был незамедлительно введен в эксплуатацию авторизованной специализированной мастерской в соответствующем порядке.

### ▶ OUT (выход из сферы действия)

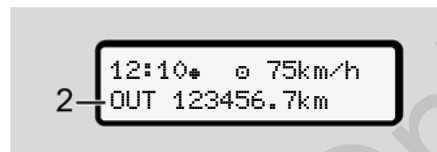


Рис. 117: Стандартная индикация - Out of score

Когда автомобиль выполняет движение за пределами сферы действия, отображается символ OUT (2).

→ *Обозначения* [ 10 ]

Эту функцию Вы можете настроить в меню.

→ *Out, ввести начало / конец* [ 95 ]

Нажатием любой клавиши можно переключиться на другую индикацию.

### ▶ Поездка на пароме/поезде

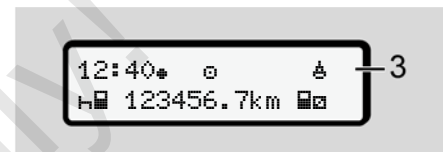



Рис. 118: Стандартная индикация - Поездка на пароме/поезде

Если горит символ  (3), автомобиль находится на пароме или поезде.

Эту функцию Вы можете настроить в меню.

→ *Паром/поезд: Ввести начало / конец* [ 96 ]

### УКАЗАНИЕ

Следить за тем, чтобы до отправки автомобиля была настроена эта функция и ее текущее значение.

Нажатием любой клавиши меню можно переключиться к другой индикации.



## ■ Обзор возможных происшествий

Сообщение	Возможные причины	Меры
<b>!@</b> Нарушение безопасности	Ошибка в накопителе данных; безопасность данных в DTCSO 4.0 больше не гарантирована. Данные датчика больше не надежны. Корпус DTCSO 4.0 был несанкционированно открыт.	Подтвердить сообщение.
<b>!@1</b> Нарушение безопасности	Блокировка карты повреждена или неисправна. DTCSO 4.0 не распознает ранее установленную тахографическую карту. Идентичность или подлинность тахографической карты не в порядке, или зарегистрированные данные на тахографической карте неверны.	Подтвердить сообщение. Если DTCSO 4.0 устанавливает нарушения безопасности, в результате которых корректность данных на тахографической карте в дальнейшем не может быть гарантирована, то система автоматически - даже во время движения - вытаскивает тахографическую карту. Еще раз установить тахографическую карту или организовать ее проверку.
<b>!‡</b> Сбой электропитания	Напряжение было отсоединено или питающее напряжение DTCSO 4.0/ датчика было слишком низким или слишком высоким. Это сообщение может также появляться при запуске двигателя.	Подтвердить сообщение.
<b>!L</b> Сбой датчика	Коммуникация с датчиком нарушена. Это сообщение отображается также после сбоя электропитания.	Подтвердить сообщение.

8

Сообщение	Возможные причины	Меры
!AD Конфликт движения	Противоречие в оценке движения транспортного средства между датчиком и независимым источником сигнала. Возможно при перевозке не установлена функция (паром/поезд).	Подтвердить сообщение. Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
!N Нет GNSS	Нет данных о местоположении в течение суммарно трех часов времени вождения.	Подтвердить сообщение.
!e Временной конфликт	Между временем внутренних часов DTCS 4.0 и информацией о времени из сигнала GNSS разница более одной минуты.	Подтвердить сообщение.
!Y DSRC Сбой сообщения	Между DTCS 4.0 и внешним модулем DSRC-CAN возникла ошибка коммуникации.	Подтвердить сообщение. При многократном появлении обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
!o Поездка без действительной карты	Поездка была начата без карты водителя или без действительной карты водителя в слоте карты 1. Сообщение появляется также, если до или во время движения выявляется недопустимая комбинация карт.	Подтвердить сообщение. Остановить автомобиль и установить действительную карту водителя. Извлечь возможно установленную карту предприятия / карту контроля из DTCS 4.0.
!o1 Установка во время движения	Карта водителя была вставлена после начала движения.	Подтвердить сообщение.

Сообщение	Возможные причины	Меры
!001 Наложение времени	Установленное универсальное время (UTC) данного тахографа отстает от показаний универсального времени (UTC) предыдущего тахографа. Это составляет отрицательную временную разницу.	Подтвердить сообщение. Выяснить, какой тахограф показывает некорректное универсальное время (UTC) и проследить за тем, чтобы авторизованная специализированная мастерская проверила и откорректировала тахограф.
!011 Карта недействительна	Срок действия тахографической карты истек или она еще не действительна, или процесс проверки на аутентичность прошел неудачно. Установленная карта водителя, которая после смены суток не действительна, после остановки автомобиля автоматически – после запроса – описывается и выбрасывается.	Подтвердить сообщение. Проверить тахографическую карту и вставить повторно.
!000 Конфликт карт	Обе тахографические карты вместе вставлять в DTSS 4.0 нельзя. Например, если вставлена карта предприятия вместе с контрольной картой.	Подтвердить сообщение. Извлечь соответствующую тахографическую карту из слота.
!041 Карта не закрыта	Карта водителя была не была извлечена из последнего тахографа должным образом. В зависимости от обстоятельств данные по действиям водителя возможно не были сохранены.	Подтвердить сообщение.
>> Слишком высокая скорость	Установленная допустимая максимальная скорость была превышена более, чем на 60 секунд.	Подтвердить сообщение. Снизить скорость.

### ■ Обзор возможных сбоев

Сообщение	Возможные причины	Меры
ХД Сбой устройства	Серьезный сбой в DTСO 4.0, возможны следующие причины: Неожиданная ошибка программы или времени обработки.	Подтвердить сообщение.
	Элементы клавиш были заблокированы или долго нажаты одновременно.	Проверить функцию элементов клавиш.
	Ошибка коммуникации с внешними устройствами.	Поручить проверку соединительных кабелей или работы внешних устройств авторизованной специализированной мастерской.
	Ошибка коммуникации с индикатором.	Поручить проверку соединительных кабелей или работы индикатора авторизованной специализированной мастерской.
	Сбой на выходе импульса.	Поручить проверку соединительных кабелей или работы подключенного устройства управления авторизованной специализированной мастерской.
ХД1 Сбой устройства	Сбой механики карты, например, блокировка карты не закрыта.	Извлечь тахографическую карту и вставить повторно.

Сообщение	Возможные причины	Меры
xД Сбой часов	Показание универсального времени (UTC) на DTSC 4.0 не правдоподобно или универсальное время отсчитывается ненадлежащим образом. Во избежание несовместимости данных, вновь введенные карты водителя / предприятия не принимаются!	Подтвердить сообщение.
xТ Сбой принтера	Питающее напряжение печатающего устройства отсоединено или сенсорный датчик температуры печатной головки неисправен.	Подтвердить сообщение. Повторить порядок действий, при необходимости, предварительно включить / выключить зажигание.
xТ Сбой скачивания	Сбой при скачивании данных на внешнее устройство.	Подтвердить сообщение. Повторить скачивание данных. Поручить проверку соединительных кабелей (например, неплотный контакт) или внешнее устройство авторизованной специализированной мастерской.
!Д Сбой датчика	После самопроверки датчик сообщает о внутреннем сбое.	Подтвердить сообщение.
xВ1 Сбой карты	Во время считывания / записи тахографической карты произошел сбой коммуникации, например, в результате загрязненных контактов.	Подтвердить сообщение. Очистить контакты тахографической карты и ввести ее повторно.
xВ2 Сбой карты	Данные не могут быть полностью зарегистрированы на карте водителя.	

8

Сообщение	Возможные причины	Меры
x# Внутренний сбой GNSS	На устройстве GNSS возникла ошибка: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Внутренняя ошибка устройства.</li> <li>• Короткое замыкание внешней антенны GNSS (опция).</li> <li>• Нет соединения с внешней антенной GNSS (опция)</li> </ul>	Подтвердить сообщение. Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
x# Внутренний сбой DSRC	Возникла внутренняя ошибка на модуле DSRC. Возникла ошибка на внешней антенне или она не подключена.	Подтвердить сообщение. Поручить проверку модуля DSRC и соединительных кабелей, а также работы внешней антенны авторизованной специализированной мастерской.

### ■ Предупреждения о времени вождения

Сообщение	Значение	Меры
Ч01 Перерыв! 1004415 1100415	Сделать перерыв. Данное сообщение появляется после непрерывного времени вождения в течение 04:15 часов.	Подтвердить сообщение. В ближайшее время запланировать перерыв.
Ч01 Перерыв! 1004430 1100415	Время вождения превышено. Данное сообщение появляется после непрерывного времени вождения в течение 4:30 часов.	Подтвердить сообщение. Сделать перерыв.

#### УКАЗАНИЕ

DTCO 4.0 регистрирует, запоминает и рассчитывает время вождения на основании определенных регламентов правил. Он заблаговременно предупреждает Вас как водителя о превышении времени вождения.

Это суммированное время вождения не представляет собой юридическое толкование по факту непрерывное время вождения.

#### ► Индикация VDO Counter (опция)

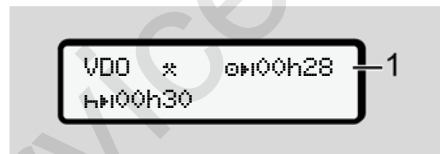


Рис. 119: Индикация – VDO Counter

Подтверждения второго предупреждения о времени вождения (1) VDO Counter показывает, что Ваше время вождения истекло (не действует для Out of score).

Немедленно сделать перерыв.

### ■ Обзор возможных указаний по эксплуатации

Сообщение	Значение	Меры
¶ Пожалуйста, введите	Если при процедуре ввода данных вручную не производится ввода данных, отображается этот запрос.	Нажать клавишу <b>OK</b> и продолжить ввод.
¶ Распечатка не возможна	<p>В данный момент печать не возможна:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• поскольку при вариантах ADR зажигание выключено,</li> <li>• температура термической печатной головки слишком высокая,</li> <li>• Интерфейс принтера занят другим активным процессом, например, выполняемой распечаткой,</li> <li>• или питающее напряжение слишком высоко или слишком мало.</li> </ul> <p>На данный момент отображение не возможно, поскольку при вариантах ADR зажигание выключено.</p>	Как только причина будет устранена, Вы можете запросить распечатку.
¶ Распечатка отложена	Выполняемая распечатка прерывается или задерживается, потому что температура печатной термоголовки слишком высока.	Выждать время охлаждения. Как только будет достигнуто допустимое состояние, печать будет автоматически продолжена.
¶ Нет бумаги	В принтере нет бумаги или лоток принтера установлен не правильно. Запрос печати отклоняется или текущая печать прерывается.	Вложить новый рулон бумаги. Корректно установить лоток принтера. Прерванный процесс печати необходимо заново запустить посредством функции меню.




Сообщение	Значение	Меры
<p>Извлечение не возможно</p>	<p>Запрос карты тахографа отклоняется:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• поскольку возможно, что в этот момент происходит считывание или перенос данных,</li> <li>• корректно считанная карта водителя снова запрашивается в момент регистрируемой минутной частоты.</li> <li>• происходит смена суток по универсальному времени (UTC),</li> <li>• автомобиль находится в движении,</li> <li>• или при вариантах ADR зажигание выключено.</li> </ul>	<p>Подождать, пока DTСO 4.0 разрешит функцию: Остановить автомобиль или включить зажигание. Затем заново запросить тахографическую карту.</p>
<p>Запись несовместима</p>	<p>Во временной последовательности зарегистрированных на карте водителя данных, имеется несоответствие.</p>	<p>Это сообщение может отображаться до тех пор, пока ошибочные записи не будут перезаписаны новыми данными. Если сообщение отображается постоянно, организовать проверку тахографической карты.</p>
<p>Извлечь карту</p>	<p>При записи данных на карту водителя возникла ошибка.</p>	<p>Во время выталкивания карты выполняется еще одна попытка коммуникации с картой. Если и эта попытка безуспешна, то автоматически запускается распечатка последних сохраненных для этой карты действий.</p>

8




Сообщение	Значение	Меры
ЧВ1 Карта неис- правна	При обработке введенной тахографической карты произошла ошибка. Тахографическая карта не принимается и выталкивается назад.	Очистить контакты тахографической карты и ввести ее повторно. Если сообщение снова отображается, проверить, считывается ли другая тахографическая карта корректно.
ЧВ1 Неправильная карта	Введенная карта не является тахографической картой. Карта не принимается и выталкивается назад.	Вставить действительную тахографическую карту.
ЧД1 Сбой устрой- ства	Сбой механики карты, например, блокировка карты не закрыта.	Вынуть тахографическую карту и вставить повторно.
ЧД Сбой устрой- ства	Сбой на выходе импульса.	Проверить соединительные линии или функцию подключенного устройства управления.
ЧД Сбой устрой- ства	В DTCO 4.0 имеется серьезный сбой или произошла весомая временная ошибка. Например, невозможное показание универсального времени (UTC). Тахографическая карта не принимается и выталкивается назад.	Обеспечить, что авторизованная специализированная мастерская в кратчайшее время выполнит проверку тахографа и в случае необходимости заменит. Соблюдать приведенные указания на случай неправильной работы тахографа. → <i>Происшествия, сбои [▶ 102]</i>

► Указания по эксплуатации в качестве информации

8

Сообщение	Значение	Меры
 Нет данных!	Невозможно вызвать главное меню. <ul style="list-style-type: none"> <li>• В слоте отсутствует карта водителя.</li> <li>• В слот установлена карта предприятия / контрольная карта.</li> </ul>	Данные указания гаснут автоматически по истечении 3 секунд. Предпринимать меры не нужно.
Распечатка началась...	Обратная связь от выбранной функции.	
Ввод сохранен	Обратная связь том, что DTCO 4.0 сохранил введенные данные.	
Индикация не возможна!	Пока идет процесс печати, индикация данных не возможна.	

8

<b>Сообщение</b>	<b>Значение</b>	<b>Меры</b>
Пожалуйста, подождите!	Тахографическая карта еще не прочитана до конца. Вызвать главное меню невозможно.	Данные указания гаснут автоматически по истечении 3 секунд. Предпринимать меры не нужно.
 <b>Калибровка через 18 дней</b>	<p>Следующая периодическая проверка должна быть проведена, например, через 18 дней. Необходимые проверки по причине технических изменений учитываться не могут.</p> <p>С какого дня должно отображаться это указание, может запрограммировать авторизованная специализированная мастерская.</p> <p>→ <b>Обязательные проверки [▶ 141]</b></p>	
 <b>Недейств. через 15 дней</b>	Например, карта тахографа не действительна через 15 дней. С какого дня должно отображаться это указание может запрограммировать авторизованная специализированная мастерская.	
 <b>Скачать через 7 дней</b>	<p>Следующее скачивание данных с карты водителя, например, через 7 дней (стандартная настройка).</p> <p>С какого дня должно отображаться это указание может запрограммировать авторизованная специализированная мастерская.</p>	

## **Печать**

**Указания по печати**

**Начать печать**

**Прервать печать**

**Замена печатной бумаги**

**Устранить зажим бумаги**

**Сохранять распечатки**

**Распечатки (примеры)**

**Разъяснение по распечаткам**

**Файл при происшествиях или сбоях**

## Печать

### ■ Указания по печати

#### УКАЗАНИЕ

В начале каждой распечатки имеется свободное пространство прим. в 5 см.

#### УКАЗАНИЕ

По желанию на распечатку может наноситься логотип фирмы.

### ■ Начать печать

#### УКАЗАНИЕ

Условия для печати:

- Автомобиль стоит.
- В случае варианта ADR DTCO 4.0: Зажигание включено.
- Вложен рулон бумаги.
- Лоток принтера закрыт.



Водитель 1  
24h Сут. данные

Рис. 120: Пример распечатки – Суточные значения

1. Выбрать с помощью клавиш **▲/▼** и клавиши **OK** желаемый пункт меню **Распечатка, водитель 1 > Суточные значения:**  
→ *Навигация по функциям меню [ 86]*
2. Выбрать и подтвердить желаемый день и тип распечатки (универсальное или местное время).

3. Распечатка начнется примерно через 3 секунды.  
Подождите завершения печати.
4. Отделить распечатку по отрывному краю.



Рис. 121: Отделить распечатку

#### УКАЗАНИЕ

Следить за тем, что при обрыве распечатки слоты для карт были закрыты, чтобы они не загрязнялись частицами бумаги или чтобы не повредить устройство подачи карты.

## ■ Прервать печать

- Снова нажать клавишу **OK**, чтобы досрочно прервать распечатку. Отображается следующий запрос:

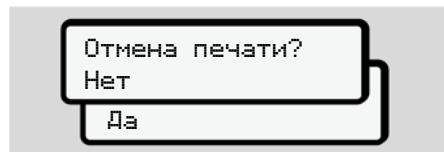


Рис. 122: Прервать печать

Выбрать желаемую функцию клавишами **▲/▼** и подтвердить клавишей **OK**.

## ■ Замена печатной бумаги

### ▶ Конец бумаги

- Если бумага заканчивается, то это маркируется цветом на обратной стороне распечатки.
- Если бумага закончилась, то появляется следующее сообщение.

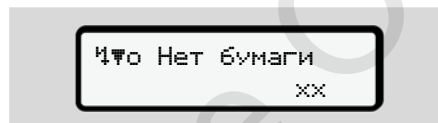


Рис. 123: Уведомление - нет бумаги

- Если конец бумаги достигнут во время распечатки: после установки нового рулона бумаги еще раз запустить распечатку посредством функции меню.

## ▶ Замена рулона бумаги

### УКАЗАНИЕ

Использовать исключительно оригинальную печатную бумагу VDO, на которой стоят следующие маркировки:

- Тип тахографа (DTCO 4.0) со знаком технического контроля **84**
- Знак доступа **174** или **189**.

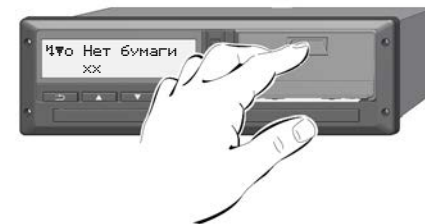


Рис. 124: Нажать клавишу разблокировки

1. Нажать клавишу разблокировки на панели принтера внутрь. Лоток принтера открывается.

## ⚠ ОСТОРОЖНО

### Опасность получения ожогов

Печатная головка может быть очень горячей.

- После извлечения лотка принтера не протягивать конечности в отделение принтера.

## УКАЗАНИЕ

### Повреждение предметами

Чтобы предотвратить повреждение принтера:

- Не вводить предметы в отделение принтера.

2. Захватить лоток принтера с обеих сторон и потянуть его из принтера.

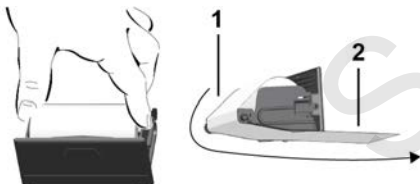


Рис. 125: Установка рулона бумаги

3. Вложить новый рулон бумаги концом бумаги вверх в лоток принтера.
4. Провести бумагу частью с серой печатью до направляющей через направляющий ролик (1).

## УКАЗАНИЕ

Следить за тем, чтобы рулон бумаги не застревал в лотке принтера, а начало бумаги (2) под краем лотка принтера (отрывная кромка).

5. Задвигать лоток принтера в отделение принтера, пока он не зафиксируется.

Принтер готов к работе.

## ■ Устранить зажим бумаги

При зажиме бумаги:

1. Открыть лоток принтера.
2. Отделить смятую бумагу от рулона бумаги и удалить возможные остатки бумаги из лотка принтера.
3. Снова вложить рулон бумаги и задвигать лоток принтера в отделение принтера, пока он не зафиксируется.

➔ Замена печатной бумаги [▶ 119]



## ■ Сохранять распечатки

Следите за тем, чтобы распечатки не были повреждены (стали не читаемыми) из-за воздействия света или солнечных лучей, а также в результате воздействия влажности или температуры.

Владелец транспортного средства / предприятия должен хранить распечатки как минимум в течение одного года.

## ■ Распечатки (примеры)

1 GEN1

1 GEN2  
26.11.2018 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt  
Peter  
12345678901234 5 6  
17.12.2021 - GEN 2

3a Rosenz  
Winfried  
45678901234567 7 8  
04.01.2021 - GEN 2

4 ABC12345678901234  
D /US VM 612

5 B Continental Automotive  
GmbH  
1381.12345678901  
GEN 2

6 NFZ-Profi Service & Ve  
rtrieb  
87654321087654 3 2  
02.04.2017

7 12345678901234 5 6  
11.11.2017 11:11

8 25.11.2018 310

8a ? 00:00 06h00  
06:00 00h17

8b A D /US VM 612  
95 872 km

## ► Суточная распечатка

8c \* 06:17 00h45  
\* 07:02 00h39 00  
0 07:41 01h19 00  
95 958 km 86 km

8e ? 09:00 00h24

8a A S /LCR 243  
205 002 km

8b 0 09:24 02h30 00  
\* 11:54 00h39

8c ? 12:33 00h10

8a 0 12:43 02h27  
h 15:10 01h12  
0 16:22 00h16  
0 16:38 00h42  
A 12:25  
A 13:42

8d 0 17:20 00h52  
\* 18:12 00h24  
h 18:36 00h02  
96 177 km 305 km

8e ? 18:38 05h22

8a

11 0 06:00 D  
lon 008°26.1  
lat 48°03.9  
06:01  
95 872 km

11a 0 12:43 D  
lon 008°26.1  
lat 48°03.9  
12:43  
96 177 km  
09:01  
09:00  
lon 008°26.5  
lat 48°04.1  
09:01

↓

11d	▶ 18:38 CH 205 408 km ○ 04h54 317 km ✖ 02h27 ○ 03h29 h 01h14 ? 11h56 ○○ 04h28
12	!x□ ✖ 0 10.11.2018 12:45 00h04 A D /VS VM 612
12c	!□ 0 05.08.2018 09:23 i34 ( 0) 00h01 A D /VS VM 612
13	A D /VS VM 612 !x□ >> 5 15.11.2018 16:42 ( 2) 00h12 ○DK /98765432109876 5 4 ○F /12345678901234 5 6
13c	>> 4 15.10.2018 11:10 ( 95) 00h30 ○DK /45678901234567 7 8 ○F /12345678901234 5 6 ✖ 0 10.11.2018 12:45 00h04 ○DK /45678901234567 7 8
22	□ • Friedrichshafen □ Schmitt Peter □ Rosenz Winfried

### Особенность при суточной распечатке карты водителя

8f	□ ○DK /12345678901234 5 6 □ 11.11.2018 11:11 25.11.2018 310 ----- ? !oo ? ----- ? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17 1
8g	A D /VS VM 612 95 872 km ✖ 06:17 00h45 ✖ 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 ----- km/s km 2 ●▶ 06:00 D 95 872 km ○ 00h00 km
8h	□ ○ 25.11.2018 310 ----- OUT ----- 1 A D /VS VM 612 95 872 km h 00:00 07h02 ✖ 07:02 00h39

### ► Происшествия / сбой карты водителя

1	-----GEN1
1	-----GEN2
2	▼ 11.11.2018 11:11 (UTC)
3	!x□▼ 80 km/h
3a	□ Schmitt Peter
4	○DK /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
12a	○ Rosenz Winfried ○DK /45678901234567 7 8 04.01.2021 - GEN 2
12c	A ABC12345678901234 D /VS VM 612 !+ 04.04.2018 02:14 06h03 A S /LCR 243 !□ 04.11.2018 18:12 00h01 A D /VS VM 612 !□ 10.02.2018 08:12 00h05 A D /S VD 432 !+ 12.12.2017 10:15 00h10 !□ 10.05.2018 08:45 00h01 A D /VS VM 612

↓

↓

12c	!# 05.08.2018 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	!# 17.04.2018 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x# 10.11.2018 12:45 00h04 A D /VS VM 612
12c	x# 11.02.2018 18:02 00h03 A D /VS VM 612
22	x# 20.12.2017 01:54 00h04 A D /S VD 432
	◆ Ullm # Schmitt Peter o Rosenz Winfried

## ► Суточная распечатка

1	▼ 27.11.2018 16:55 (UTC)
2	24hAV
3	# Schmitt Peter #D /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 4.0.12345678901 GEN 2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TD /87654321087654 3 2 T 02.04.2021
7	#D /12345678901234 5 6 # 11.11.2017 11:11 #▼ PPPPP
9	25.11.2018 95 872 - 96 284 km
10	o#
10a	h 95 872 km 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	o Rosenz Winfried #DK /45678901234567 7 8 04.01.2019
10c	A+S /LCR 243 24.11.2018 18:54
10d	95 872 km M

↓

↓

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 oo o 07:41 01h19 oo
10g	95 958 km# 86 km
10a	o#
10b	95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km# 0 km
10c	o Mustermann Heinz-Dieter #F /12345678901234 5 6 16.06.2018 - GEN 2 A+D /M MS 680 24.11.2016 18:5
10d	95 958 km * 09:05 00h25 o 09:30 02h55 # 12:25 01h18 #+12:25 +#13:42 o 13:43 00h03 * 13:46 00h02 oo o 13:48 00h45 oo * 14:33 00h35 oo h 15:08 01h02 oo
10e	96 206 km# 248 km
10g	o#
	h 96 206 km 16:10 00h20 96 206 km# 0 km
	o Anton Max #A /56789567895678 9 5 25.10.2018

↓

↓

```

A+D /VS VM 612
25.11.2018 16:30
96 206 km
o 16:30 00h56
* 17:26 01h11
96 274 km# 68 km
-----
o 96 274 km
* 18:37 00h23
o 19:00 00h21
h 19:21 04h39
96 284 km# 10 km
-----
o 95 872 km
h 00:00 07h02
h 00:00 07h02
-----
11
1e
o 00h21 10 km
* 00h28 o 00h00
h 11h16
2e
* 00h00 o 12h16
h 07h02
-----
o Rosenz
Winfried
oDK /45678901234567 7 8
#e 09:00 D
95 958 km
#e 09:00
lon 008°25.5
lat 48°04.1
09:01
o 01h19 86 km
* 01h24 o 00h00
h 00h00
o 01h58

```

10a

10h

10a

11

11b

11c

11e

↓

↓

```

13
!e 1 25.11.2018 19:01
( 1) 00h20
-----
13c
>> 5 15.11.2018 16:42
( 2) 00h12
oD /98765432109876 5 4
oF /12345678901234 5 6
-----
* 0 10.11.2018 12:45
00h04
oDK /45678901234567 7 8
-----
iRe
e+ 17.11.2018 14:34
+s 17.11.2017 15:29
-----
D Linday
Schmitt Peter
e+
+s
o

```

22

23

### Особенность при суточной распечатке для автомобиля

10i

```

-----1-----
-----OUT-----
o Rosenz
Winfried
oDK /45678901234567 7 8
04.01.2019
??S /LCR 243

```

### ► Происшествия / сбой автомобиля

1

2

3

4

13a

13c

```

v 24.10.2018 16:07 (UTC)
!xA
o Schmitt
Peter
oD /12345678901234 5 6
17.12.2021 - GEN 2
-----
A ABC12345678901234
D /VS VM 612
-----
! 0 10.08.2018 08:12
( 0) 00h01
oD /12345678901234 5 6
oF /12345678901234 5 6
-----
! 0 10.08.2018 08:20
( 0) 00h03
oD /12345678901234 5 6
oF /12345678901234 5 6
-----
!e 1 15.10.2018 07:02
( 1) 00h54
-----
!e 2 15.10.2018 07:02
( 1) 00h54
-----
!e 3 15.03.2017 07:56
( 1) 00h01
oF /12345678901234 5 6
oB /22335578901234 1 2
-----
>> 4 15.10.2018 11:10
( 95) 00h30
oDK /45678901234567 7 8
oF /12345678901234 5 6

```

↓

↓

	! 0 17.04.2018 16:04 !17 ( 0) 01h02 eDK /45678901234567 7 8 eF /12345678901234 5 6 TUK /54321987654321 9 8
13b	! 0 05.08.2018 09:23 !22 ( 0) 00h01 eDK /45678901234567 7 8
	x 0 10.08.2018 07:00 00h02 D /12341234123412 3 4
13c	x 0 05.05.2017 07:15 00h14 D /12345678901234 5 6 eF /12345678901234 5 6
	x 6 05.05.2017 07:15 00h14 D /12345678901234 5 6 eF /12345678901234 5 6
	x 0 12.09.2018 21:00 00h01
	x 0 02.06.2018 21:00 00h30 D /12341234123412 3 4
23	• Lindau • Schmitz Peter • .....

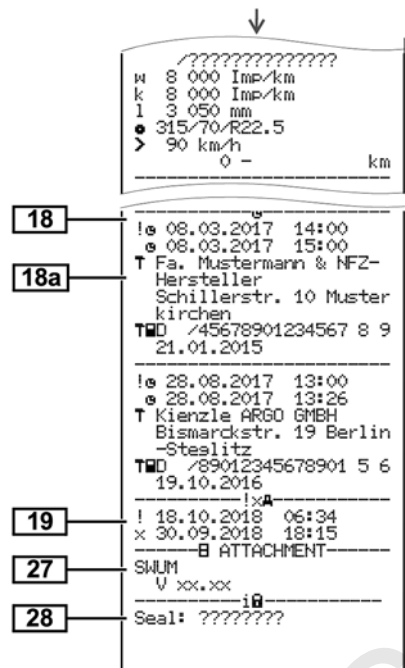
## ► Превышения скорости

1	▼ 24.10.2018 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	o Mustermann Heinz-Dieter eF /12345678901234 5 6 16.06.2021 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /US VM 612
19	>>13.03.2018 14:15 >>>17.04.2018 17:44 ( 7)
21	>>>24.05.2017 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
21c	o Förster Thomas eD /98765432109876 5 4 >>>(365)
21a	>>>15.10.2018 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95) o Rosenz Winfried eDK /45678901234567 7 8
21b	• .....
21c	o Mustermann Heinz-Dieter eF /12345678901234 5 6
23	• .....
	o Mustermann Heinz

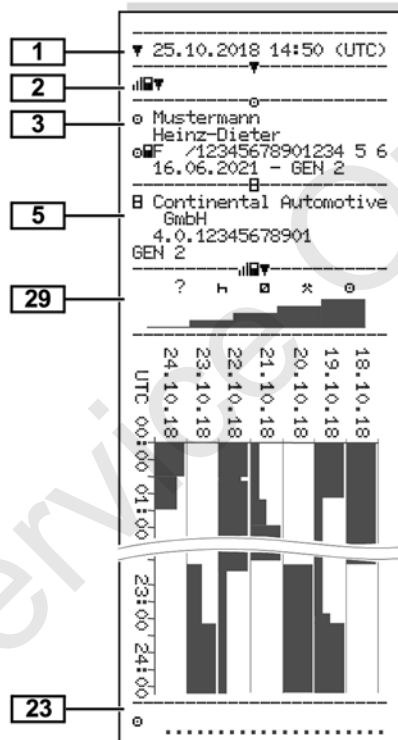
## ► Технические данные

1	▼ 25.10.2018 14:50 (UTC)
2	Te▼
3	o Spedition Mustermüller D /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter eF /12345678901234 5 6 16.06.2021 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /US VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 US-Villineen 4.0.12345678901234567 GEN 2 e1-84 12345678 2018 V 4xxx 17.04.2018
15	l 87654321 e1-175 02.02.2018 09:15
16	• .....
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	T 45678901234567 8 9 21.01.2018
17b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

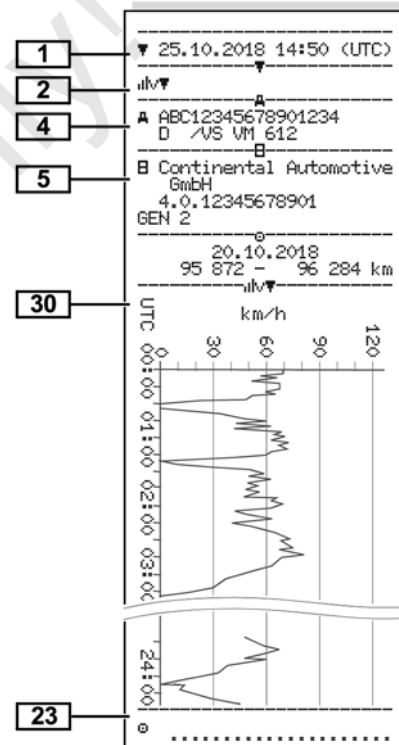
↓



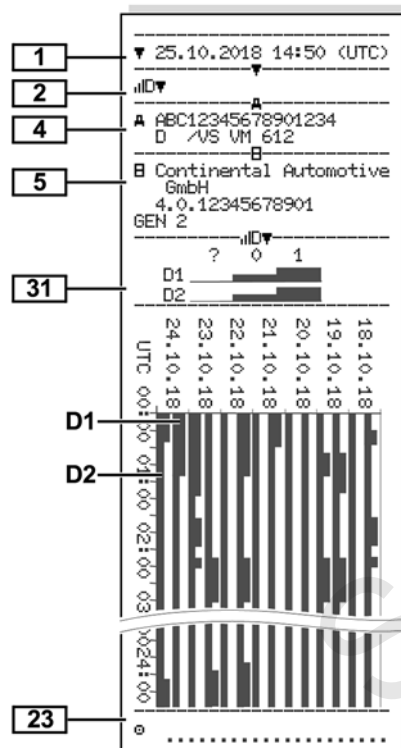
## ► Режимы водителя



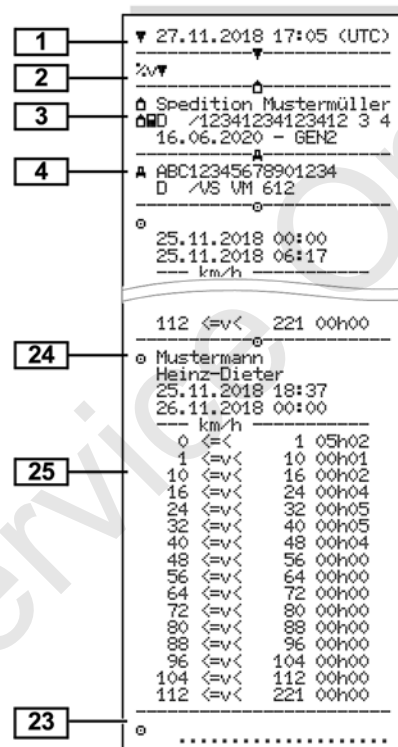
## ► v-диаграмма



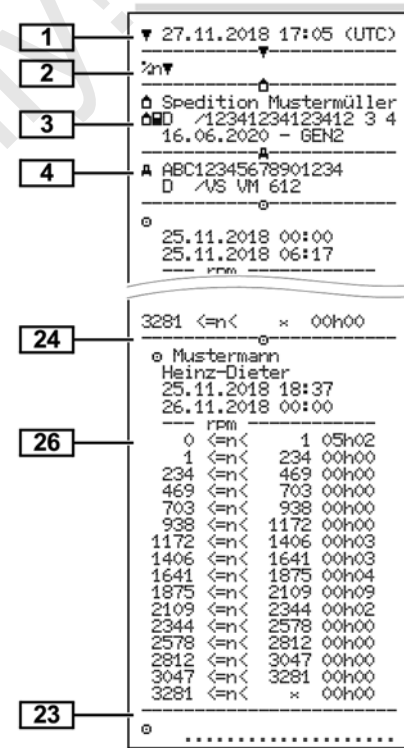
### ► Состояние Диаграмма D1/D2 (опция)



### ► Профили скорости (опция)

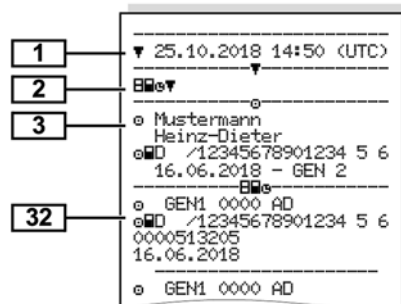


### ► Профили частоты оборотов (опция)

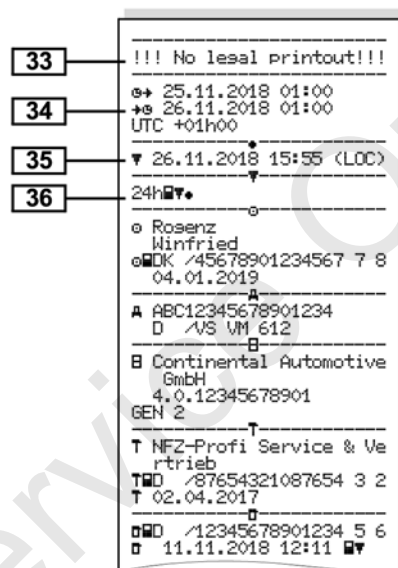


9

### ► Установленные тахографические карты



### ► Распечатка по местному времени



### ■ Разъяснение по распечаткам

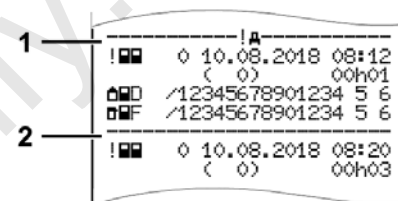


Рис. 126: Разъяснения к распечатке

Каждая распечатка состоит из блоков данных, которые помечены указателями блоков (1).

Блок данных содержит один или несколько файлов, которые обозначаются указателями файлов (2).

#### ► Содержание блоков данных

- [1] Поколение тахографической карты согласно приложению IB (GEN1) и приложению IC (GEN2).






[3a]	Сведения о владельце следующей тахографической карты	<ul style="list-style-type: none"> <li>☒ = скачивание с DTCO 4.0</li> <li>☑ = печать</li> <li>☐ = индикация</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Начало и длительность и статус ведения автомобиля</li> <li>☒☑ = командная эксплуатация</li> </ul>
[4]	Код автомобиля: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Идентификационный номер автомобиля</li> <li>• Выдавшая допуск страна участница и номерной знак автомобиля</li> </ul>	[8]	[8d]
[5]	Код тахографа: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Производитель тахографа</li> <li>• Номер детали DTCO 4.0</li> <li>• Поколение блока автомобиля (GEN1 или GEN2)</li> </ul>	[8a]	[8e]
[6]	Последняя калибровка тахографа: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Название мастерской</li> <li>• Код карты мастерской</li> <li>• Дата калибровки</li> </ul>	[8b]	[8f]
[7]	Последний контроль: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Код карты контроля</li> <li>• Дата, время и тип контроля</li> <li>☒ = скачивание с карты водителя</li> </ul>	[8c]	[8g]

<b>[8h]</b>	В начале дня было включено особое условие <b>OUT of score</b> .		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Код карты</li> <li>• Карта действительна до ...</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>OUT</b> = начало (контрольное устройство не требуется)</li> <li>• <b>+OUT</b> = конец</li> </ul>
<b>[9]</b>	Начало перечисления всех режимов водителя в DTCSO 4.0: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Календарный день распечатки</li> <li>• Пробег в 00:00 ч и 23:59 ч</li> </ul>	<b>[10c]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выдавшая допуск страна-участница и государственный номерной знак предыдущего автомобиля</li> <li>• Дата и время извлечения карты из предыдущего автомобиля</li> </ul>	<b>[10g]</b>	Извлечение карты водителя: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Пробег и пройденный участок пути</li> </ul>
<b>[10]</b>	Хронология всех режимов по слоту 1	<b>[10d]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пробег при введении карты водителя</li> <li>• <b>!</b> = был выполнен ввод данных вручную.</li> </ul>	<b>[10h]</b>	Хронология всех режимов по слоту 2
<b>[10a]</b>	Период, в течение которого в слоте 1 отсутствовала карта водителя: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Пробег на начало этого периода</li> <li>• Установленные режим(ы) в этот период</li> <li>• Пробег на конец этого периода и пройденный участок пути</li> </ul>	<b>[10e]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перечень режимов: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Пиктограмма режима, начала и продолжительности, а также статуса управления автомобилем</li> <li>• <b>!</b> = командная эксплуатация</li> </ul> </li> </ul>	<b>[10i]</b>	В начале дня было включено особое условие <b>OUT of score</b> .
<b>[10b]</b>	Ввод карты водителя: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Фамилия водителя</li> <li>• Имя водителя</li> </ul>	<b>[10f]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Время ввода и пиктограмма особого условия: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>!</b> = начало, паром/поезд</li> <li>• <b>!</b> = конец, паром/поезд</li> </ul> </li> </ul>	<b>[11]</b>	Итоги за сутки
				<b>[11a]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Введенные местоположения: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>!</b> = время начала с указанием страны и при необходимости региона (Испания)</li> <li>• <b>!</b> = время завершения с указанием страны и при необходимости региона (Испания)</li> </ul> </li> <li>• Пробег автомобиля</li> </ul>

	<p>Данные о местоположении (только для карт водителя второго поколения)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Хронологическое перечисление данных о местоположении на начало и конец рабочего времени, а также спустя соответственно три часа суммарного времени вождения</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Введенные местоположения в хронологическом порядке (в примере нет записи)</li> <li>Все режимы по слоту 2</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⌚ = время начала с указанием страны и при необходимости региона (Испания)</li> <li>⌚ = время завершения с указанием страны и при необходимости региона (Испания)</li> </ul>
[11b]	<p>Заключение за отрезок времени, в течение которого в слоте 1 отсутствовала карта водителя:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Введенные местоположения в хронологическом порядке (в примере нет записи)</li> <li>Все режимы по слоту 1</li> </ul>	<p>[11d] Итоги за сутки Общие значения режимов с карты водителя:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Общее время вождения и пройденный участок пути</li> <li>Общее время работы и дежурства</li> <li>Общее время отдыха и неизвестное время</li> <li>Общее время командной эксплуатации</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Данные о местоположении (хронологически) спустя каждые три часа суммарного времени вождения и на конец смены (здесь только конец смены)</li> <li>Режимы этого водителя: общее время вождения и пройденный участок пути, общее время работы и дежурства, общее время отдыха, общее время командной эксплуатации.</li> </ul>
[11c]	<p>Итог за отрезок времени, в течение которого в слоте 2 отсутствовала карта водителя:</p>	<p>[11e] Итоги по режимам, хронологическое распределение по водителям (каждый водитель, суммарно для обоих слотов):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Фамилия, имя, код карты водителя</li> </ul>	<p>[12] Перечень последних пяти сохраненных происшествий или сбоев на карте водителя</p>

<b>[12a]</b>	Перечень всех сохраненных происшествий на карте водителя, распределенных по типу ошибки и дате	<ul style="list-style-type: none"> <li>Выдавшая допуск страна-участница и государственный номерной знак автомобиля, на котором произошло происшествие или сбой.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Строка 2:</i></li> <li>Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, расшифровываются посредством дополнительной кодировки → <i>Кодировка для более подробного описания</i> [▶ 139]</li> <li>Количество сходных происшествий за данные сутки → <i>Количество сходных происшествий</i> [▶ 138]</li> <li>Длительность происшествия или сбоя</li> <li><i>Строка 3:</i></li> <li>Код введенного на начало или конец происшествия или сбоя карт водителя (макс. Четыре записи)</li> <li> --- появляется, если карта водителя отсутствует</li> </ul>	9	
<b>[12b]</b>	Перечень всех сохраненных сбоев на карте водителя, распределенных по типу ошибки и дате	<b>[13]</b> Перечень последних пяти сохраненных или еще активных происшествий / сбоев DTCO 4.0	<b>[14]</b> Код тахографа: <ul style="list-style-type: none"> <li>Производитель тахографа</li> </ul>		
<b>[12c]</b>	Файл происшествия или сбоя <i>Строка 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Пиктограмма происшествия или сбоя</li> <li>Дата и начало</li> </ul> <i>Строка 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, расшифровываются посредством дополнительной кодировки → <i>Файл при происшествиях или сбоях</i> [▶ 137]</li> <li>Длительность происшествия или сбоя</li> </ul> <i>Строка 3:</i>	<b>[13a]</b> Перечень зарегистрированных или продолжающихся происшествий DTCO 4.0	<b>[13b]</b> Перечень зарегистрированных или продолжающихся сбоев DTCO 4.0	<b>[13c]</b> Файл происшествия или сбоя <i>Строка 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Пиктограмма происшествия или сбоя</li> <li>Кодировка, назначение файла. → <i>Файл при происшествиях или сбоях</i> [▶ 137]</li> <li>Дата и начало</li> </ul>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Адрес производителя тахографа</li> <li>• Номер детали</li> <li>• Номер разрешения на конструкцию</li> <li>• Серийный номер</li> <li>• Год выпуска</li> <li>• Версия и дата установки программного обеспечения эксплуатации</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <math>\text{M}</math> = число оборотов на 1 м пути автомобиля</li> <li>• <math>\text{K}</math> = установленная константа в DTCO 4.0 для согласования скоростей</li> <li>• <math>\text{I}</math> = фактический обхват шин</li> <li>• <math>\text{S}</math> = размер шин</li> <li>• <math>\text{V}</math> = разрешенная законодательством максимальная скорость</li> <li>• Старый и новый пробег</li> </ul>
[15]	<p>Код датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Серийный номер</li> <li>• Номер сертификата об утверждении образца</li> <li>• Дата / время последней связи с DTCO 4.0</li> </ul>	<p>[17b] Дата и цель калибровки:</p> <p><math>\text{1}</math> = активация (регистрация известных данных калибровок на момент активации)</p> <p><math>\text{2}</math> = первичный монтаж; данные первых калибровок после активации DTCO 4.0</p> <p><math>\text{3}</math> = установка после ремонта - устройство на замену; данные первых калибровок в использовании тогда автомобиле</p> <p><math>\text{4}</math> = регулярная дополнительная проверка</p> <p><math>\text{5}</math> = ввод государственного номерного знака предпринимателем</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Идентификационный номер автомобиля</li> <li>• Выдавшая допуск страна-участница и государственный номерной знак</li> </ul>	
[16]	Код модуля GNSS		[18] Установки времени
[17]	Данные калибровок		<p>[18a] Перечень всех имеющихся данных об установке времени:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Дата и время, старая установка</li> <li>• Дата и время, измененные</li> <li>• Название мастерской, установившей показания времени</li> <li>• Адрес мастерской</li> <li>• Код карты мастерской</li> </ul>
[17a]	<p>Перечень данных калибровок (в файлах):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Название и адрес мастерской</li> <li>• Код карты мастерской</li> </ul>		

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Карта мастерской действительна до ...</li> </ul> <p>Во 2-м файле видно, что установленное универсальное время (UTC) было исправлено в авторизованной мастерской.</p>				
<b>[19]</b>	<p>Зарегистрированные последними происшествие и сбой:</p> <p>! = последнее происшествие, дата и время</p> <p>✕ = последний сбой, дата и время</p>	<b>[21a]</b>	Пять грубейших превышений скорости за последние 365 дней	<b>[22]</b>	<p>Периоды с активированным дистанционным управлением:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ = время начала</li> <li>⊖ = время окончания</li> </ul> <p>Запись выполняется для водителя 1 и водителя 2 отдельно. На распечатке отображается время для обоих водителей, даже если оно одинаково.</p>
<b>[20]</b>	<p>Информация при контроле Превышения скорости:</p> <p>Дата и время последнего контроля</p> <p>Дата и время первого превышения скорости с момента последнего контроля, а также количество последующих дальнейших превышений</p>	<b>[21b]</b>	Последние 10 зарегистрированных превышений скорости. При этом сохраняется значение наиболее существенного превышения скорости за сутки.	<b>[23]</b>	<p>Рукописные сведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ = место проведения контроля</li> <li>⊖ = подпись проверяющего</li> <li>⊕ = время начала</li> <li>⊖ = время окончания</li> <li>⊖ = подпись водителя</li> </ul>
<b>[21]</b>	Первое превышение скорости после последней калибровки	<b>[21c]</b>	<p>Записи при превышениях скорости (в хронологическом порядке по наиболее высокой средней скорости):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Дата, время и длительность превышения</li> <li>Самая высокая и средняя скорость превышения, количество сходных происшествий в эти сутки</li> <li>Фамилия водителя</li> <li>Код карты водителя</li> </ul> <p>Если в блоке не существует файла для превышения скорости, то появляется &gt;&gt;----.</p>	<b>[24]</b>	<p>Сведения о владельце карты зарегистрированного профиля:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Фамилия водителя</li> <li>Имя водителя</li> <li>Код карты</li> </ul>

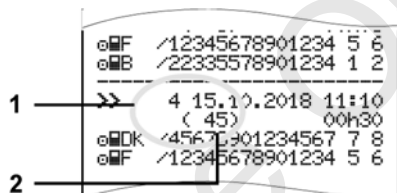
	<p>Отсутствующие сведения о владельце карты означают: не вставлена карта водителя в слот 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Начало регистрации профиля с указанием даты и времени</li> <li>Окончание регистрации профиля с указанием даты и времени</li> </ul> <p>Новые профили создаются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>за счет установки/извлечения тахографической карты из слота 1.</li> <li>при смене суток,</li> <li>посредством корректировки показаний универсального времени (UTC)</li> <li>при сбоях электропитания.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Перечень определенных диапазонов скорости и периоды нахождения в данном диапазоне</li> <li>Диапазон: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = оставов автомобиля</li> </ul> <p>Профиль скорости разделен на 16 зон. Отдельные диапазоны можно индивидуально установить во время установки.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Версия модуля обновления программного обеспечения (SWUM)</li> </ul>
[25]	Регистрация профилей скорости:	<p>[26] Регистрация профилей числа оборотов:</p> <p>Перечень определенных диапазонов скорости и периоды в данном диапазоне:          Диапазон: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = Двигатель выкл.          Диапазон: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = бесконечно</p> <p>Профиль числа оборотов разделен на 16 зон. Отдельные диапазоны можно индивидуально задать во время установки.</p>	<p>[28] Номер печати на корпусе на DTCO 4.0</p> <p>[29] Запись режимов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Расшифровка символов</li> <li>Начиная с выбранного дня выводится диаграмма ведется по режимам последних 7 календарных дней</li> </ul> <p>[30] Запись графика скорости за выбранные сутки</p> <p>[31] Запись дополнительных рабочих групп, таких как использование синего светового сигнала, сирены и т.п.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Расшифровка символов</li> <li>Начиная с выбранного дня составляется диаграмма входов состояния D1/D2 за последние 7 календарных дней.</li> </ul> <p>[32] Хронологический список установленных карт водителя</p>
		[27] Данные производителя:	



[33]	<p>Примите во внимание:                  Не допустима распечатка.                  Согласно регламенту (например, обязанность хранения) распечатка по местному времени недействительна.</p>
[34]	<p>Промежуток времени распечатки по местному времени:                  ☐➔= начало регистрации                  ➔☐= конец регистрации                  UTC +01ч00 = разница между универсальным временем (UTC) и местным временем.</p>
[35]	<p>Дата и время распечатки по местному времени (LOC).</p>
[36]	<p>Тип распечатки, например, SYMBOL в местном времени</p>

### ■ Файл при происшествиях или сбоях

При каждом установленном происшествии или сбое DTCO 4.0 регистрирует и сохраняет данные по заданным правилам.



(1) Назначение файла

(2) Количество сходных происшествий за данные сутки

Назначение файла (1) обозначает причину регистрации происшествия или сбоя. Происшествия одного типа, произошедшие неоднократно за данные сутки, отображаются в поз. (2).

### ► Кодировка назначения файла

Последующая обзорная информация показывает происшествия и сбои, распределенные по типу ошибки (причине), и распределение назначения файла:

Пиктограм-ма	Причина	Назначение
! ☐☐	Конфликт карт <sup>2)</sup>	0
! ☐☐	Поездка без действительной карты <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
! ☐☐	Ввод карты во время движения	3
! ☐☐	Карта не закрыта	0
>>	Превышение скорости <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
! ☐☐	Сбой электропитания	1 / 2 / 7
! ☐☐	Сбой датчика	1 / 2 / 7
! ☐☐	Конфликт движения <sup>2)</sup>	1 / 2

9

Пикто-грам-ма	Причина	Назна-чение
!🚗	Нарушение безопасности	0
!🕒	Наложение времени <sup>1)</sup>	-
!🗺️	Карта недействительна <sup>3)</sup>	-

Табл. 1: Происшествия

Пикто-грам-ма	Причина	Назна-чение
✖🗺️	Сбой карты	0
✖🔧	Сбой устройств	0 / 6
✖🖨️	Сбой принтера	0 / 6
✖📄	Сбои при скачивании	0 / 6
✖📡	Сбой датчика	0 / 6

Табл. 2: Сбои

1) данное происшествие сохраняется только на карте водителя.

2) данное происшествие / данный сбой сохраняется только в DTSC 4.0.

3) DTSC 4.0 не сохраняет данное происшествие.

### Обзор назначений файлов

Назна-чение	Значение
0	Одно из последних происшествий и сбоев
1	Наиболее продолжительное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
2	Один из пяти наиболее продолжительных происшествий за 365 дней.
3	Наиболее продолжительное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
4	Наиболее серьезное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.

Назна-чение	Значение
5	Один из 5 наиболее серьезных происшествий за последние 365 дней.
6	Первое происшествие или первый сбой после последней калибровки.
7	Текущее происшествие или продолжительный сбой.

### Количество сходных происшествий

Назна-чение	Значение
0	Сохранение Количество сходных происшествий для этого происшествия не требуется.
1	За данные сутки произошло одно происшествие данного типа.

Назна- чение	Значение
2	За данные сутки произошло два происшествия данного типа и только одно было сохранено.
n	За данные сутки произошло n происшествий данного типа и только одно было сохранено.

► **Кодировка для более подробного описания**

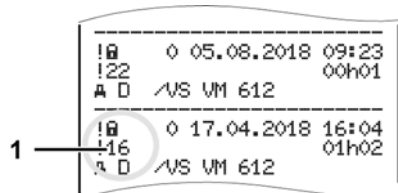


Рис. 127: Разъяснения по кодировке

Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, расшифровываются посредством дополнительной кодировки (1).

**Нарушающие правила безопасности попытки на DTSC 4.0**

Код	Значение
10	Дальнейших сведений нет
11	Ошибочная проверка на аутентичность датчика
12	Ошибка проверки аутентичности карты водителя
13	Несанкционированное изменение датчика
14	Ошибка целостности;подлинность данных на карте не гарантирована
15	Ошибка целостности данных;подлинность сохраненных данных пользователя не гарантирована.
16	Внутренняя ошибка передачи данных
18	Манипуляция с аппаратным обеспечением

**Нарушающие правила безопасности попытки на импульсном датчике**

Код	Значение
20	Дальнейших сведений нет
21	Неудачная аутентификация
22	Ошибка целостности данных; подлинность данных носителя не может быть гарантирована.
23	Внутренняя ошибка передачи данных
24	Несанкционированное открытие корпуса
25	Манипуляция с аппаратным обеспечением

## Уход и обязательные проверки

Чистка

Обязательные проверки

Service Only!

## Уход и обязательные проверки

### ■ Чистка

#### ▶ Чистка DTSCO 4.0

- Чистить DTSCO 4.0 слегка смоченной тряпкой или чистящей салфеткой из микроволокна.

Последнюю можно приобрести в Вашем центре по продаже и сервисному обслуживанию.

#### ВНИМАНИЕ

##### Избегать повреждений

- Не использовать агрессивных чистящих средств, а также растворителей или бензин.

#### ▶ Чистка тахографической карты

- Чистить загрязненные контакты тахографической карты слегка смоченной тряпкой или чистящей салфеткой из микроволокна.

Последнюю можно приобрести в Вашем центре по продаже и сервисному обслуживанию.

#### ВНИМАНИЕ

##### Избегать повреждений

Не использовать для очистки контактов тахографической карты растворители или бензин.

### ■ Обязательные проверки

Профилактическое техобслуживание для DTSCO 4.0 не требуется.

- Но поручать проверку надлежащей работы DTSCO 4.0 как минимум каждые два года в авторизованной мастерской.

Дополнительные проверки необходимы, если действуют следующие пункты:

- На автомобиле произведены изменения, например, число импульсов хода или длина шин.
- На DTSCO 4.0 был выполнен ремонт.
- Изменился государственный номерной знак автомобиля.
- Показания универсального времени (UTC) отклоняются более чем на 20 минут.

10

**⚠ ВНИМАНИЕ****Соблюдать дополнительную проверку**

- Проследите за тем, чтобы монтажная табличка обновлялась при каждой дополнительной проверке и содержала предписанные сведения.
- Проследить за тем, чтобы в течение заданного периода обязательной проверки период отсоединения питающего напряжения DTCSO 4.0 в сумме не превышал один месяц, например, в результате отсоединения аккумуляторной батареи автомобиля. Это приводит к разряду батареи в DTCSO 4.0 и тем самым к выходу из строя. DTCSO 4.0 больше не может использоваться и должен быть утилизирован.

**УКАЗАНИЕ**

Ошибочная запись в KITAS 4.0 2185

- При сбое электропитания возможна ошибочная запись в KITAS 4.0 2185.

## Устранение сбоев

Сохранение данных в мастерской

Повышенное/пониженное напряжение

Ошибка коммуникации с картой

Service Only

## Устранение сбоев

### ■ Сохранение данных в мастерской

Имеющие допуск авторизованные мастерские могут выгружать данные с DTCS 4.0 и передавать их предприятию.

Если выгрузка сохраненных данных невозможно по причине неисправности, то мастерским надлежит выдать предприятию свидетельство об этом.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ**

#### Сохранить данные

- Тщательно архивировать данные и сохранять свидетельства для предоставления в случае возможных вопросов.

### ■ Повышенное/пониженное напряжение

Слишком низкое или высокое в данный момент питающее напряжение DTCS 4.0 отображается на стандартной индикации (а):

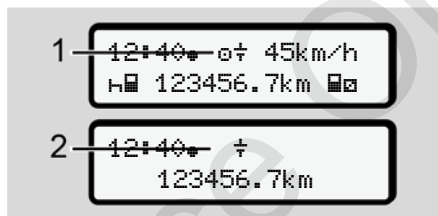


Рис. 128: Индикация Сбой в подаче питания

#### УКАЗАНИЕ

Если при превышении напряжения или пониженном напряжении открыт один из слотов для карт, не вставлять тахографическую карту.

### Вариант 1: ⚠ (1) Превышение напряжения

#### УКАЗАНИЕ

При превышении напряжения дисплей выключается и клавиши блокируются.

DTCS 4.0 по-прежнему сохраняет режимы. Выполнение функций распечатки или индикации данных, а также введение и извлечение тахографической карты невозможно.

### Вариант 2: ⚠ (2) Пониженное напряжение

Этот вариант соответствует сбою электропитания.

Появляется стандартная индикация.

DTCS 4.0 не может выполнять свои задачи в качестве контрольного устройства. Режимы водителей не регистрируются.



► Сбой электропитания

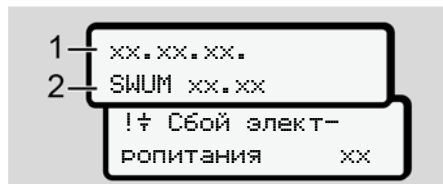


Рис. 129: Индикация - Сбой электропитания

После сбоя электропитания прим. На 5 секунд отображается версия рабочего ПО (1) и версия программного обеспечения модуля обновления (2).

Затем DTCO 4.0 !⚡ сообщает о сбое электропитания.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

**Постоянная индикация ⚡**

- Если при корректном бортовом напряжении в индикации постоянно присутствует символ ⚡: Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
- При неисправности DTCO 4.0 Вы обязаны вручную отмечать режим.  
→ Ручная запись режимов [ 57]

■ Ошибка коммуникации с картой

Если возникает ошибка в коммуникации с картой, водителю выдается запрос на извлечение его карты.

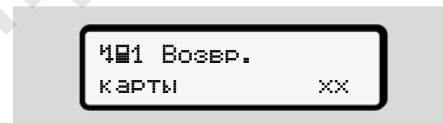


Рис. 130: Индикация - Извлечь карту

Для этого нажать клавишу **OK**.

Во время выталкивания карты выполняется еще одна попытка коммуникации с картой. Если и эта попытка безуспешна, то автоматически запускается распечатка последних сохраненных для этой карты действий.

**УКАЗАНИЕ**

С этой распечаткой водитель сможет задокументировать свои режимы.

Распечатка должна быть подписана водителем.

К тому же водитель может дополнительно внести в распечатку все режимы (кроме времени вождения) до повторной установки карты водителя.

**УКАЗАНИЕ**

К тому же водитель может сделать суточную распечатку блока водителя и дополнительно внести свои другие действия до следующей установки карты и подписать.

**УКАЗАНИЕ**

При длительном отсутствии, например, во время суточного или недельного отдыха, карту водителя следует извлекать из слота для карт.


**► Неисправность лотка принтера**

Если лоток принтера неисправен, можно заменить его.

- При необходимости обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.

**► Автоматический возврат тахографической карты**

Если DTCO 4.0 распознает сбой в коммуникации с картой, то предпринимается попытка перенести имеющиеся данные на тахографическую карту.

Сообщение  Извлечь карту информирует водителя о сбое и просит извлечь карту водителя.

Распечатка последних сохраненных для карты водителя действий выполняется автоматически.

→ Ручная запись режимов [► 57]

## Технические данные

DTCO 4.0

Рулон бумаги

Service Only!

## Технические данные

## ■ DTCO 4.0

<b>DTCO 4.0</b>	
Значение диапазона измерений	220 км/ч (согласно приложению IC) 250 км/ч (для других вариантов использования автомобилей)
ЖК-дисплей	2 строки по 16 знаков каждая
Температура	Эксплуатация: от -20 до +70 °C Склад: от -20 до +85 °C
Напряжение	12 В или 24 В DC
Вес	600 г (+/- 50г)
Потребляемая мощность	Ожидание: 12 В: макс. 30 мА; 24 В: макс. 20 мА Эксплуатация: 12 В: макс. 5,0 мА; 24 В: макс. 4,2 А
EMV/ EMC	ECE R10
Термопринтер	Размер знаков: 2,1 x 1,5 мм Ширина печати: 24 знака/строка Скорость: ок. 15 – 30 мм/сек. Распечатка диаграмм
Вид защиты	IP 54
<b>DTCO 4.0 взрывозащищенный вариант ADR</b>	
Зона взрывоопасности	Зона 2
Температурный класс	T6 Эксплуатация: от -20 до +65 °C

### ■ Рулон бумаги

Требования к окружающей среде	Температура: от -25 °C до +70 °C
Габариты	Диаметр: ок. 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Длина: ок. 8 м
№ заказа	1381.90030300 Оригинальные расходные бумажные рулоны можно приобрести в Вашем центре по продаже и сервисному обслуживанию.

#### УКАЗАНИЕ

Использовать исключительно оригинальную печатную бумагу VDO, на которой стоят следующие маркировки:

- Тип тахографа (DTCO 4.0) со знаком технического контроля **E1 84**
- Знак доступа **E1 174** или **E1 189**.

## Приложение

Сертификат соответствия

Удостоверение режимов (распечатка)

Опциональные комплектующие

Service Only

## Приложение

## ■ Сертификат соответствия

**Interior**

**Continental**

**EU-Konformitätserklärung**  
EU Declaration of Conformity

NR. HOM\_007

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation, Directive No. 2014/52/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.

**Hersteller**  
Manufacturer  
Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78632 Villingen-Schwenningen

**Gerät**  
Equipment  
Intelligenter Fahrschreiber Typ DT100 1381  
Smart tachograph type DT100 1381

**Gerätevarianten**  
Variants of the equipment  
Varianten mit GNSS und DSRC:  
variants with GNSS and DSRC:  
DT100 1381.x.x.x.x.1.x  
DT100 1381.x.x.x.x.2.x  
DT100 1381.x.x.x.x.3.x  
Varianten mit GNSS und DSRC:  
variants with GNSS and DSRC:  
DT100 1381.x.x.x.x.4.x  
DT100 1381.x.x.x.x.5.x  
DT100 1381.x.x.x.x.6.x

**ADR Varianten:**  
variants for ADR vehicles:  
DT100 1381.Z.x.x.x.x.x  
DT100 1381.3.x.x.x.x.x  
DT100 1381.4.x.x.x.x.x  
DT100 1381.7.x.x.x.x.x

**TÜV 184025-06/TEC**  
Approved for the above mentioned variants  
Applicable for the above mentioned variants

**TÜV 03 ATEX 2324 X**  
Nur anwendbar für ADR Varianten  
Only applicable for ADR variants

**Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar**  
Only applicable for RED certification

**CTC advanced GmbH** Untertürkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, C 0682

**Benannte Stelle**  
Notified body  
CTC advanced GmbH  
Untertürkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, C 0682

**Continental Automotive GmbH**  
78632 Villingen-Schwenningen  
Tel: +49 (0)720 610  
Fax: +49 (0)720 610  
www.continental-tyres.com

**StB der Gesellschaft** Hans-Joachim  
Herrmann  
Herrmann  
Herrmann  
UStId. Nr. 1031940603

Рис. 131: Сертификат соответствия - 1

- 2 -

**Continental**

Nur anwendbar für ADR Varianten:  
Only applicable for ADR variants:

**TÜV NORD CERT GmbH**, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, CE 0044

Nur anwendbar für ADR Varianten:  
Only applicable for ADR variants:  
EN 11312(G, Ex ec (b) IIC T6

**Verwendete harmonisierte Normen**  
Used/harmonized standards

Anwendbar für alle oben genannten Varianten nach RED  
Richtlinien:  
Applicable for the above mentioned variants according RED  
Directive:

EN 300 674-1 V1.2.1, EN 300 674-2 V2.1.1;  
EN 303 413 V1.1.1

Draft EN 301 489-1 V2.3.0, Final Draft EN 301 489-3 V2.1.1;  
Draft EN 301 489-19 V2.1.0

EN 62368-1:2014 IAC:2015 A11:2017  
EN 62479:2010

Nur anwendbar für ADR Varianten:  
Only applicable for ADR variants:

EN 60079-0:2012+A11:2013;  
EN 60079-7:2015;  
EN 60079-11:2012

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/796, ECE R10 Rev. 05

**Andere angewandte Richtlinien**  
Other used directives

Villigen, Schwemingen, der (frs 2018 10-15  
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogentz  
Head of Homologation

Name / Name  
Funktion / function

Unterschrift  
signature

Dr. Harald Jordan  
Head TTS Product and Project  
Quality

Name / Name  
Funktion / function

Unterschrift  
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, in person keine Beschränkungs- oder Halbbeschränkungen nach §43 BStB. Die Sachverständigen der angegebenen Produktkennzeichnung sind zu beachten.  
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Рис. 132: Сертификат соответствия - 2



## ■ Удостоверение режимов (распечатка)

BESCHÜDIGUNG VON FÄHRERIN/EN  
(VERORDNUNG (EG) Nr. 91/2006 ODER AETR (1))

Für jede Fahrt nachweisnachweise ausfüllen und zu unterschreiben.  
Zusammen mit den Original-Kennzeichenaufzeichnungen aufbewahren.  
Falsche Beschreibungen stellen einen Verstoß gegen geltendes Recht dar.

**Vom Unternehmen auszufüllender Teil**

1 Name des Unternehmens: \_\_\_\_\_  
 2 Straße, Hausnr., Postleitzahl, Ort, Land: \_\_\_\_\_  
 3 Telefon-Nr. (mit internationaler Vorwahl): \_\_\_\_\_  
 4 Fax-Nr. (mit internationaler Vorwahl): \_\_\_\_\_  
 5 E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

**Ich, der/die Unterschreibende**

6 Name und Vorname: \_\_\_\_\_  
 7 Position im Unternehmen: \_\_\_\_\_

**erkläre, dass sich der Fahrer/die Fahrerin:**

8 Name und Vorname: \_\_\_\_\_  
 9 Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr): \_\_\_\_\_  
 10 Nummer des Führerscheins, des Personalausweises oder des Reisepasses: \_\_\_\_\_  
 11 der/die im Unternehmen tätig ist seit (Tag, Monat, Jahr): \_\_\_\_\_

**im Zeitraum:**

12 von (Stunde/Tag/Monat/Jahr): \_\_\_\_\_  
 13 bis (Stunde/Tag/Monat/Jahr): \_\_\_\_\_

14  sich im Krankenhaus befindet (?)  
 15  sich im Erholungsurlaub befindet (?)  
 16  sich im Urlaub oder in Ruhezeit befindet (?)  
 17  ein von Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 91/2006 oder der AETR ausgenommenes Fahrzeug genutzt hat (?)  
 18  andere Tätigkeiten als Lenkstätigkeiten ausgeübt hat (?)  
 19  zur Verfügung stand (?)

20 Ort: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_  
 Unterschrift: \_\_\_\_\_

21 Ich, der Fahrer/die Fahrerin, bestätige, dass ich im vorstehend genannten Zeitraum kein oder den Anwendungs-bereich der Verordnung (EG) Nr. 91/2006 oder der AETR betreffendes Fahrzeug genutzt habe.

22 Ort: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_  
 Unterschrift des Fahrer/die Fahrerin: \_\_\_\_\_

(1) Eine separate und zugehörige Fährer/die Fahrerin ist verfügbar unter der Internetadresse: <http://www.ec.europa.eu/transport>.  
 (2) Europäische Unionen oder die Arbeit des in internationalen Straßenverkehr beschäftigten Fahrer/die Fahrerin.  
 (3) Nur ein Mitgliedstaat.

Рис. 133: Удостоверение режимов

## ■ Опциональные комплектующие

### ▶ DLKPro Download Key



С помощью DLKPro Download Key можно выгрузить и заархивировать данные из DTCO 4.0 и с карты водителя в соответствии требованиями законодательства.

Номер заказа: **A2C59515252** с активной считывающего устройства.

### ▶ DLKPro TIS-Compact



С помощью DLKPro TIS-Compact можно выгрузить, заархивировать и визуализировать данные из DTCO 4.0 и с карты водителя в соответствии требованиями законодательства.

Номера заказа:

- Европа – **A2C59515252** с активной считывающего устройства
- Франция – **A2C59516565** с активной считывающего устройства

### ▶ DTCO® Smart Link



DTCO® SmartLink служит в качестве беспроводного соединения DTCO 4.0 с устройством с Bluetooth (например, смартфоном).

Номер заказа DTCO® SmartLink Pro для iOS и Android: **1981-2000000101**

13

### ► DLD® Short Range II и DLD® Wide Range II



С помощью DLD Short Range II и DLD Wide Range II можно передавать скачанные данные по WLAN или GPRS в Вашу систему управления транспортным парком и аналитическое программное обеспечение.

Номера заказа:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range II – **A2C59516626**

### ► Чистящие карты и салфетки



С помощью чистящих карт выполняется очистка слотов карт в DTCO 4.0.

Чистящие салфетки служат для очистки Ваших карт водителя и / или предприятия.

Номера заказа:

- Чистящие карты – **A2C59513382** (12 карт)
- Чистящие салфетки – **A2C59511849** (12 салфеток)
- Чистящие салфетки (набор) – **A2C59511838** (6 карт / 6 салфеток)

## Обзор изменений


### Обзор релизов

Service Only!

## Обзор изменений

## ■ Обзор релизов

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для следующей версии устройства DTCO:

Номер версии (см. заводскую табличку)	Руководство по эксплуатации	Изменения в руководстве по эксплуатации
	VA00.1381.40 100 113	Полная переработка и структурирование руководства

**УКАЗАНИЕ**

Номер версии тахографа указан (если установлен) в распечатке **Технические данные**.  
 ➔ *Технические данные* [▶ 125]

**УКАЗАНИЕ**

Это руководство для эксплуатации не подходит для более старых версий DTCO.

**Указатель ключевых слов****D**

DLD Short Range II .....	154
DLD Wide Range II .....	154
DLKPro Download Key .....	153
DLKPro TIS-Compact .....	153
Download Key .....	48, 153
DTCO 1381 Версия 4.0 .....	10
DTCO® SmartLink .....	153

**E**

EG 561/2006 .....	17
EG/2006/22/ .....	17
EU 165/2014 .....	11, 17

**O**

Out (выход из сферы действия) .....	104
Out of Scope .....	11

**S**

Stand-by .....	25
----------------	----

**V**

VDO Counter	
-------------	--

Индикация .....	44
Индикация значений за день .....	83
Индикация недельных значений .....	83
Индикация при режиме Время отдыха .....	81
Индикация при режиме Рабочее время .....	82
Индикация состояния .....	84
Описание .....	78
Описание индикации .....	79

**A**

Активировать	
Дистанционное управление .....	95

**Б**

Блокировка доступа к меню .....	87
---------------------------------	----

**B**

Вариант ADR .....	22, 25
Ввести государственный номерной знак .....	72
Ввести номерной знак .....	72
Ввод	

Водитель 1 / водитель 2 - Страна.....	93
Водитель 1 / водитель 2 - Страна начала.....	93
Деблокировка дополнительных функций.....	97
Меню Ввод - Out начало/конец.....	95
Местное время.....	97
Местное время предприятия.....	97
Паром/поезд.....	96
Страна конца.....	94
Ввод местного времени предприятия.....	97
Ввод страны (ручной ввод).....	55
Взрывозащитный прибор.....	25
Водитель-1- Определение.....	13
Время вождения и отдыха.....	43
Встроенная память.....	32
Определение.....	10
Скачивание данных.....	49
Вынуть карту предприятия.....	74
Выход из сферы действия (Out).....	104
Выход из функций меню.....	88

**Д**

Данные	
Опознавание.....	49
Скачать с карты.....	48
Скачать с накопителя данных.....	49
Данные подписи.....	49
Дисплей.....	22, 23
Дистанционное управление.....	24

Дополнительный ввод	
вручную – при установленной карте.....	53
Ручной ввод.....	60
Дополнительный ручной ввод	
при установленной карте.....	53

**З**

Зажигание выкл.	
Индикация.....	44
Запись режимов.....	58
Зарегистрировать предприятие.....	71
Защита данных.....	9

**И**

Изменить	
Настойки по персональным данным ITS.....	94
Изменить: Настойки по персональным данным VDO.....	94
Индикация	
VDO Counter (опция).....	111
Автомобиль.....	99
Водитель 1 / водитель 2.....	98
Время вождения и отдыха.....	43
Индикация (а).....	43
Недостаточное/повышенное напряжение.....	144
Стандартная индикация во время движения.....	43
Индикация при стоящем автомобиле.....	76

<b>К</b>			
Калибровка.....	27	В функциях меню.....	86
Карта		Названия.....	10
запросить.....	61	Напряжение	
Обращение.....	48	Прерывание.....	145
Скачивание данных.....	48	Обзор релизов.....	156
установить.....	45	Обозначения стран	
Карта водителя		Испанские регионы.....	39
Данные.....	31	Таблица с обзором.....	38
извлечь.....	59	Обязанность проверки тахографа.....	141
первичная установка.....	54, 66	Отмена ввода.....	56
Функции.....	51	Отобразить показания времени карты водителя.....	77
Карта предприятия		Очистить.....	141
Данные.....	31	<b>П</b>	
первичная установка.....	70	Паром/поезд	
Просмотр номера.....	100	Ввод.....	96
Функции карты предприятия.....	69	Сообщение.....	104
Клавиши меню.....	22, 23	Персональные данные.....	10
в меню.....	44	Печатная бумага	
Командная эксплуатация.....	65	заменить; заменить бумагу.....	119
Комбинированная клавиша.....	22, 23	Печать.....	118
Контактное лицо.....	11	Прервать распечатку.....	119
Контактный партнер.....	11	Пиктограммы (обзор).....	33
Контраст.....	23	Предварительные настройки	
Контроль (режим).....	27	Автоматические режимы.....	40
Местное время		Предприятие (режим работы).....	27
при установке карты.....	53	Представление меню.....	13
Навигация		Предупреждение - Время вождения.....	111

Предупреждение о времени вождения .....	111
Предупреждения о времени вождения	
Сообщение .....	103
Приглушение яркости .....	25
Приглушение яркости (дисплей) .....	23
Применение по назначению .....	19
Принтер .....	22
Происшествия	
Обзор .....	107

**Р**

Распечатка	
v-диаграмма .....	92
Автомобиль .....	90
Водитель 1 / водитель 2 .....	89
Информация по тахографическим картам .....	91
Превышения скорости .....	91
Происшествия .....	89
Происшествия [автомобиль] .....	91
Профили скорости (опция) .....	92
Профили частоты оборотов (опция) .....	93
Режимы .....	90
Состояние D1/D2 (опция) .....	92
Суточное значение .....	90
Технические данные .....	91
Распечатка данных	
Начать печать .....	118
Распечатка: Суточное значение .....	89

Режимы	
Ввод и дополнительный ввод времени отдыха .....	62
дополнительный ввод – при установленной карте .....	53
Ручной ввод .....	60
Возможность корректировки .....	60
Поставить одни режимы перед другими .....	64
Продолжить режимы .....	63

**С**

Сбои	
Обзор .....	110
Сообщение .....	102
Сервисный партнер .....	11
Скачивание с дистанционным управлением .....	49
Слот карты .....	22, 23
Смена водителя / автомобиля	
Конец смены .....	65
Смешанная эксплуатация .....	65
Установка карты .....	65
Смена режима .....	23
Смешанная эксплуатация .....	10
Соглашение ЕСТР .....	10
Сообщения .....	102, 114



Значение .....	102
Индикация на дисплее .....	44
Начальное состояние .....	104
Паром/поезд .....	104
Подтвердить .....	103
Причины .....	44
Сбой .....	110
Сообщения об ошибках .....	102, 110
Сохранение данных .....	31, 32
Сохранение данных в мастерской .....	144
Стандартная индикация .....	76
Стандартная индикация (а) .....	43
Страна	
при установленной карте .....	54

**Т**

Тахографическая карта .....	28
очистить .....	141
установить .....	45
Тахографические карты: автоматический возврат .....	146
Технические данные .....	148

**У**

Удостоверение режимов .....	153
Универсальное время (UTC) .....	32
Уровни меню .....	84
Установить режимы	

Автоматическая установка; .....	57
Подробное описание .....	56
при установленной карте .....	54
Смена режима .....	56
Устранить зажим бумаги .....	120

**Ф**

Фронтальный порт .....	10, 22, 24
Функции меню	
Выход - автоматически .....	88
Выход - вручную .....	88
Целевая группа .....	11
Цифровая подпись .....	49
Часовые пояса .....	32
Чистящие карты (комплектующие) .....	154
Чистящие салфетки (комплектующие) .....	154

**Э**

Экипаж .....	10
Эксплуатация (режим работы) .....	27

**Я**

Язык	
------	--

Отображаемый язык .....	46
при установленной карте .....	52
Ручная настройка .....	78
Яркость .....	23

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

A2C19918000  
41232787 OPM 000 AA  
VA00.1381.40 100 113  
Язык: Русский



Service Only!

**VDO**